BUREAU DU DEPOT LEGAL
DEPT DES SOCIOLOGUES,
BIBLIOTHEQUE NAT.QUE.,
1700 ST-DENIS,
MONTREAL 129.

J00
1220



(Photo Jeannot Petit)

Bob Rousseau à la retraite

Les vétéran joueur des Rangers de New York, Bob Rousseau a mis un terme à une carrière de quatorze saisons dans la ligue Nationale de Hockey, hier soir, alors qu'il faisait part de sa retriate du hockey professionnel. Âgé de 35 ans, Bob, résident de Bromont depuis deux ans, devient donc, en permanence, à l'emploi de la firme Bromont Inc. Professionnel au club de golf depuis deux ans, Bob se verra confier de nouvelles fonctions, tout en demeurant titulaire du club de golf. C'est sans tambour ni trompette que le sympatique athlète a fait part de sa décision. "Ma famille et les Loisirs de Bromont deviennent mes préoccupations premières" de nous confier un Bob Rousseau très détendu et surtout, heureux d'entreprendre une nouvelle carrière à Bromont. Sur le document, nous apparaît une physionomie réjouie qui témoigne de la satisfaction du devoir accompli. **(Voir nouvelle en page 8.)**

17 mises à pied

Le Centre Thor ne veut pas faire la guerre des prix

par François BERGER

GRANBY — Le Centre d'informatique Thor, opérant à Granby depuis un an et demi, a congédié 35% de son personnel, hier, en raison d'un affaissement prononcé du marché canadien de l'informatique et d'une guerre des prix dans ce secteur.

La mise à pied implique 17 travailleurs sur 48. Il s'agit d'une mesure temporaire, en attendant que la situation se redresse, a indiqué M. Camille Laberge, directeur général de l'entreprise granbyenne, subsidiaire d'une autre compagnie de Granby, Thor Mills Ltd, oeuvrant dans le textile.

Le ralentissement des activités au Centre Thor a commencé à se faire sentir il y a six semaines, mais "nous espérions conserver tout notre personnel, dans l'attente d'une reprise rapide", a expliqué, en substance, M. Laberge.

Le secteur de l'informatique (traitement des données, compilation de statistiques, préparation de soumissions, de listes de payes...) est touché deux ou trois mois en retard par la récession qui affecte l'ensemble des activités économiques, particulièrement industrielles, depuis la fin de 1974.

L'écroulement du marché a commencé dès le mois d'avril dans le monde de l'informatique, mais le Centre Thor semble avoir réagi à retardement.

Depuis juillet, la petite entreprise effectue une réorganisation de son marché, de façon à décrocher dorénavant des contrats à long terme, généralement épargnés par les fluctuations négatives dans le monde des affaires.

La situation actuelle du secteur de l'informatique est provoquée par les coupures budgétaires opérées par les entreprises privées et publiques, désireuses de restreindre leurs dépenses, dans le contexte de "stagflation".

Plus que la récession, c'est le climat d'incertitude régnant chez les hommes d'affaires qui suscitent ceux-ci à abandonner certains projets jugés non prioritaires, de souligner M. Laberge.

Ainsi, plusieurs clients du Centre Thor ont repoussé l'échéance de réalisation de commandes déjà placées. L'information statistique a été rayée des commandes, parce qu'on la juge superflue. On s'en tient aux services informatiques indispensables, comme la préparation des comptes, de la liste de paies, etc...

La plupart des contrats réalisés par le Centre Thor depuis sa création sont à court terme. Ils sont trop sujets à être éliminés des budgets des entreprises en cette époque de confusion économique.

C'est pourquoi l'entreprise granbyenne modifie son approche du marché, en tentant de décrocher des contrats à long terme (six mois et plus), qui garantissent une activité soutenue même en période de ralentissement.

GUERRE DES PRIX

La baisse de la demande dans le domaine de l'informatique, autant aux USA qu'au Canada, a généré l'éternel sous-produit qu'est la guerre des prix entre les entreprises d'un même secteur.

"Plusieurs centres de traitement des données acceptent de faire des contrats à perte, afin de conserver une clientèle", signale M. Laberge.

"A titre d'exemple de l'intensité de la guerre des prix dans le domaine de l'informatique, dit-il, il n'y a pas une seule soumission publique faite par le gouvernement du Canada, à Ottawa, de avril à juin 1975, qui n'ait été obtenue en dessous des prix qui assurent la rentabilité."

Etant donné qu'il s'agit pour le Centre Thor, encore très jeune, de demeurer rentable tout le temps, il n'est pas question de couper les prix.

"Nous préférons ralentir nos activités, quitte à mettre à pied temporairement une partie de nos employés", explique le directeur général.

D'ailleurs, la guerre serait assez difficile à supporter pour la compagnie granbyenne, étant donné que ses coûts de production sont quelque peu supériurs à ceux de ses concurrents des grands centres urbains. Ainsi, il en coûte environ 10% plus cher au Centre Thor pour effectuer un contrat en raison de son éloignement des grands marchés...

Pendant que le Centre Thor se replie prudemment, la guerre fait rage dans le secteur de l'informatique.

Certaines entreprises doivent poser des gestes désespérés, car elles n'ont pas le choix. C'est le cas de nombreuses entreprises oeuvrant dans l'informatique en Ontario, où le budget provincial destiné aux contrats faisant appel à l'informatique vient d'être coupé de 30%. Les soumissions obtenues à bon prix sont rarissimes là-bas.

Reprise

Bien qu'il ait touché par la récession plus tard que les autres secteurs, il semble que celui de l'informatique va connaître une reprise plus rapide.

La reprise économique doit être précédée de l'élaboration, par les entreprises industrielles et commerciales, de nouveaux projets faisant appel au traitement des données...

"Une tendance à la hausse devrait s'amorcer dès le mois d'octobre", selon M. Laberge. Le Centre Thor, déjà présent sur les marchés du Québec et de l'Ontario, s'attaquera alors à ceux des Maritimes et du nord-est des USA.

La Voix de l'Est

VOL. 40 — NO 63 GRANBY, JEUDI 28 AOÛT 1975 20 CENTS

Toujours notre eau...

Malgré la bienfaisante pluie la situation reste inchangée et...

GRANBY (par Francine Beaudoin-Pelletier) — Même si la pluie nous a montré le bout de son nez, dans la soirée de mardi, la situation de l'eau à Granby n'en est pas moins en dégradation constante . Cette averse quoique abondante suffira à peine à combler nos besoins en eau pour un jour de consommation.

M. Réjean Tremblay, ingénieur-adjoint aux services techniques de la ville de Granby, nous expliquait ainsi les choses: "Le lac a connu une remontée de 2.5 pouces ce qui ne représente toutefois pas un gain net. Car l'élévation de la nappe d'eau souterraine (nappe aquifère) passablement assoiffée profitera de ce surplus pour reprendre du poil de la bête."

En fait, nous pouvons tout au plus bénéficier de un demi pouce de surplus d'eau apporté par dame pluie. Ce qui peut signifier, avec des restrictions, environ une journée de consommation réduite.

Il ne faut cependant pas minimiser le bienfait de cette pluie. Elle représente la première étape à franchir en ce qui concerne le revirement de la situation délicate que nous connaissons, si elle était suivie (et c'est là le hic...) de bonnes averses continues et abondantes pendant un jour ou deux.

Nombre de personnes souhaitent ardemment voir les premiers signes de l'automne poindre à l'horizon (surtout sous l'aspect de "gros" et "vilains" nuages gonflés de l'important liquide)!

Malgré la sécheresse

Le Dr Clair Sawyer s'est penché sur la question de la qualité de notre eau

GRANBY (FBP)— Le Dr Clair Sawyer, grand spécialiste en techniques de l'eau, dont nous avions annoncé la venue dans notre ville au début du mois, s'est effectivement rendu à l'invitation de la ville et est allé voir notre réservoir (quasi à sec) de plus près. Il repartait, mardi soir, vers son Arizona, des données "plein la caboche".

Le Dr Sawyer était présent lors de la rencontre qui réunissait les manufacturiers de notre ville et le conseil municipal et il prit la parole en début d'assemblée.

"Malheureusement, a-t-il déclaré, je n'ai pas la possibilité de faire tomber la pluie. Mais je crois pouvoir trouver une solution au problème concernant la qualité de votre eau. C'est confiant, en ce sens, que je m'en retourne travailler chez moi."

En somme, le spécialiste devrait, d'ici peu, amener des recommandations susceptibles de régler les difficultés de circulation d'eau de notre réservoir.

M. Sawyer se retira en avouant que chaque endroit visité lui apprend quelque chose de nouveau. Il s'en est allé "réfléchir" et "calculer" et sûrement qu'il confrontera les données nouvelles receuillies chez nous avec ses connaissances acquises qui relèvent probablement, entre autres, du domaine de la logistique et du "gros bon sens".

Economisez l'eau!

Le Conseil central (CSN) fait appel au bon sens des citoyens

GRANBY (RIM) — Etant bien conscient de la gravité grandissante du problème de l'eau à Granby, le Conseil central (CSN) a décidé de sensibiliser la population en distribuant un circulaire qui contient une description sommaire de la situation actuelle, et uui apporte également certaines recommandations, visant une économie, de la part de la population, de cette ressource naturelle qui se fait de plus en plus rare.

Ce circulaire sera distribué à tous les travailleurs membres de cette centrale syndicale, dans leur milieu de travail.

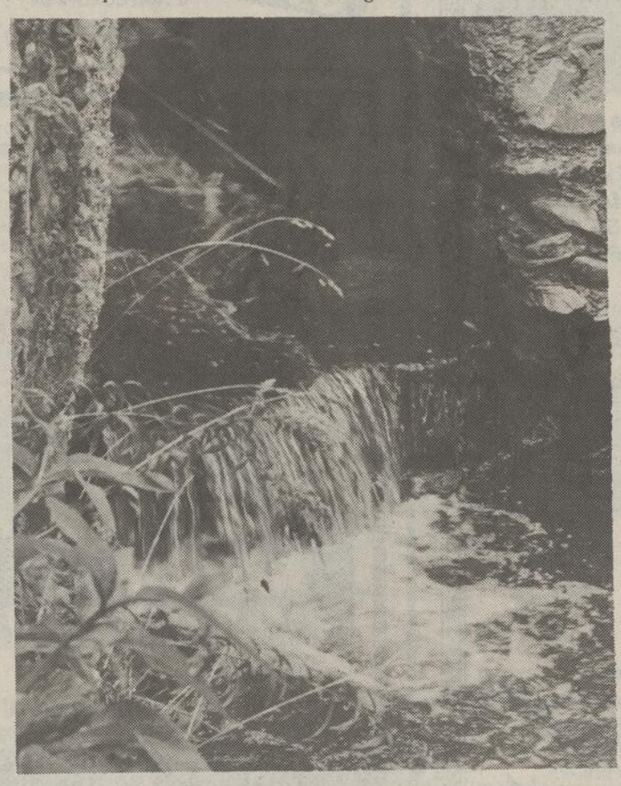
"Les prochaines semaines seront pénibles et demanderont beaucoup d'efforts et de sacrifices, mais nous sommes assurés que vous êtes conscients de la situation actuelle et que votre collaboration totale et soutenue évitera des mise-à-pied temporaires, dans certaines de nos usines peut-on lire dans ce communiqué, signé par le président du Conseil central (CSN), M. Raymond Daigneault.

Quoi faire?

Voici quelques suggestions apportées par la CSN:

1- Ne pas laisser couler l'eau inutilement (bien fermer les robinets).
2- Pour se laver, le remplir l'évier qu'à moitié.
3- Utiliser un verre d'eau pour laver sa brosse à dents.
4- En ce qui concerne le lavages de linge, avant que l'eau s'écoule, essorer à la main et faite un deuxième lavage, dans la même eau. Procéder de même pour le rinçage. Espacer les lavages si possible.
5- Les enfants peuvent prendre leur bain ensemble avec le moins d'eau possible.
6- Pour laver les légumes, mettre l'eau dans un récipient plutôt que de les laver sous le robinet.
7- Si possible, laver la vaisselle une seule fois par jour.
8- Ceux qui possèdent une piscine utiliser cette eau pour la chasse d'eau de la toilette, ou pour le lavage à la main, ou encore pour laver la vaisselle.
9- Les femmes peuvent se démaquiller à l'aide de laits démaquillants.
10- Boire des liqueurs douces, du lait, des jus, ou mieux encore, aller chercher l'eau à la source (Eglise, source Miner, etc...).
11- Utiliser l'eau de pluie, après l'avoir amassée dans de grands récipients.
12- Prendre une douche plutôt qu'un bain, en ne laissant pas couler l'eau inutilement. Il est ainsi possible d'économiser la moitié du volume d'eau.
13- Si l'on voit quelqu'un en défaut (arrosage de parterres, etc...), avisez immédiatement les autorités.
14- Ne pas faire d'inutiles réserves d'eau.

Le Conseil central croit qu'il est primordial de réduire la consommation d'eau le plus tôt possible. La situation est critique... La plupart des employeurs et commerçants l'ont compris, il s'agit maintenant que la population toute entière, de la ville de Granby, emboîte le pas.



Il y en a si peu qu'on doit la respecter et l'économiser afin de durer jusqu'à un temps meilleur!

le sourire ...! matinal

Il faut nous serrer les coudes et la ceinture!

GRANBY (FBP) — La population qui semble, de l'avis de plusieurs, ne pas se tenir véritablement au courant de la situation de l'eau à Granby recevra, sous peu, une circulaire provenant de l'hôtel de ville lui annonçant, avec explications, les restrictions qu'elle devra subir dès la fin de semaine.

Le conseil municipal en décida ainsi, sur une proposition du conseiller Gilles Cadorette, suite à sa décision voulant que seulement 2.5 millions de gallons d'eau par 24 heures soient acheminés vers les résidences, les fins de semaines et jours fériés.

Ainsi, croit-on, personne ne pourra plaider l'ignorance. Cette mesure vient s'ajouter aux avertissements que patrons et représentants syndicaux ont assurés vouloir donner aux travailleurs des usines de la Princesse, sur la question.

On en est donc à une vaste campagne d'information, campagne ayant pour but de s'assurer la compréhension de tous les citoyens ainsi que leur collaboration en ces temps difficiles.

tout en attendant Savage Mills ou un avenir plus souriant!

GRANBY (FBP) — Paradoxalement, pendant les heures que nous vivons, c'est par les jours de "beaux temps" qu'il nous faut le plus nous "remonter le moral". Et quoi de mieux pour se faire que de penser à un avenir meilleur. Tournons donc, pour un court instant, les yeux vers le barrage en construction en amont de notre réservoir: Savage Mills, le salvateur! Cet immense bassin, que l'on construit à l'heure qu'il est au coût de $10 millions , devrait contenir six milliards de gallons d'eau... Dès '77 nous serons à même, à Granby, de nous y alimenter et en '78 il pourra fournir à notre municipalité le fabuleux chiffre de 18.5 millions de gallons d'eau par jour.

Cette richesse (peut-être la plus vraie...non?) permettrait à notre petite ville, selon des statistiques officielles, d'augmenter sa population à 75,000 habitants.

Jolie perspective prometteuse de bonheur et de prospérité pour une Princesse qui, en ce moment, se ride et se déssèche à un rythme effarant...et dont les sujets ne semblent pas se rendre compte qu'elle pourrait mourir de leur inconscience...et eux aussi!

La météo

Cantons de l'Est: ensoleillé avec passages nuageux et venteux par moments. Maximum 20 à 22. Aperçu pour vendredi: peu de changement.

Nouvelles Régionales

Huit mois seulement

L'Epic et Paul VI auront un calendrier spécial

GRANBY (par Réal Marchessault) — L'année scolaire 1975-76 marquera un tournant important dans l'évolution de la Commission scolaire régionale Meilleur, en raison du "grand défi" qu'elle s'impose. Toutefois, ce défi, qui est en fait une réorganisation des effectifs immobiliers, implique certaines contraintes à la population étudiante, notamment à celle des écoles Paul VI, de Saint-Césaire et Immaculée-Conception, de Granby.

En effet, les étudiants de ces deux institutions devront terminer l'année scolaire à la fin d'avril, l'Epic devant être céée au Cegep le 1er mai, alors que dans le cas de Paul VI, des travaux de raccordement avec la polyvalente devront être faits. On sait que l'école Paul VI sera un élément de la future polyYalente de Saint-Césaire.

Consciente que la comiression du calendrier scolaire ne devrait pas priver les étudiants d'une partie du contenu essentiel des cours, la Régionale a élaboré un calendrier spécial qui tient compte le plus possible de cette situation.

Au départ, il faut souligner que chronologiquement, les élèves de Paul VI et de l'Epic seront privés de deux mois de classe. Toutefois, dans la pratique, la différence n'est que de 15 jours. Le ministère de l'Education, pour sa part, a accepté ce calendrier scolaire, acceptant par le fait-même de préparer des examens spéciaux afin que les étudiants visés ne soient pas pénalisés.

Quant au calendrier lui-même, regardons ses principales modifications par rapport à celui en vigueur pour la majeure partie de la clientèle de la Régionale.

D'abord, il est à préciser que les congés statutaires et les congés mobiles seront les mêmes pour tous les étudiants de la Régionale et ce, durant toute l'année. De septembre à avril, inclusivement, les étudiants bénéficieront de neuf congés statutaires et de sept congés mobiles alors qu'en mai et juin, s'ajoutent un congé statutaire et un mobile.

La principal changement réside dans les journées d'évaluation et de planification qui sont au nombre de 20, au calendrier régulier. Cependant, pour l'Epic et Pêul VI, il n'y en ayaura que six qui par surcroît, seront prévues lors des journées d'activités étudiantes. Il n'y aura effectivement que trois journées du genre, qui seront réparties au rythme de une par mois, à partir de janvier.

Par ailleurs, des 15 jours réservés habituellement aux examens, le calendrier spécial n'en prévoit que six. Enfin, alors que la rentrée scolaire s'échelonne sur quelques jours pour les écoles secondaires, elle se fera sur une seule journée à Paul VI et à l'Epic.

Evidemment, il ressort que le contenu des cours pourra être dispensé selon le nombre de jours de classe prévu dans le calendrier scolaire spécial, toutefois il apparaît, selon M. Lucien Lambert, directeur des services de l'enseignement à la Régionale Meilleur, que les jours de congés imposés habituellement sont une forme d'aération de l'année scolaire.

Pour une année exceptionnelle, ces jours d'aération peuvent être enlevés, mais dans le cours d'une année normale, ils sont essentiels.

Lors d'une assemblée de la Régionale où le calendrier a été proposé aux commissaires, Mme Adrienne Dumas a manifesté son accord avec le calendrier spécial, mais a précisé qu'il est dommage que cette année coincide avec les négociations du personnel enseignant, professionnel et de soutien.

Il ne reste plus qu'à se croiser les doigts afin que les négociations ne mènent pas à une grève générale qui entrainerait la fermeture des écoles durant quelques jours ou quelques semaines... ou quelques mois.

Espérons aussi que notre hiver sera aussi clément que celui de l'année dernière.

Echos de Montréal

L'un est acquitté

MONTREAL PC — L'un des dirigeants de la grève de 20 mois à la Pratt and Whitney a été acquitté, mercredi, d'une accusation de méfait portée contre lui.

On avait reproché à M. André Choquette, en Cour des sessions, d'avoir participé à une manifestation violente devant l'une des usines de Longueuil de la compagnie, le 1er octobre dernier.

Devant le juge Bernard Bilodeau, cependant, les témoins de la poursuite n'ont pas pu identifier l'accusé.

Les syndiqués des Travailleurs unis de l'auto, mardi soir, ont décidé de retourner au travail.

Les policiers se fâchent

MONTREAL PC — Réunis en assemblée générale, mercredi, les 5,400 policiers de la Communauté urbaine de Montréal ont rejeté massivement l'augmentation de salaire de 15 pour cent du Conseil de sécurité.

Insatisfaits au plus haut point de voir l'offre de leur employeur se limiter aux questions de gros sous sans toucher le moindrement à leur condition générale de travail, les policiers ont donné sept jours à leurs négociateurs pour aller chercher une solution satisfaisante, à défaut de quoi, la région métropolitaine pourrait bien se retrouver sans policiers.

La menace de grève, qui n'a pas été formulée explicitement par voie de résolution, n'en était pas moins au centre de la plupart des conversations privées.

Appelé à commenter l'insatisfaction croissante des membres de la Fraternité, un de ses dirigeants n'a pas hésité à dire: "La prochaine fois, on ne pourra plus retenir les gars. Ils en ont assez et le couvercle de la marmite, on le sait, est sur le point de sauter. C'est une question de jours."

La décision des policiers de rejeter l'offre d'augmentation de 15 pour cent paraît moins surprenante lorsqu'on prend en considération leurs nombreuses récriminations laissées sans réponse par le conseil de sécurité.

PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants, 92 points, $1.02; 93 points, $1.03; Commission canadienne de l'industrie laitière, $1.03.

Fromage cheddar: blanc, 1.06; coloré, 1.063.

Poudre de lait écrémé: No 1 contenants de 50 lb, 58-66; procédé par rouleau et par vaporisation, 39 1-2 à 40 1-2.

Lait de beurre en poudre, 43 à 50; pour nourrissage, 37 à 40. Lait évaporé, 48 contenants de 16 onces, $15.95.

Lactoserum en poudre, pour nourrissage: procédé par rouleau, 6 3-4 à 7; procédé par vaporisation, 12 à 15; procédé par vaporisation non-hydroscopique, 25 1-2.

Prix des oeufs, prix moyens des grossistes aux détaillants en boîte d'une douzaine: A-extra gros, 92.8; A-gros, 84.7; A-moyens, 70.4; A-petits, 59.3.

Prix des gros aux distributeurs alimentés par Fédération des producteurs avicoles du Québec: A-extra gros, 90; A-gros, 82; A-moyens, 68; A-petits, 57; A-pee wee, 42.

Pommes de terre: Québec, nouvelles, $2.50 à $2.75 les 50 lb; arrivages: 4,509 mannes. Autres provinces; non disponibles.

Mercuriale

Prix payés aux producteurs du Marché central métropolitain pour les produits de première qualité. Ces prix sont fournis par le ministère de l'Agriculture du Québec.

Fruits

Beleuets: $8.75 à $9.50 pour 11 pintes.

Pommes: Melba, $2.50 à $3.00 la boîte de verger; Lobo, $4.50 à $5.00 la boîte de verger; MacIntosh d'été, $3.50 à $5.00 la boîte de verger; pommettes, $7.00 la boîte de verger.

Légumes

Aubergines: $3.50 à $4.00 le boisseau.

Betteraves: .45 à .50 pour 6 paquets; $2.00 pour 25 lb; $3.00 le 50 lb.

Blé d'Inde: .50 la douzaine.

Brocoli: $3.50 la douzaine.

Carottes: $1.25sla doz. de paquets; mini-carottes, $4.25 pour 20 cellos de 12 oz; $3.00 à $3.25 pour 24 cellos de 2 lb; $1.25 pour 25 lb en vrac et $2.50 pour 50 lb en vrac.

Céleri: $4.00 pour 24.

Choux: chinois, $3.50 pour 12; verts, $3.25 à $4.00 pour 16; Savoie, $4.50 pour 12; rouges, $3.25 à $4.00 pour 12.

Choux-fleurs: $6.00 à $7.00 pour 12.

Choux de Bruxelles: $7.00 pour 16 pintes.

Ciboulette: $2.00 à $2.50 la douzaine.

Concombres: de serre, sans pépin, $4.50 à $5.00 la douzaine; ordinaires, $2â75 à $3.00 pour 6 douzaines; à mariner, petits, $12.00 la manne; moyens, $8.00; gros, $3.00 la manne.

Coup d'oeil sur la région

Nouvelles secrétaires diocésaines

SAINT-HYACINTHE— Madame Lucille Bilodeau a été engagée comme secrétaire au secétariat diocésain. Elle était auparavant secrétaire de l'exécutif au Conseil de la Famille Richelieu-Yamaska. Elle remplace Mlle Monique Lecomte qui s'est mariée et a quitté Saint-Hyacinthe après neuf ans de travail pour le diocèse. Soeur Béatrice Gaucher, s.j.s.h., pour sa part, a été engagée comme secr taire de Mgr l'évêque. Elle était auparavant professeur à l'Institut familial des soeurs de Saint-Joseph, à Saint-Hyacinthe. Elle remplace, pour un an, Soeur Bernadette Chapdeleine, s.c.s.h., qui est actuellement en convalescence. Soeur Bernadette, durant cette année, prêtera main forte, à temps partiel, à différents services diocésains.

Par décision de l'évêque

SAINT-HYACINTHE— Mgr Sanschagrin a accordé le mandat pastoral requis pour l'exercice de sa fonction à Madame Alice St-Onge qui a été engagée comme conseiller en éducation chrétienne à la Commission Scolaire Provençal. En outre, Mgr l'évêque a autorisé M. l'abbé Réginald Deslandes, directeur des services aux étudiants à la Commission Scolaire régionale Meilleur, à poursuivre ses études pastorales à l'Université de Los Angeles, USA. Tandis que Mgr Denis Robitaille, c.s., tout en poursuivant son travail comme curé de la paroisse de Sainte-Rosalie, a été nommé official au tribunal ecclésiastique diocésain.

Recrutement

Reprenant avec entrain ses activités, le Choeur mixte de Granby recrute actuellement des membres tout en préparant activement sa saison de spectacles. Le Choeur lance une invitation particulière aux nouveaux résidents de Granby qui ont la voix juste, qui aiment le chant de chorale et qui veulent se joindre à un groupe jovial et dynamique. Pour plus d'information, les personnes intéressées peuvent communiquer avec Mmes Edith Marchand, 372-7720, Lucille Guertin, 372-1474, ou Clothilde Styganuk.

Pour les fonds de Vilas

COWANSVILLE— Une soirée dansante, organisée dans le but de garnir les fonds de secours des grévistes de Vilas, à Cowansville, aura lieu le vendredi 29 août, à la salle des Chevaliers de Colomb. Prix minime à l'entrée. La population et les travailleurs de la région sont invités à leur venir en aide, en assistant à cette soirée de danse.

Distribution

Les marchands du centre-ville offriront du blé d'Inde aux gens qui circuleront sur la rue Principale jeudi et vendredi après-midi. A cette fin, deux kiosques seront aménagés. Et vendredi soir, ils invitent, conjointement avec CHEF, la population à une danse qui aura lieu au parc de stationnement du centre-ville.

Congrès de l'Âge d'or

La Fédération des clubs d'âge d'or tiendra son prochain congrès les 19, 20 et 21 septembre, à l'hôtel Sheraton-Mont-Royal, à Montréal. Comme l'année présente est consacrée à la femme, la Fédération a tenu à souligner cet événement à sa façon et rendra hommage aux femmes lors de ses assises.

Le bureau de direction des Industries Ste-Anne-de-la-Rochelle Inc., est heureux de publier une lettre d'invitation qu'il adressait dernièrement à ses employés et ses distributeurs à travers toute la province.

Comme nous voulons que cette lettre s'adresse également à la population nous en publions le texte que vous voudrez bien considérer comme une invitation personnelle.

Chers amis,

La demande de nos maisons "ALOUETTE" se faisant de plus en plus grande, nous avons dû agrandir notre usine encore une fois pour répondre à notre nombreuse clientèle.

Comme il est de mise de souligner un tel événement, nous organisons une fête un peu spéciale pour DIMANCHE LE 7 SEPTEMBRE prochain.

Depuis le début de nos activités en 1971, nous avons bien apprécié le support que vous nous avez accordé, et c'est pourquoi nous vous invitons à vous joindre à nous à cette occasion.

PROGRAMME DE LA JOURNÉE:

11 h 15: Messe chantée sur la montagne de Ste-Anne-de-la-Rochelle et homélie par M. le curé Morin.

12 h: Diner champêtre (chaque famille apporte son panier et la compagnie complète avec les desserts et les breuvages).

2 h: A l'usine, ouverture officielle des nouveaux locaux.

VIN D'HONNEUR — VISITE — DIAPOSITIVES —

(En cas de mauvaise température, la messe aura lieu à l'église paroissiale et le diner à l'intérieur de l'usine.)

Espérant que vous serez en mesure de vous joindre à nous, nous demeurons, bien vôtres,

La direction des Industries Ste-Anne-de-la-Rochelle Inc.

NORMAN BERNECHE, Président — ALFRED BEAUREGARD, Gérant général

LES LIQUEURS NATIONALES

(Coca-Cola)

seront sur les lieux avec leur kiosque au service des visiteurs



La direction des Industries Ste-Anne-de-la-Rochelle Inc., fabricant des fameuses Maisons Alouette, est heureuse de vous présenter Marie-Anne de la série 1975. Maison unifamiliale. La compagnie offre plus de 11 plans d'intérieur différents, 18 modèles extérieurs qui donnent des possibilités de 50 arrangements différents. Venez visiter nos maisons en usine; prenez rendez-vous en téléphonant à 539-3100



La maison Marie-Anne

REZ-DE-CHAUSSEE

211

Les Maisons Alouette

INDUSTRIES STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE

539-3100

Usine située à 8 milles de Waterloo

MUSIQUE EN DÎNANT



TOUS LES DIMANCHES SOIR À L'HÔTEL BROMONT

AIR CONDITIONNE

SUGGESTION No 1

1er MENU

Petite salade César, rôti de boeuf au jus, pomme de terre au four, légumes du jour.

Dessert: la pêche Melba

ADULTES: $7.50

ENFANTS: $3.75

SUGGESTION No 2

2e MENU

Crevettes amoureuses, homard, thermidor. Servi avec riz pilaf et légumes du jour.

Dessert: la coupe de fruits au rhum

ADULTES: $12.40

ENFANTS: $6.75

CHEF Pierre Brodeur

SUR RÉSERVATION SEULEMENT

BUFFET FROID AVEC FRUITS DE MER $6.50

CINÉ PARC BROMONT

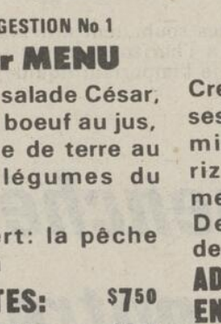
A 30 SECONDES DE BROMONT

L'AUTOROUTE DES CANTONS DE L'EST, SORTIE 44

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

29-30-31 AOÛT

POUR TOUS



LE FILM LE PLUS EXCITANT JAMAIS FAIT SUR LE SPORT DE LA MOTO PAR BRUCE BROWN, PRODUCTEUR DE THE ENDLESS SUMMER

YAMAHA PRESENTE

"MOTO GRAND PRIX"

2e film en couleur

L'HOMME QUI SORTAIT DU BAGNE

LA PROJECTION DÉBUTE AU CRÉPUSCULE

ENFANTS de 6 à 12 ANS 50¢

ADMISSION $2.50

ATTENTION CULTIVATEUR

GRAND SPÉCIAL JUSQU'AU 31 AOÛT 1975

DAVID BROWN

885-990

995-1210 - 1212



case



Avec l'achat d'un TRACTEUR et d'un "LOADER DE FERME UNE ALLOCATION SPÉCIAL DE $800.

SERA ATTRIBUÉE. PROFITEZ DE CE GRAND SPÉCIAL.

GARAGE GEO. OSTIGUY, INC.

850 ouest, rue Principale, Farnham, P.Q. 283-4784

Inscription les 10 et 11 septembre

L'Ecole communautaire offre un large éventail de cours

GRANBY (GL)— Pour la 14e année consécutive, l'Ecole communautaire du district de Granby reprend ses activités, offrant cette année encore un large éventail de cours pouvant plaire à un grand nombre de citoyens.

C'est ainsi que 18 professeurs compétents se partageront autant de cours dans leur discipline respective, afin de réveiller en chacun l'artise qui sommeille.

D'autre part, pour voyager sans se déplacer à travers le monde, il suffit de s'inscrire au cours de M. hn West. Tandis que les personnes désireuses de perfectionner leur système d'expression et de communication prépareront leur prochain voyage en suivant des cours d'anglais, d'allemand et d'espagnol avec M. Bob Cowan et Mlle Marlene Douesnard, Mme Doris Spoerry et Mme Madeleine Cazeault.

Tous ceux qui laissent passer leur sensibilité et leur enthousiasme à travers la peinture à l'huile, le macramé, les émaux sur cuivre et la décoration intérieure, l'Ecole communautaire les invite à alimenter leur passion en travaillant conjointement avec M. Gordon Ladd et Mme Guyane Hamel, Mme Diane Blanchard, Mme Thérèse Benoit et Mme Viviane Bienvenue, décoratrice diplômée.

Et pour les doigts de fée, pour ceux qui veulent retourner aux sources par des travaux manuels, les cours de tricot à l'aiguille et au crochet, la couture avancée, la rénovation de meubles, le cannage et la confection de tapis et petit point n'attendent qu'à être exploités.

Par ailleurs, les plus timides pourront retrouver un peu de confiance avec M. Jacques Hannon, et les sportifs pantouflards pourront se remettre en forme par un cours de conditionnement physique, dirigé par M. Jacques Paré, ou par le cours de danses modernes de M. Eugène Raymond.

De tout pour tout le monde! Voilà ce que l'Ecole communautaire offre vraisemblablement à toute la population, cette année. Les inscriptions seront acceptées les mercredi et jeudi 10 et 11 septembre, à 19 heures, à l'école Parkview.

Aucune inscription ne sera prise en dehors de ces deux journées. Le premier cours débutera le mercredi 17 septembre et la session comprend 10 cours. La soirée se terminera à 21 heures 30 par un café, tradition de l'école.

Pour obtenir plus de renseignements, les personnes intéressées peuvent communiquer avec Mmes Rita Lajeunesse, tél.: 372-3232, Pierrette Lafleur, tél.: 372-4867 ou Thérèse Benoit, tél.: 378-5253.

Coup d'oeil sur la région

Chez les Fermières

SAINTE-BRIGIDE — Les membres du cercle de Fermières ont tenu leur exposition annuelle, à la salle de l'école Dominique-Savio. Les visiteurs ont pu admirer différents travaux manuels, tels que courtepointe, tricot, tableau aux petits points, couture, bibelot, art culinaire, etc. 149 articles étaient exposés et ils avaient été exécutés par 19 fermières.

Cours de danse

SAINT-DAMASE (D.n.c.) — Des cours de danse débuteront le dimanche 14 septembre, à 13 heures, à l'hôtel de ville de Saint-Damase. Jeunes et moins jeunes sont invités à se perfectionner ou à poursuivre davantage les cours déjà commencés. Pour plus d'information, communiquer avec Mme Laflamme, 797-3735, ou M. et Mme Bernard Brunet, 467-5728. Une réunion tenue le mercredi 10 septembre, de 20 à 22 heures, aura pour but de détailler aux personnes intéressées le programme de la série de cours.

Xerox veut récupérer ses machines louées à Westgate

MONTREAL (PC) — La société Xerox a demandé à la Cour supérieure, mercredi, d'ordonner la saisie de 35 photocopieurs loués à la société de courtage immobilier Westgate.

Ces photocopieurs, d'une valeur de $210,000. se trouvent actuellement dans les 35 succursales québécoises de Westgate, fermées la semaine dernière.

Dans sa demande au tribunal, Xerox prétend que Westgate lui doit des arrérages de $59,607.

Westgate, qui fait actuellement l'objet de requêtes en faillite, aurait des dettes s'élevant à plus de $2 millions.

Activité de la Maison

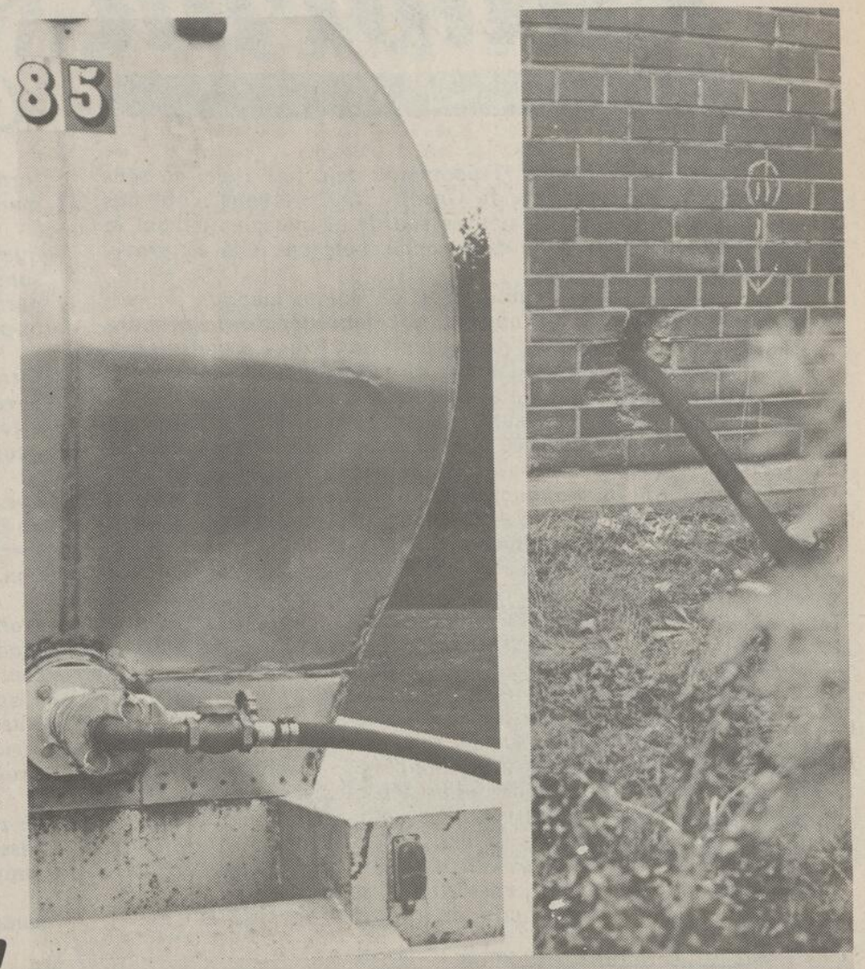
Musiquaéropinrama: un spectacle de musique

GRANBY (G.L.) — Pour mieux faire connaître «leur» maison, les jeunes organisent une soirée qui ne manquera pas de plaire aux amateurs de bonne musique.

Ainsi, un spectacle sera présenté le vendredi 29 août, à 20 heures, à l'ancien aéroport de Granby, rue Alexandra. Ne pouvant peut-être pas retenir le nom du spectacle «Musiquaéropinrama», il est important de se rappeler que le spectacle de musique comprendra des orchestres électriques et des instruments secs, soit la guitare, la flûte et le piano.

Olivier Duplessis, de Opus 5, sera également de la partie, en plus de quelques musiciens amateurs de Granby et de la région.

Toute la population est invitée et notons que le spectacle est offert gratuitement par les jeunes qui veulent faire connaître la Maison et donner des preuves tangibles au conseil municipal pour que celle-ci continue à exister en nos cadres.

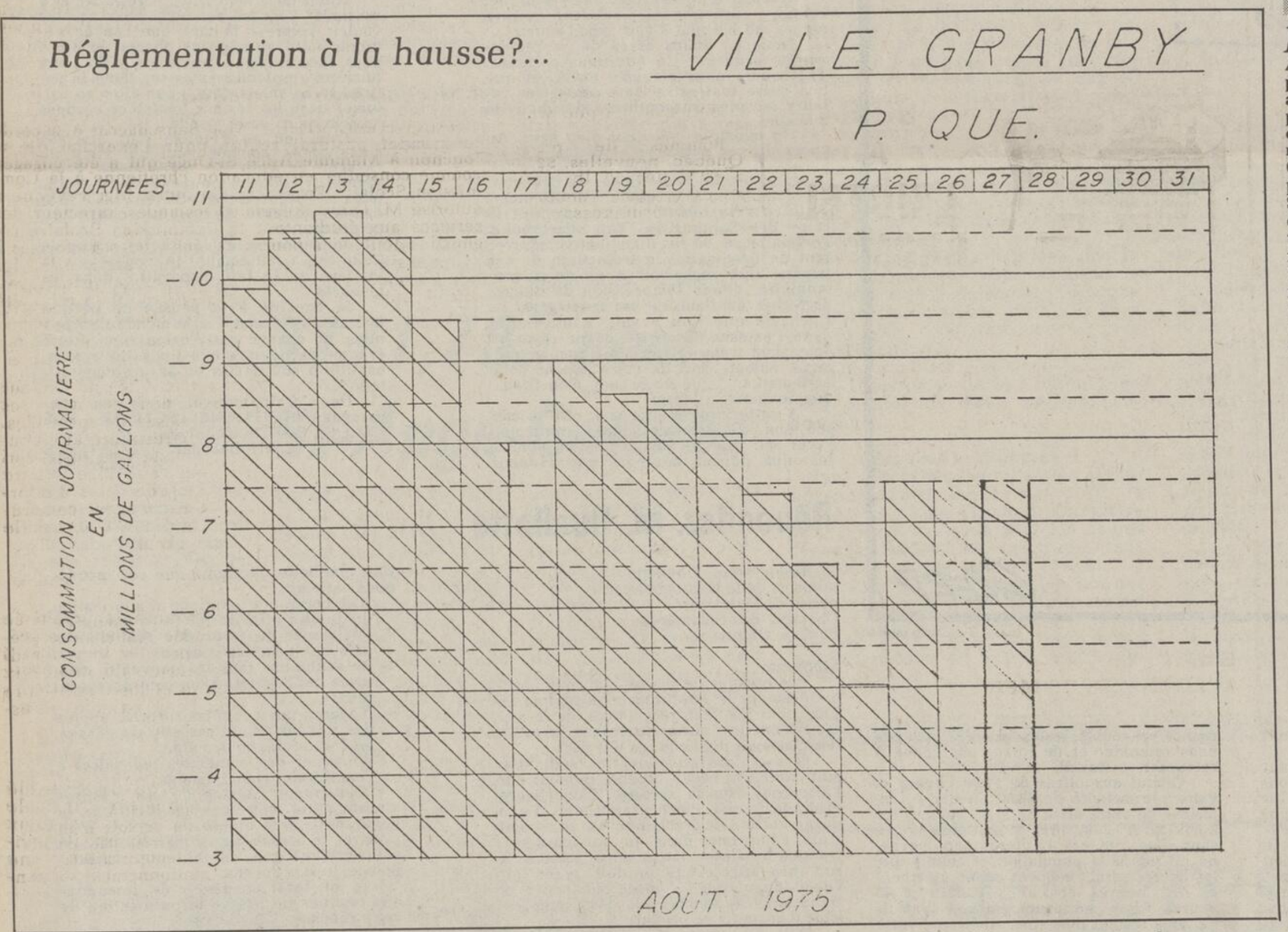


(Photos C-Line Jobin)

Mesures spéciales

A l'instar de quelques autres entreprises manufacturières de Granby, la compagnie Simonds Ltd, opérant une usine rue Simonds, a pris des mesures spéciales afi de réduire sa consommation d'eau sans affecter pour autant ses activités de production. Ainsi, la compagnie s'est procurée quatre camions citernes, d'une capacité de 5,000 gallons chaque, destinés aux différents besoins de consommation d'eau. Ces citernes ont été remplies d'eau à Chambly, a indiqué M. David Grimond, directeur de l'usine granbyenne. Advenant une disette totale, Simonds pourra puiser de l'eau dans le lac Brome a signalé M. Grimond. D'autre part, Simonds mettra en opération, dès la semaine prochaine, un système de recyclage de é'eau (ce système ira d'une citerne située à l'extérieur de l'usine jusqu'à une tour qui sera installée sur le toit, en passant par les machines dans la manufacture). Depuis lundi, l'entreprise a déjà réduit de 45% sa consommation journalière d'eau, grâce à l'emploi des réserves supplémentaires que sont par les camions-citernes. La réduction de la consommation d'eau granbyenne devrait atteindre 75% quand le système de recirculation de l'eau en marche. Il est à noter que Simonds a dû investir quelque $30,000 pour mettre en oeuvre ces mesures d'urgence.

Réglementation à la hausse?...



Il semble que l'on dépasse un tantinet la norme que l'on s'est fixée, mardi soir dernier, en ce qui concerne la quantité d'eau à utiliser sur semaine. En effet, selon nos informations, émanant de l'usine de filtration de Granby, la consommation de la journée d'hier s'élevait à 7.5 millions de gallons. On se souviendra que l'on décida de réglementer cette consommation à 7 millions de gallons sur semaine. Les gens se seraient-ils laissés emporter, oubliant le régime sec, en raison de la petite pluie qui est venue nous faire une courte visite, mardi soir? Rappelons-nous une fois pour toute que le chiffre maximal est 7 millions et qu'il faut, si l'on n'y souscrit pas, tendre vers le bas, non l'inverse...

Plusieurs pannes d'électricité mardi

GRANBY (RIM) — Des pannes d'électricité d'une durée d'environ deux heures ont été enregistrées dans les villes de Waterloo, Valcourt, Knowlton, Brigham et Mansonville, mardi soir, à la suite du violent orage qui s'est abattu sur la région.

C'est ce que nous a révélé un porte-parole de l'Hydro-Québec, à Granby, qui a ajouté qu'au moins 4,000 abonnés avaient été touchés par cette privation momentanée d'électricité.

Il semble que les pannes aient été provoquées par des bris d'isolateurs, causés par la foudre. Ces isolateurs sont en porcelaine et ils supportent une ligne de 49,000 volts.

Une grande quantité de cas isolés ont aussi été enregistrés dans la région et, chez certains, les interruptions de courant ont eu une durée de dix heures.

Plusieurs employés de l'Hydro ont dû travailler toute la nuit rétablir le courant dans ces endroits.

Goddard & Daigneault Inc.
MEUBLES
FURNITURE
1204, PRINCIPALE
GRANBY
(chemin St-Paul)
378-3949
DÉPOSITAIRE:
ÉLECTROHOME
WESTINGHOUSE
ADMIRAL
VILAS
GIDDING..., ETC.

CHAUSSURES POUR TOUTE LA FAMILLE
POUR LA RENTRÉE
"Chaussure pour enfants"
à partir de $4.95
Pour le travailleur
BOTTINE DE TRAVAIL
(TOUT CUIR)
à partir de $13.95 et plus.
CHAUSSURE CHARBONNEAU
489, St-Charles sud 378-4511

DEPUIS 20 ANS NOUS PROGRESSONS
LA MAIN DANS LA MAIN
AVEC LA POPULATION DE LA RÉGION DE GRANBY
Venez nous rencontrer pour profiter des spéciaux avant la prochaine augmentation de prix.
Jean-Louis Bélanger
LE CONCESSIONNAIRE
Ouvert tous les soirs jusqu'à 10 heures
LE PLUS IMPORTANT DE LA RÉGION
GABRIEL Ussier LTÉE
BUICK PONTIAC CAMIONS GMC
715, boul. Leclerc
372-8080 — GRANBY
"on s'fend en quatre pour mieux vous servir..."

Un prospectus préliminaire décrivant ces valeurs a été déposé aux commissions ou administrateurs de valeurs mobilières dans toutes les provinces et territoires du Canada, mais il n'est pas encore devenu final. Cette annonce est publiée afin de permettre au public candien de se procurer ce prospectus préliminaire de façon à étudier ces valeurs à des fins d'investissement. Elle ne constitue pas une offre de vente de ces valeurs. L'offre ne sera faite que par l'intermédiaire du prospectus final, et aucune offre d'achat de ces valeurs ne sera acceptée dans quelque province ou territoire que ce soit avant que la commission ou l'administrateur provincial des valeurs mobilières n'ait signifié sa réception du prospectus final ou n'ait donné toute autre autorisation à cet effet.
CDC
CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA
Offre d'achat d'actions éventuelle
Actions privilégiés de catégorie B à 7%, convertibles et rachetables.
Prix $100 l'action
CRANG & OSTIGUY INC.
REPRÉSENTANTE
PIERRETTE
AUGUSTIN
28 EST ST-ANDRÉ
GRANBY, QUÉ.
500 ouest, St-Jacques
Montréal, Québec H2Y 1S3
Montréal 842-4231 Granby 372-3177

THEATRE PALACE
TEL 372 4466
HORAIRE:
La Tour infernale
à 8 h 20 p.m.
PRIX RÉGULIER
LE PLUS GIGANTESQUE DES SPECTACLES!
A SAN FRANCISCO UNE TOUR DE 138 ÉTAGES EN FEU! 300 PERSONNES SONT PRISONNIÈRES DES FLAMMES!
LE FILM À VOIR!
STEVE McQUEEN PAUL NEWMAN WILLIAM HOLDEN FAYE DUNAWAY
LA TOUR INFERNALE
VERSION FRANÇAISE DE (THE TOWERING INFERNO)
(EN COULEUR)

Editorial

Quand on n'a plus le choix, on se résigne

Le maire Paul-O. Trépanier a déjà fait appel au sens civique des citoyens de Granby. Les citoyens n'ont pas répondu. Ils sont demeurés sourds et aveugles devant la situation qui frôle la catastrophe. Pourtant, elle est grave, cette situation.

Les autorités municipales, devant le manque de responsabilités des Granbyens, ont donc décidé de prendre les grands moyens. "Aux grands maux les grands remèdes". On va couper l'eau; pas complètement, mais suffisamment pour tenir le coup encore un bon mois.

Les industriels, eux, ont refusé de réduire leur consommation d'eau de 80 pour cent, comme le demandait le maire Trépanier. Toutefois, ils acceptent, conscients du tragique de la situation, de réduire tant qu'ils le pourront, leur consommation d'eau. Sinon, ils devront cesser toute opération à brève échéance.

Nous n'avons plus le choix; il nous faut absolument ménager notre eau. On s'est rendu compte, depuis le début de la crise que nous vivons, que les Granbyens gaspillaient leur eau et qu'ils n'acceptaient pas du tout de changer leurs mauvaises habitudes.

Le confort semble devenu un droit acquis et il est difficile de faire des sacrifices. Les Granbyens comprendront-ils, cette fois, qu'ils n'ont plus le choix? La restriction de l'eau sera donc imposée. les autorités municipales n'ont plus le choix, elles non plus.

On aura beau gire que les plus gros consommateurs d'eau, à Granby, les industriels, auraient pu faire leur part et se rendre à la demande du maire, ils ont fait leur part, quoi qu'on en pense. Il est trop facile de lancer la balle. Il est trop facile de reporter sur les autres le fardeau de nos responsabilités. Il est trop facile de demander aux autres de se sacrifier à notre place.

Même le maire Trépanier exigeait, il y a à peine quelques jours des industriels qu'ils réduisent leur consommation d'eau à 20 pour cent de la consommation normale. Il a même demandé à Québec de lui transférer le pouvoir de les obliger à ce faire.

Il va sans dire que plusieurs usines auraient dû fermer leurs portes complètement, tandis que d'autres auraient vu ralentir leur production au point de devoir effectuer des centaines de mises à pied. On évalue à quelques milliers le nombre de travailleurs ainsi affectés.

M. Trépanier demandait même que les travailleurs mis à pied soient quand même rémunérés, quitte à ce qu'ils remboursent ensuite, en faisant des heures supplémentaires, le temps payé à ne rien faire. C'était une solution, mais était-elle tellement réaliste?

Qu'on le veuille ou non, les industriels granbyens, en grande majorité, ne peuvent se permettre d'arrêter la production. Tout au plus peuvent-ils la ralentir. Il y a des contrats à respecter... Il y a des commandes à livrer... Il y a aussi les "stocks" périssables remisés dans les entrepôts. Nous pensons, ici, principalement, à la Coopérative agricole de Granby, le plus gros consommateur d'eau, à Granby.

Est-il préférable de travailler, de retirer un salaire, de pouvoir acheter de la nourriture, des vêtements, de l'essence pour la voiture, etc... et de ne pas avoir suffisamment d'eau pour en gaspiller, ou le contraire?

A notre avis, il n'y a qu'une réponse et tous l'auront comprises. Nous allons nous serrer la ceinture, consommer moins d'eau, beaucoup moins d'eau, et nos industries pourront continuer de donner du travail à leurs employés. La solution, pensons-nous, n'est pas si amère à supporter. De toute façon, les autres envisagées auraient des conséquences beaucoup plus difficiles.

Nous le répétons encore une fois: il ne s'agit pas d'une question de choix. Bien sûr, si nous avions plusieurs alternatives, la situation ne se présenterait pas de la même façon. Mais NOUS N'AVONS PAS LE CHOIX! C'est clair?

Toujours est-il que la ville de Granby ne permettra plus qu'une consommation de 7 milions de gallons d'eau par jour, sur semaine, et de 2.5 millions de gallons, en fin de semaine. Ce qui implique que les citoyens demeurant sur les parties hautes de la ville risquent, par moment, de manquer totalement d'eau.

Mais pendant ce temps, les industries fonctionneront, les Granbyens travailleront et les commerces pourront demeurer ouverts. En d'autres termes, Granby continuera de vivre à un rythme satisfaisant, quoique ralenti. Pour le reste, on n'en mourra pas. Il y a tellement d'autres breuvages sur le marché!...

Il n'y a cependant pas de quoi fêter. M. Trépanier, d'ailleurs, n'en parle plus. Il a peut-être compris pourquoi les citoyens de la petite municipalité de Saint-Bonaventure, près de Drummondville, n'ont pas "fêter" la destruction de leur village.

Heureusement que le ridicule ne tue pas! En attendant, les Granbyens devraient faire un examen de conscience et se demander sérieusement ce qu'ils peuvent faire, et non ce que la ville peut faire pour eux.



Droits réservés

(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

Les femmes répondent

Granby, le 25 août 1975

Chère Direction,

Nous vous faisons parvenir copie du texte que nous avons remis à la Voix de l'Est et autres journaux de la région pour publication.

Nous espérons que cette réponse vous ouvrira les yeux pour prendre la seule décision qui s'impose, soit une négociation honnête.

Merci,

Comité des femmes des grévistes de Construction St-Paul Ltée

Pour démentir et corriger l'inexactitude de votre lettre cher Direction nous les femmes des employés de la firme Construction St-Paul Ltée, avons décidé à l'unanimité qu'il est de notre devoir de vous transmettre cette lettre.

Les employés de la dite firme susmentionnée, ne sont pas en grève illégale et ils sont accrédités. Ceci est un moyen de pression que nous tenons à dénoncer. Tout comme, il y a quelques années (3) la compagnie avait fermer ses portes afin de forcer ses employés à accepter les offres patronales qui étaient loin d'être suffisantes pour un employé compétent rendant un travail de première qualité.

Par la suite, le contrat devenant échéant le 1er avril 1975, les employés ont refusé à 88% les offres patronales et les injonctions présentées devant un juge qui s'entête à ne pas voir l'accréditation déposée à Québec en 1965-66. Ceci nous le déplorons, est un autre moyen de pression morale qui attaque non seulement le chef de la famille mais sa famille même. Car à la suite de cette ordonnance, il y a les mépris de cour pour quelques employés pour avoir défier cette injonction, alors qu'ils étaient 97% à l'avoir fait. Sans compter que maintenant, les lettres d'avocat enregistrées viennent s'ajouter à l'odieux de cette histoire.

Que dire de ces messieurs de la direction de la Construction St-Paul Ltée qui recommence comme en 1972 leur paperasse en ne les signant pas ou tout simplement marquée "La Direction", maintenant vous nous dorez la pilule en nous donnant une version à votre idée et à votre pensée en essayant de nous la faire avaler. Sachez que nous sommes bien renseignées et que nous appuyons à 100% nos époux et que nous les aiderons à se tenir debout coûte que coûte. Messieurs cessez vos petits gestes ignobles, afin de nous intimider et de forcer nos époux à retourner au travail.

Quand aux offres de $1.00 l'heure et votre rétroactivité de $0.50 l'heure à l'intérieur de votre offre de $1.00 pour le 1er avril 1975, c'est bien beau mais votre sans-gêne, qui est d'ailleurs sans borne, ne dit pas à la population et clients que les heures seront coupées cette automne à 47 1/2 heures et l'an prochain à 45 heures. Alors, messieurs, calculez bien ils ne nous restent plus rien. Alors que votre poche se gonfle, notre paye diminue. Quand aux bénéfices marginaux, vous nous donner qu'un minime .5%. Vos employés ne valent pas plus à vos yeux qu'un grain de sable.

Vous dénoncez le vandalisme et la loi de la jungle, mais vous êtes les premiers à jouer ce jeu et vous avez tellement pris l'habitude de vous bander les yeux que vous voyez que ce que vous voulez voir et admettre.

Vous vous refusez à voir que Canada Lafarge détient le plus gros pourcentage alors que 3 directeurs dont le "Président de Construction St-Paul" lui appartient. Il est encore ridicule d'affirmer que 60% des actions appartiennent à de "grosses gens de la région" alors que le président est nommé par Canada Lafarge et 2 autres directeurs aussi.

Avant d'avancer des choses insignifiantes, Direction de Construction St-Paul Ltée, réfléchissez donc! Vous n'êtes pas très brillant. Que faites-vous de vos "briseurs de grève" qui courent autour de vos bureaux jour et nuit, ils ne sont pas que quelques-uns mais plusieurs. Ce qui vous est permis devrait l'être pour le simple employé également.

Retournez à la table des négociations et admettez que vos employés ont raison, donnez leur justice et un salaire équitable et de meilleures conditions de travail et ils reprendront la production.

Bien à vous,

Le Comité des femmes des grévistes de Construction St-Paul Ltée

Nous signons:

Colette BRODEUR
Gisèle DUPONT
Nicole BRODEUR
Solange RICHARD
Louise PAQUETTE
Denyse BRODEUR
Nicole LALIBERTE
Francine PROVOST
Fleurette Bachand
Diane CHAGNON

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot		DANS LES ENDROITS NON DESSERVIS PAR CAMELOTS			
Par jour	.20	Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Samedi	.25	Canada	4.50	13.00	26.00	50.00
Semaine	1.25	Etats-Unis	6.00	15.00	26.00	50.00
Année	65.00					

Courrier de la deuxième classe Enregistrement No 0679

L'opinion de nos lecteurs

L'avertissement de St-Bonaventure

Il est des périodes de décadence et d'avilissement, et nous en traversons une, où l'accent est mis sur les pourritures terrestres au sens le plus exclusif et le plus misérable du mot.

Malheureusement, une certaine presse emboîte le pas ainsi que la radio et la T.V., dans le fallacieux espir de flatter les goûts inavoués de bien des lecteurs et téléspectateurs. C'est un déferlement de sexologie, non pas au sens élevé du terme, car l'amour tel qu'instauré par Dieu et irradié par sa grâce, est une splendeur.

Il s'agit d'un sexocentrisme sadique, brutal, obsessionnel, souvent contre nature qui n'a rien à voir avec l'amour...

Nous en avons assez de ce raz-de-marée, endurier. Ce que nous exigeons, c'est qu'on nous respecte enfin, et que l'on cesse tout ostracisme contre les valeurs les plus authentiques de l'activité humaine.

Un exemple me vient d'en haut. Au cours de ces vacances estivales, j'ai eu l'occasion de visiter, pour la première foi, le sanctuaire du Sacré-Coeur de Beauvoir, à proximité de Sherbrooke. J'ai été émerveillé par la beauté du paysage. Et la reine des Cantons de l'Est, Sherbrooke, l'orgueilleuse, où les dieux ont versé avec tant de prodigalié, le trop plein de ses trésors, Sherbrooke, dis-je, vu de ce promontoire, donne l'impression de nuages accrochés au flanc de ses montagnes. Le spectacle que l'on y voit, nous plonge dans l'extase... Et notre coeur et notre âme, d'un transport inconnu, comme soulevés, éblouis, sort de notre bouche cette exclamation: "Que de beauté, mon Dieu... que de beauté... Merci.

A cette minute suprême, que le ciel soit tendu de lambeaux lourds et gris, que l'azur soit tissé de rayons d'or ou tendre, les plus douces couleurs que l'amour vient étendre, forment un arc-en-ciel, autour de mon esprit. Ce sont des mots pleins de douceur sur mon coeur écrits, des mots que l'âme seule écoute et peut entendre: FLEURS ET BONHEUR PROMIS. JE SAURAI VOUS ATTENDRE.

Les diamants, les rubis, sur marbre de carrare sont pilliers de mon temple, et les fleurs les plus rares, dans mes jardins secrets embaument et s'épanouissent. En ce moment même, la Lumière Divine enveloppe à jamais mon regard intérieur; mon âme et mon coeur jouissent d'un éternel printemps, éternel mois de mai...

Aidez-nous mon Dieu, à regarder et à escalader vers les hauteurs. Pour ne plus vouloir regarder là-haut, que l'on ne s'étonne point qe certains phares de notre pays, faisant depuis longtemps jaillir leurs lumières resplendissantes sur toute la nation, se soient éteints, pour aller se rallumer dans les régions lointaines perdues au sein de ce vaste monde...

Que l'on ne s'étonne plus que ces cataclysmes, comme celui qui vient de ravager ce coin de notre terre canadienne, s'abatte à nouveau sur d'autres têtes... Aujourd'hui BONAVENTURE, demain, ailleurs, de nouveau, chez-nous, peut-être...

Notre destin est entre les mains de Celui qui a fait conduit le monde vers la lumière ou le fait disparaître dans les ténèbres.

Je tremble à la pensée de ce que pourait être demain, si le monde de chez-nous, ne change pas d'orientation. Cette ère de décadence que nous traversons, est-elle à son déclin ou se prolongera-t-telle?...

Dans l'affirmative, soyez en convaincus: NOUS NE SOMMES PAS ENCORE SORTIS DU BOIS...

H. Beaudet-HENRYVONNE
St-Césaire, P.Q.

Répondez, M. Ouellette

Monsieur André Ouellette
ministre de la Consommation
et des Corporations
Chambre des Communes
Ottawa, Ontario

Monsieur,

Les organes de presse - et plus particulièrement le quotidien montréalais Le Jour - ont fait état, récemment, de la manipulation de l'inconscient dans le cadre des messages publicitaires télévisés.

Il est alors question de "séduction subliminale", basée essentiellement sur l'insertion, dans le message, d'une image érotique, voire pornographique, d'une durée infime qui échappe au conscient mais s'imprime dans le subconscient. Lorsque le télespectateur ainsi 'amorcé" à son insu aperçoit le produit ayant fait l'objet du message, l'image subversive et clandestine déclenchera le désir irrépressible d'acquérir ce produit.

W.B. Key traite abondamment de ce sujet dans son livre intitulé 'Subliminal Seduction", dont je ne doute pas que vous ayez pris connaissance.

Ces faits étant maintenant de notoriété publique, j'imagine que vos instructions ont été:

— d'élaborer une politique d'information du public afin de lui faire connaître l'existence des procédés publicitaires déloyaux détaillés ci-dessus,
— de soumettre tous les nouveaux messages publicitaires à un contrôle rigoureux,
— d'opérer des contrôles surprise auprès des stations émettrices afin de déceler les fraudes en ce domaine,
— d'intenter des poursuites judiciaires à l'endroit des contrevenants.

Cependant, aucune de ces mesures n'ayant attiré mon attention à ce jour, je vous serais très obligé de vouloir bien rassurer le consommateur harcelé par son subconscient que, selon toute vraisemblance, je suis devenu.

Je me ferai un devoir de demander aux organes de presse la publication de votre réponse.

Veuillez croire, Monsieur, à l'assurance de ma considération distinguée.

Pierre MARRISAL
Granby

La libération intérieure

Monsieur le rédacteur,
La Voix de l'Est,
136 rue Principale,
Granby, prov. de Québec

Cher monsieur,

Dans quelques mois, l'année internationale, dédiée aux femmes sera terminée. De nombreuses expositions, réunions et conférences ont eu lieu, en particulier la conférence qui dura deux semaines dans la ville de Mexico, subventionnée par les Nations unies, et qui attira 1,300 délégués du monde entier. On était d'accord concernant de nombreuses réformes qui devraient avoir lieu; toutefois, puisque les gouvernements ne se sont pas engagés à voir à ce que des changements s'opèrent, on se demande si on a en fait, accompli quelque chose.

Il me semble que tout mouvement féministe, dont le point culminant a été de déclarer 1975 l'Année internationale des Femmes, reflète tout simplement l'absence de la sécurité et de la plénitude dans la vie et l'expérience des femmes de partout. Mais la vraie réponse ne se manifestera pas par aucun moyen extérieur, législatif, ou par la pression exercée au niveau social imposée arbitrairement sur les individus ou entre eux-mêmes.

La libération véritable de la femme ne peut avoir lieu à, moins qu'elle fasse quelque chose "intérieurement" et individuellement, parce qu'il s'agit de la libération de sa réelle nature et de son véritable caractère.

Si la femme veut commencer à faire ressortir dans sa vie de tous les jours des qualités telles que l'intégrité personnelle, l'honnêteté et le sens de responsabilité accompagnées de la tendresse authentique de sa féminité inhérente, elle touchera sa propre source d'assurance et de plénitude à l'intérieur d'elle-même qu'aucune circonstance ou que personne ne saurait lui enlever. Ce n'est qu'à ce moment là qu'elle pourra découvrir son véritable potentiel créateur. Et si les hommes en faisaient autant, une puissance qui semblerait intangible mais cependant présente, se libérerait et pourrait changer le monde d'une façon très positive.

Je serais très intéressée à connaître l'opinion de vos lecteurs qui aimeraient donner suite à ces quelques réflexions (Je suis corédactrice d'un bulletin international appelé "Intégrité").

Cordialement vôtre,
Joy Foster

"Lettres ouvertes"

LA VOIX DE L'EST se fait toujours un plaisir de publier sous le titre de "L'opinion de nos lecteurs" les lettres ouvertes que ceux-ci nous font parvenir. Nous les invitons donc à se prévaloir de leur droit d'exprimer leurs opinions tout en respectant les conditions suivantes: intérêt du sujet, concision, courtoisie dans la discussion, nom et adresse de l'auteur. Nous sommes malheureusement obligés de jeter au panier les lettres qui ne sont pas signées.

La Cour provinciale déboute l'ex-chef Clément de sa requête contre Acton Vale

ACTON VALE (RIM) — Le tribunal de la cour provinciale du Québec, du district de Saint-Hyacinthe, a débouté l'ex-directeur de police d'Acton Vale, M. Gérard Clément, de sa requête, ce qui signifie que le juge Bélanger ne relève aucune irrégularité dans la résolution de destitution adoptée par le conseil municipal.

Ce verdict n'a toutefois aucun rapport avec les motifs qui ont justifié le congédiment de l'ex-directeur. La Commission de police, en ce qui concerne la processus de destition par la ville, de ses fonctions de directeur de police, devra donc se prononcer.

Le requérant (M. Clément) demandait à la Cour la cassation des résolutions de la municipalité, parce "qu'irrégulières, illégales et nulles", en se basant sur le fait que le maire, feu Henri Boisvert, avait omis, à la séance du conseil qui suivait sa suspension, soit le 5 novembre 1974, d'exposer par écrit ses motifs; que M. Boisvert, ayant cessé d'être maire mais élu conseiller aux élections du 3 novembre, ne révéla ses motifs en écrit qu'à la séance du 8 novembre 1974, où il fut résolu "que la suspension du directeur de police soit maintenue de manière à permettre au conseil d'interroger M. Célment et, ensuite, de rendre une décision juste et équitable."

La requête de M. Clément se basait également sur le fait que, "le 11 novembre 1974, à une assemblée spéciale, le conseil municipal a adopté une deuxième résolution, le destituant purement et simplement de son poste, ce qui signiferait, toujous selon la requête, que l'omission du maire Boisvert à ssignifier ses motifs par écrit, à l'assemblée du 5 novembre, et l'extinction de sa qualité de maire, avaient invalidé ces résolutions."

Ce qu'en pense la Cour

Selon le témoignage du maire Roger Labrecque, élu en remplacement d'Henri Boisvert, le 3 novembre, il aurait servi au conseil une longue mise en garde, le 4 novembre (lendemain de l'élection) sur les exigences de la loi en la matière.

Après quoi, M. Boisvert, qui s'était traîné de peine et de misère à l'assemblée, étant atteint d'une maladie terminale, déclara ses motifs, depuis un document aide-mémoire, qu'il a demandé de transcrire avec l'assistance de ses avocats, ce qui nécessitait un délai.

Il arriva donc que l'assemblée statuaire du lendemain, 5 novembre, fut ajournée au huit novembre, où il déposea l'écrit de ses motifs.

"Plus qu'éloquente, pouvons-nous lire sur le jugement, cette déposition se passe de tout commentaire et convainc le Tribuanl que l'intimée (la ville) a veillé scrupuleusement à l'accomplissement de toutes formalités prévues par la Loi, dans l'adoption des résolutions incriminées."

"A la lumière des circonstances révlées par la preuve, le Tribuanl s'est dit satisfait, qu'à l'assemblée du 8 novembre 1974, étant la séance ajournée de la première assemblée tenue trois jours auparavant, après la suspension du requérant, le nouveau conseil élu et l'ex-maire Henri Boisvert n'ont d'aucune façon transgressé les prescriptions de l'article 51, en décidant de maintenir sa supension, dans le but que l'on sait, et la résolution à cet égard n'est en conséquence entachée d'aucune illégalité."

Le juge Bélanger poursuit son jugement, en disant que "si le pouvoir de suspension du maire se distingue du pouvoir de destitution du conseil, l'argument de l'absence de l'ex-maire, devenu conseiller, au moment de la production de ses motifs tombe de lui-même, relativement à la résolution de destitution, car, tandis que le pouvoir de suspension du maire dépend de ses motifs et de la volonté du conseil, en revanche, le pouvoir de destitution du conseil ne dépend pas de la volonté ni des motifs d'un seul homme, fut-il maire."

Considérant tous ces faits, le Trinbuanal a donc rejeté la requête de M. Clément, sur toute la ligne, et sa destitution comme chef de police est donc tout à fait légale.

Maintnant, la Commission de police, comme dans l'affaire du directeur de police de Marieville, M. André Poulin, aura à déterminer si ce congédiement était justifié ou non.



Les aventures d'Ixe-13

Ixe-13, personnage légendaire issu d'un populaire roman-feuilleton des années 50 de Pierre Daigneault, est devenu, par la grâce de Jacques Godbout, une comédie musicale des plus cocasses. Interprété avec brio par Louise Forestier, les ex-Cyniques, Luce Guilbeault, Carole Laure, Louisette Dussault et Jean-Guy Moreau, ce long métrage couleur sera présenté pour la première fois sur la chaîne française de Radio-Canada, dans le cadre du festival du cinéma canadien, le mercredi 3 septembre, à 23 heures.

Au nouveau Campus du Cegep Bourgchemin

La rentrée est retardée au 4 septembre

L'ancien directeur a remis sa démission

SAINT-HYACINTHE — Le Campus de Saint-Hyacinthe, Cegep Bourchemin, se retrouve sans directeur suite à la remise de la démission de M. Michel Milette, voilà peu. L'entrée en fonction de son successeur ne pouvant s'effectuer avant deux mois, un membre du personnel actuel devra assurer l'intérim jusqu'alors, la première session débutant le jeudi, 4 septembre.

Cependant, selon les dernières nouvelles, tout sera prêt pour la rentrée. Les locaux de classe, les laboratoires, la piscine et le gymnase, la bibliothèque, les bureaux de l'administration et de professeurs, la réception, les locaux du Service aux étudiants, ont déjà été livrés par l'entrepreneur général ou le seront d'ici le jeudi 4 septembre.

Les locaux qui ne seront pas terminés sont ceux prévus, soient le théâtre, l'auditorium, le centre audio-visuel et une partie de la cafétéria. Toutefois, un service de dépannage sera mis sur pied afin que dès la rentrée, étudiants, professeurs et personnel non-enseignant puissent casser la croute sur place.

Le service régulier des repas entrera en vigueur le ou vers le 22 septembre. L'aménagement extérieur, pour sa part, est complété, soit l'espace de stationnement, les trottoirs, les rues, l'éclairage et même le terrassement. Durant les mois de septembre et octobre, on verra à orner la façade et les abords de l'édifice d'arbustes, tallus ou buissons.

Ceci étant dit, la direction du Collège n'a pas la prétention de pouvoir affirmer qu'il ne manque aucune tuile sur toute la superficie de plancher, qu'il n'y aura aucune ampoule électrique de brûlée ou de brisée, etc.

Il est possible et probable que de légers contre-temps surviennent au moment de la rentrée. La direction du Collège et du Campus comptent sur la compréhension de tous et sur leur collaboration à ce moment.

"On comprendra, dit-on, que le rodage d'une telle organisation n'est pas une sinécure et que l'aménagement de trois ou quatre pavillons dans un édifice de cette envergure n'est pas sans causer quelques problèmes."

En ce qui concerne la date reportée de la rentrée, puisqu'on l'avait annoncée pour le 2 septembre t qu'elle aura effectivement lieu le 4, cette modification ne semlbe pas devoir causer de problème et cela permettra au personnel administratif d'aménager dans ses nouveaux bureaux.

Cependant, les dates d'inscription pour les étudiants du Campus de Saint-Hyacinthe n'ont subi aucune modification et demeurent, tel qu'annoncées, les 28 et 29 août, soit aujourd'hui et demain.

L'inscription aura lieu dans le grand corridor du nouveau Campus, soit au 3000 de la rue Boullé, à Douville.

Une page d'histoire

Le comte Léon Tolstoi, un des plus grands écrivains classiques, est né à Iasnaia Poliana il y a 147 ans aujourd'hui, en 1828. Tolstoi ne s'était pas particulièrement distingué à l'université mais à partir de 1854, il fit sa marque comme écrivain par ses brillantes descriptions de la guerre de Crimée. Au retour de la guerre, Tolstoi émancipa ses serfs et participa aux réformes sociales en fondant une école modèle pour paysans. En 1862, il se marie et entreprend la rédaction de ses deux chefs-d'oeuvre, Guerre et Paix et Anna Karenine. Il continua à écrire pendant plusieurs années se consacrant peu à peu aux études et à la misère des pauvres.

1609 — Henry Hudson découvre la baie et le fleuve Delaware.

1861 — William Lyon Mackenzie, premier maire de Toronto et chef de la rébellion du Haut-Canada, meurt à l'âge de 66 ans.

1926 — La marine américaine accoste au Nicaragua et prolonge jusqu'en 1933 la période d'occupation de 1912-1925.

1963— Une foule de manifestants blancs et noirs, évaluée à 200,000 personnes, manifeste pour le respect des droits civiques au Lincoln Memorial à Washington.

$171,783 pour St-Ange-Gardien

SAINT-ANGE-GARDIEN — Des travaux de raccordement des services d'aqueduc et d'égouts seront effectués, dès cet automne, dans la municipalité de la paroisse de Saint-Ange-Gardien.

Le coût de ces travaux sera défrayé par une subvention globale de $171,783 que cette municipalité vient de recevoir du ministère des Affaires municipales.

Dans le communiqué qu'il nous a fait parvenir, M. Jacques Tremblay, député d'Iberville à l'Assemblée nationale, se dit heureux d'annoncer que les démarches entreprises auprès des Affaires municipales aient porté fruit.

M. Tremblay indique de plus que cette aide financière permettra aux résidents de la paroisse de Saint-Ange-Gardien de bénéficier de ces services dès l'an prochain.

Enfin, il profite de l'occasion pour féliciter le maire, Paul-Emile Bérard, et les conseillers de la municipalité de cette initiative à laquelle "je suis fier d'avoir contribué".

La Caisse de l'Ange-Gardien en essor rapide depuis 1970

ANGE-GARDIEN (FB) — L'actif de la Caisse populaire de l'Ange-Gardien a fait un bond en avant de 32.5%, en 1974-75, pour atteindre plus de $2.7 millions.

Créée il y a quarante ans, cette institution financière coopérative connaît un essor important depuis le dé but des années 1970. En 1968, son actif était de $500,000 environ; en 1972, il dépassait le million de dollars.

La réveil de la Caisse, à partir du début de la présente décennie, se fait sentir dans l'ensemble de ses activités. Elle comptait 878 membres en 1968 et elle dépassait le millier en 1972, pour maintenant atteindre 1,528.

Au chapitre des prêts, le bond est encore plus important: la valeur des prêts s'établissait à $320,420, en 1968, alors qu'elle dépasse maintenant $1.5 million (il faut cependant considérer le facteur inflation dans cette hausse très prononcée).

Les statistiques compilées par la Caisse démontrent que l'épargne a aussi progressé rapidement: l'épargne moyenne par membre s'établissait à $588, en 1968, comparativement à près de $1,800, en 1975.

Quant au chiffre d'affaires de l'institution, il est passé de $5.2 millions, en 1968, à plus de $24.5 millions aujourd'hui.

Revenus et dépenses

Dans son bilan pour l'année financière terminée le 31 mai 1975, la Caisse de l'Ange-Gardien enregistre des revenus bruts de $227,234 et des dépenses de $203,748. Les trop-perçus de l'année ont été établis à $23,486.

Le rapport indique que les revenus proviennent à 36% des intérêts perçus sur les prêts hypothécaires, à 35% des intérêts sur les prêts personnels (reconnaissance de dette), à 27% des intérêts sur l'actif liquide investi et à 2% d'autres sources.

Quand aux dépenses, elle se répartissent en deux blocs principaux: 60% sont constituées par les intérêts payés aux membres et 31% sont des dépenses d'administration. Environ 9% des dépenses ne sont pas des dépenses effectives puisqu'il s'agit de la réserve général de la Caisse.

Au niveau de l'administra ion, les salaires et avantages aux employés représentent 16% des dépenses totales de la Caisse .

Prêts

La Caisse pop de l'Ange-Gardien a accordé un total de 324 prêts à ses membres, au cours de 1974-75, pour un montant global de $i.5 million.

La Caisse a consenti 60 prêts, totalisant $134,000, pour des achats, des répérations et des assurances d'automobiles.

Le budget familial, allant de l'achat de vêtements à la consolidation de dette, a représenté $259,000, pour 144 prêts.

L'éducation secondaire et universitaire de membres ou d'enfants de membres a accaparé $11,600, pour 14 prêts. Un prêt de $8,000 a été accordé pour l'achat d'obligations (épargne).

Un totalde $343,000 ont été consentis pour des achats de maisons, des travaux de répération et de modernisation de résidences et l'acquisition d'exploitations agricoles, représentant 46 prêts.

Il y a eu 26 prêts consentis pour des achats de biens durables de production, comme des camions, tracteurs. Ces prêts ont totalisé $120,000.

Enfin, 33 prêts ont été accordés sous la mention "frais d'opération", pour un montant de $144,300.

CINÉMAS GALERIES GRANBY

"DÉRAPAGE CONTRÔLÉ" 14 ANS
AUSSI
DES FILLES POUR 2 VOYOUS
HORAIRE: FILLE - 6.10 - 9.40. DÉRAPAGE - 7.45. Samedi - dim. - lundi: FILLES 2.40 - 6.10 - 9.40. DÉRAPAGE 12.45 - 4.15 - 7.45.
CINÉMA 1

L'ARNAQUE 14 ANS

Y.F. THE STING
PAUL NEWMAN
ROBERT REDFORD
AUSSI
DON ANGELO EST MORT
HORAIRE: Semaine ARNAQUE 8.45. ANGELO 6.45. Sam. - dim. - lundi: ARNAQUE 12.15 - 4.35 - 8.50. ANGELO 2.30 - 6.50.
CINÉMA 2

"RAPPORT SUR DES INFIRMIÈRES" 18 ANS
AUSSI
"QUAND LES FILLES SE DÉCHAÎNENT"
HORAIRE: Sur semaine RAPPORT 6.30 - 9.30. FILLES 8.00. Sam. - dim. - lundi: RAPPORT 12.30 - 3.30 - 6.30 - 9.30. FILLES 2.00 - 5.00 - 8.00.
CINÉMA 3



carrières
ET PROFESSIONS

C-I-L

MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES

Nous désirons qu'un mécanicien de machines fixes se joigne à notre équipe, dans le cadre de l'ouverture très prochaine de notre usine de Bécancour.

La tâche sera l'occasion d'une carrière fructueuse dans notre usine. Elle consiste à voir aux opérations d'une Centrale Thermique d'une Classe I. Il y a rotation d'équipes.

Nos exigences sont principalement que le candidat attache beaucoup d'importance à la sécurité et au travail d'équipe. De plus un certificat de mécanicien de machines fixes Classe II, devra s'ajouter à une formation académique de niveau secondaire.

Les salaires et avantages sociaux offerts sont très concurrentiels.

Le site de l'emploi est à environ une quinzaine de milles de la ville de Trois-Rivières et promet des services qui augmentent en qualité et en quantité.

Les intéressés sont priés de faire parvenir leur demande d'emploi à l'adresse suivante avant mercredi le 3 septembre 1975 à:

SERVICE DU PERSONNEL
USINE C-I-L
C.P. 10
BÉCANCOUR
VILLE DE BÉCANCOUR, QUÉ

N.B. On peut téléphoner au numéro 819-294-6633

Si vous n'êtes pas un castor, lisez ceci.

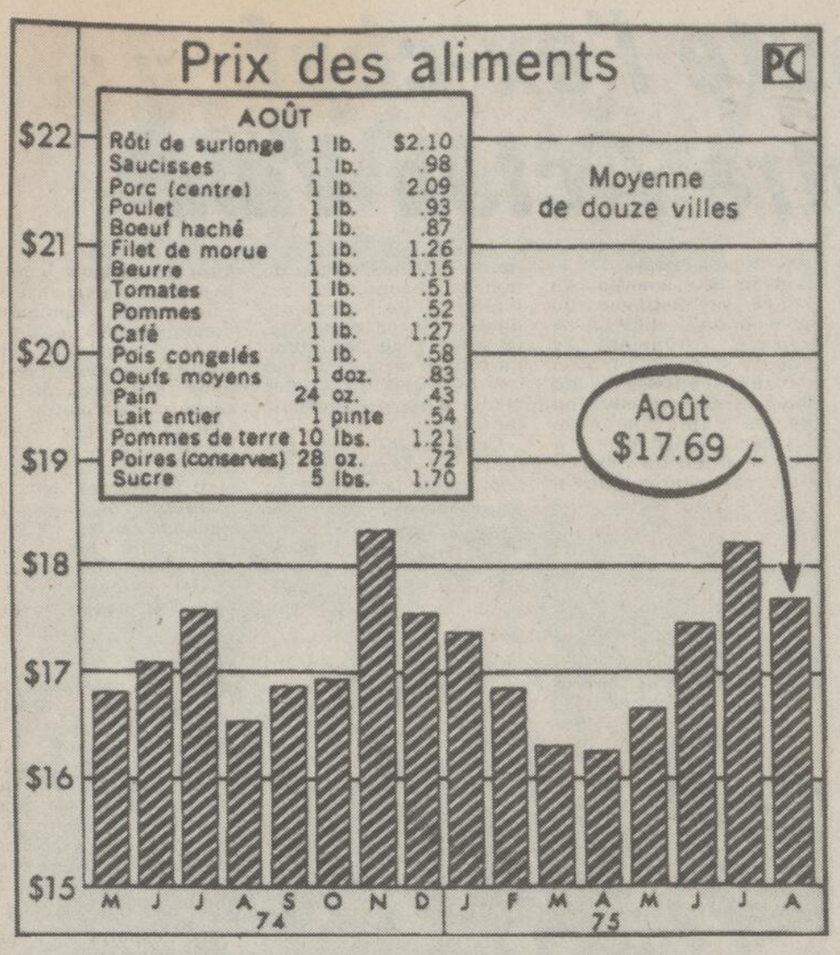


Seuls les castors sont habilités à construire des digues **sans permission.** Toutefois, si vous êtes un propriétaire riverain et que vous envisagez d'effectuer des travaux en cours d'eau tels: **érections de quais, de digues, de murs de protection, de ponts,** etc., vous devez faire la demande d'**un permis** vous autorisant à ces travaux en vous adressant à:

La Direction générale des eaux
Ministère des
Richesses naturelles
1640, boulevard de l'Entente
Québec G1S 4N6

SEULS LES CASTORS EN SONT ABSTENUS!

Gouvernement du Québec
Ministère des Richesses naturelles



A cause des 'patates'

Le panier à provisions a coûté moins cher en août au Canada

Le prix des pommes de terre et des tomates a baissé de façon sensible dans la majorité des villes canadiennes, durant le mois d'août, selon un relevé effectué par la Presse candienne.

John van der Zalm, secrétaire de l'Association des producteurs de fruits et de légumes de l'Ontario, croit toutefois que cette baisse ne se maintiendra pas.

Le relvé a démontré que Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, et Regina, ont signalé les baisses les plus importantes pour 10 livres de pommes de terre, soit $1.20, ce qui a fait descendre les prix à $1.69 et $0.99 respectivement dans ces villes. A Ottawa et Montréal, on a signalé une baisse de 80 cents à 89 cents. Ottawa a aussi signalé la plus forte baisse pour les tomates, dont la production locale s'écoulait à 29 cents la livre, pour une diminution de 80 cents la livre.

M. van der Zalm a déclaré que la baisse du prix des pommes de terre est due aux forts approvisonnements locaux, mais que le prix devrait augmenter en fin de septembre.

Récolte réduite

"Les Maritimes ont semé moins de superficie que prévu," a dit M. van der Zalm, tandis que les importateurs ont reçu des rapports contradictoires sur les récoltes américaines.

"Aussi longtemps que nous n'aurons pas reçu de rapport définitif sur la récolte américaine, il sera difficile de prévoir l'importance de la hausse que subiront les pommes de terre."

Quant au prix des tomates, il devrait demeurer bas durant quatre à six semaines encore, selon la température.

Le relevé de la PC a démontré que le prix du porc a continué de grimper dans les villes. Les porte-parole de cette industrie affirment que ce phénomène est dû à une pénurie de porcs au niveau national et que les prix demeureront en hausse encore plusieurs mois.

Relevé

Le relevé de la PC s'effectue sur 12 denrées alimentaires différentes dans les mêmes magasins d'alimentation de 12 villes, le dernier mardi de chaque mois.

Le panier de provisions comprend une livre de rôti de surlonge, une livre de rôti de porc cnetre, un livre de poulet, une livre de steak haché, une livre de filet de morue, une livre de beurre, une livre de toamtes, un livre de pois verts gelé, une livre de café et une livre de pommes. On compte aussi une douzaine d'oeufs blancs moyens, une pinte de lait entier, un pain blanc tranché de 24 onces, 10 livres de pommes de terre, cinq livres de sucre blanc granulé, une boîte de conserves de poires de 28 onces et une livre de saucisses de boeuf.

Relevé par ville

A Saint-Jean au Nouveau-Brunswick, le prix des pommes de terre a baissé de $1.20 à $1.69 celui des saucisses de 25 cents à 74 cents et celui des tomates de 20 cents à 69 cents. Le steak haché à baissé de 10 cents à 98 cents et le café de deux cents à $1.39, tandis que celui des pois verts augmentait de 10 cents à 58 cents et celui du sucre de 11 cents à $1.65. Le prix du panier s'élevait à $13.03 compartivement $14.59 le mois précédent.

A Québec, les pommes de terre ont baissé de 60 cents à $1.29 et le steak haché de 64 cents à 74 cents. Le rôti de surlonge baissait de 39 cents à $1.89, les tomates de 30 cents à 49 cents et les pois de 4 cents à 45 cents, tandis que le porc grimpait de 36 cents à $2.25, les saucisses de 14 cents à $1.05, le poulet de 14 cents à $1.09, les oeufs de 2 cents à 70 cents et le café de 7 cents à $1.14. Le panier a coûté $17.37 comparativement à $18.65 en juillet et $15.80 en août 1974.

A Montréal, les pommes de terre ont baissé de 80 cents à 89 cents et les tomates de 20 cents à 39 cents, tandis que le beurre grimpait de 15 cents à $1.25, le filet de mrue de 10 cents $1.19, le poulet de 6 cents à 99 cents, le sucre de 4 cents à &1.59 et le pain de trois cents à 41 cents. Le prix du panier était de $11.53, soit 62 cents de moins que celui de mois dernier.

A Toronto, la seule hausse signalée fut de cinq cents à 80 cents sur la douzaine d'oeufs. Les pommes de terre ont baissé de 60 cents à $1.09, les tomates de 20 cents à 49 cents, le sucre de 10 cents à $1.69, le rôti de surlonge de 46 cents à $1.98, les saucisses de 14 cents à 88 cents et le café de 6 cents à $1.13. Le prix du panier était de $15.59, soit une baisse de $1.51 sur le mois proécédent. Dans les autres villes où le relevé de la PC s'est déroulé on a aussi enregistré plusieurs baisses.

A St. John, Terre-Neuve, le panier coûtait $14.28, soit le même prix que le mois précédent; à Halifax, il s'élevait à $17.81, 44 cents de moins que le mois précédent, contre $16.86 en août 1974; a Charlottetown, il était de $18.23, contre $1784 le mois précédent et $17.55 en août 1974; à Ottawa, il fut de $13.53, soit une baisse de $1.21 sur le mois précédent; à Winnipeg, il était de $16.68, soit une baisse de 32 cents sur le mois précédent.

Après des mois d'immobilisme

Le PNB fait un saut de... puces: 0.3

OTTAWA (PC) — Après plus d'un an sans augmentation réelle, le produit national brut a progressé de 0.3 pour cent au cours du deuxième trimestre de l'année en cours.

C'est ce qu'a indiqué, mercredi, Statistique Canada, qui soutient que "cette hausse du PNB en termes réels indique probablement que le milieu de 1975 sera le point tournant de la présente récession".

Après désaisonnalisation au taux annuel, le PNB s'est élevé à $150.3 milliards au deuxième trimestre, soit une augmentation de 2.6 pour cent par rapport au trimestre précédent.

Après correction de la hausse des prix, ce pourcentage d'augmentation est ramené à 0.3 pour cent.

La progression du PNB est principalement attribuable à une hausse modérée des dépenses personnelles et à un redressement considérable de la balance du commerce extérieur.

Statistique Canada indique, par ailleurs, que les nombreuses liquidations de stocks, l'accroissement des nouvelles commandes de biens durables et une hausse du volume des investissements dans le secteur de la construction résidentielle laissent présager une reprise de l'économie.

Dépenses

Au chapitre des dépenses personnelles, ce sont les dépenses en biens non-durables qui ont été la composante la plus forte, avec une augmentation de 3.8 pour cent par rapport au trimestre précédent.

L'ensemble des dépenses personnelles en biens et services de consommation se sont accrues de 2.5 pour cent pour atteindre $88.5 milliards.

Les dépenses au titre des services ont progressé pour leur part de 1.7 pour cent, par rapport à 3.5 pour cent au trimestre précédent.

Par ailleurs, le déficit record de $6.6 milliards du commerce extérieur de biens et services s'est réduit à $4.8 milliards au cours du deuxième trimestre.

On a enregistré une baisse de 1.8 pour cent des importations et une hausse de 2.7 pour cent des exportations.

Ce sont les exportations de marchandises, particulièrement des voitures et des pièces d'automobiles, qui ont le plus compté dans ce redressement des ventes canadiennes, mouvement partiellement attribuable à l'amélioration de l'économie américaine.

On note toutefois une stagnation de la formation de capital fixe, qui est imputable à une réduction de 0.7 pour cent des investissements des entreprises en usines et matériel. Les investissements en machines et matériel se sont également réduits de 1.8 pour cent, après s'être fortement accrus de 5.6 pour cent au premier trimestre.

Les investissements dans la construction non-résidentielle se sont accrus de 0.6 pour cent et ceux dans la construction résidentielle, de 1.6 pour cent. Le niveau atteint au deuxième trimestre à ce chapitre est néanmoins de 24 pour cent inférieur à celui enregistré l'an dernier.



Photo prise lors de l'ouverture du restaurant **"Au Pied-de-la-Montagne",** à St-Paul d'Abbotsford. De gauche à droite: Marcel Girard et son épouse, propriétaires, le chef Marcel Giard et M. Jean-Claude Paquette, échevin de St-Paul d'Abbotsford.

(Ann.)

Le Québec perd sa vieille dame avec le décès de la petite J. Béliveau

MONTREAL (PC) — Juliette Béliveau, une de nos plus grandes comédiennes, est décédée mardi soir à l'âge de 85 ans, après un séjour de sept ans à l'Institut Sainte-Germaine-Cousin, pour malades chroniques.

Madame Béliveau, qui a été une des principales interprètes des téléromans «les Filles d'Eve» et «le Pain du jour», souffrait de paralysie, mais continuait, malgré cela, à s'intéresser à tout ce qui a trait au théâtre.

Juliette Béliveau était en quelque sorte notre «vieille dame indigne» du Québec, fumant énormément, s'intéressant à l'actualité. D'ailleurs, elle se faisit lire à haute voix par les infirmières les journaux du spectacle à cause de la faiblesse de sa vue.

Cette grande dame du spectacle a brûlé les planches pendant plus de 60 ans. Elle n'était que fillette lorsqu'elle débuta sur nos scènes et bientôt les Montréalais ne parlaient plus que de la «p'tite Béliveau». Pendant des années, Mme Béliveau a brillé au théâtre, à la radio, à la télévision et aussi au cinéma. On n'oubliera pas son rôle émouvant dans «Tit-Coq», de Gratien Gélinas.

Au déclin de son étonnante carrière, ses camarades l'avaient fêtée au théâtre Saint-Denis le 14 mars 1966, et le vieux théâtre était rempli à craquer d'une foule émue, alors que des douzaines de ses camarades étaient venus à tour de rôle évoquer des souvenirs de l'indestructible petite comédienne.

Sur une scène, Juliette savait tout faire... et avait tout fait. En plus d'interpréter des rôles dramatiques dans les pièces de grand répertoire, elle avait excellé dans le burlesque, l'opérette et la comédie musicale. Il n'y avait absolument rien à l'épreuve de ce petit bout de femme de 80 livres, quatre pieds et 10 pouces.

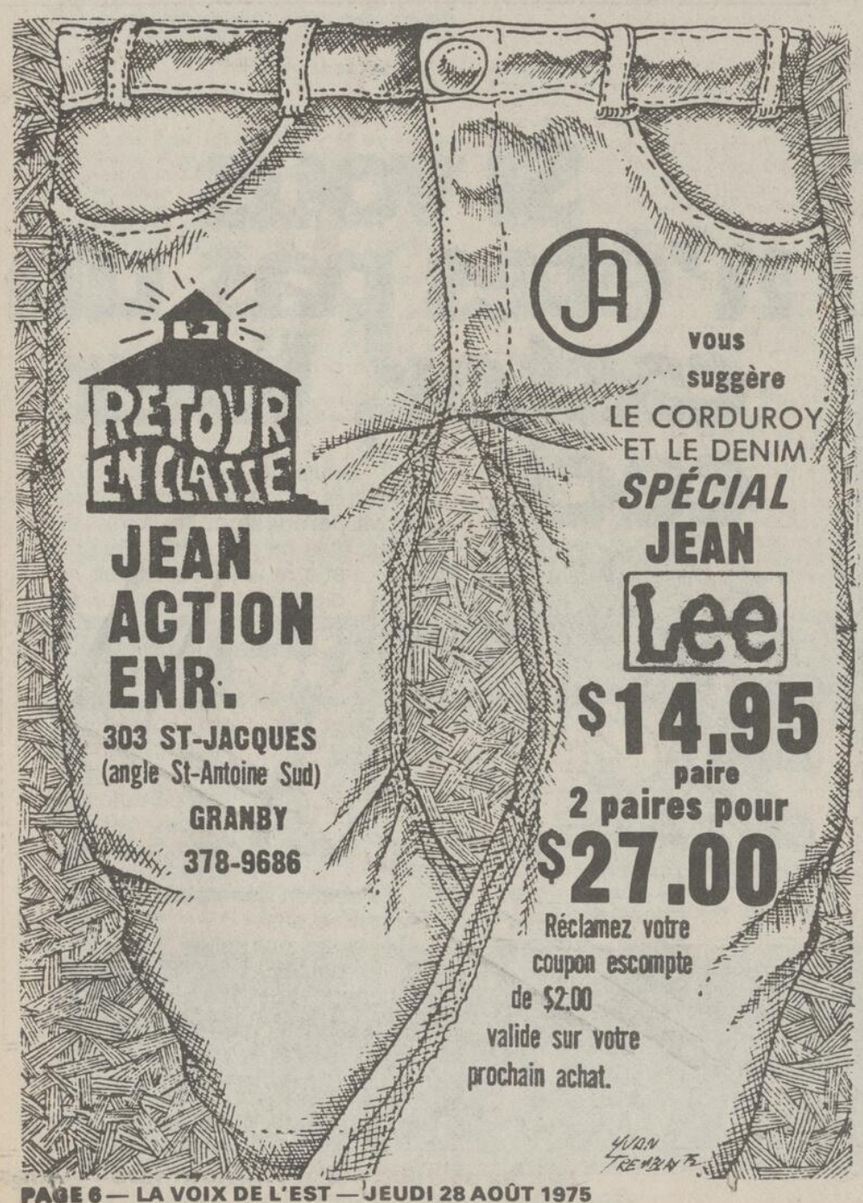
Mme Béliveau a participé à une multitude d'émissions de radio, de revues humoristiques et à une infinité de programmes télévisés. Son génie comique et inventif, son sens du ridicule faisaient rire les gens à gorge déployée.

D'une simplicité attachante, elle n'avait que des amis dans la colonie artistique et, dès qu'elle paraissait, on ne pouvait s'empêcher de sourire en pensant à tous les bons moments qu'elle nous avait fait passer.

Incinération

La dépouille mortelle de Juliette Béliveau ne sera exposée que quelques heures aux salons J.-S. Vallée et Alfred Dallaire.

Les funérailles auront lieu jeudi matin à 9 heures à l'église Saint-Viateur d'Outremont. Le cercueil sera fermé. La défunte sera incinérée, conformément à ses volontés.



S.O.S. SILHOUETTE...

J'AI TERRIBLEMENT GROSSI...

OUI!

J'AI PRIS QUELQUES LIVRES, JE VOUDRAIS LES PERDRE

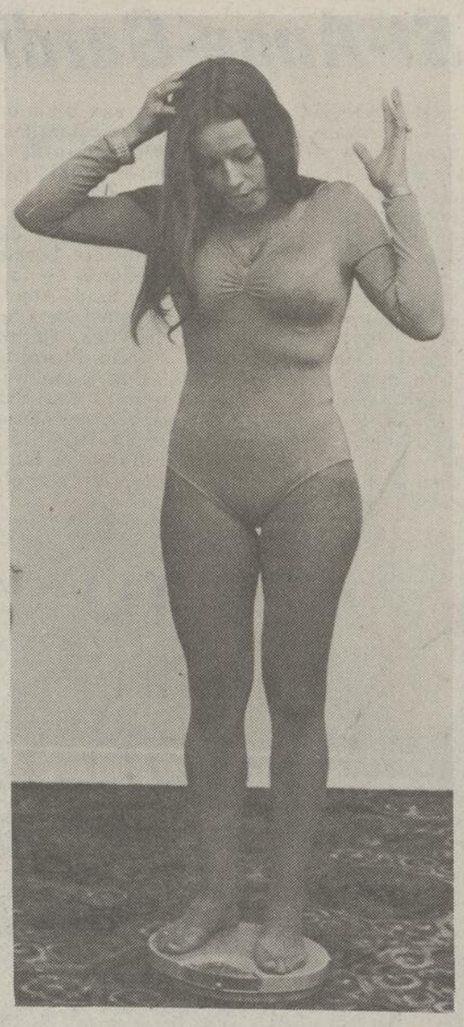
RAPIDEMENT,

ALORS ATTENDEZ-MOI, J'ARRIVE...

LES 20 PREMIÈRES PERSONNES À SE PRÉSENTER NE PAIERONT QUE

$1.25 par semaine

BASÉ SUR L'ABONNEMENT





ESSAI GRATUIT

Visitez le salon le plus près de chez vous ou téléphonez dès aujourd'hui. Bain tourbillon, piscine, aussi cours de natation.

STUDIO SANTE Silhouette

STUDIO DE SANTE POUR DAMES ET HOMMES

PLAZA GRANBY — GRANBY

378- 9661 9669

LA COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE MEILLEUR
261, rue Laurier, Granby, P.Q.

APPEL D'OFFRES

La Commission scolaire Régionale Meilleur recevra jusqu'à 11 h 30 a.m. le 11 septembre 1975, à 55, rue Court, Granby des enveloppes scellées pour: No 75-104 équipement audio-visuel No 75-105 ameublement. No 75-106 équipement de laboratoires. No 75-109 draperies-tentures.

Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le formulaire préparé à cette fin par la Commission scolaire Régionale Meilleur, auquel il joindra un bon de garantie ou un chèque visé équivalant à au moins 5% du montant total de son offre, si celle-ci dépasse $2,000.00. Ce chèque visé sera fait à l'ordre de la Commission scolaire Régionale Meilleur, et tiré sur une banque canadienne ou une caisse populaire Desjardins. L'offre sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin par la Commission scolaire Régionale Meilleur.

Les soumissionnaires pourront se procurer plans, devis, cahiers des charges et autres documents à compter de jeudi le 28 août 1975 auprès du directeur de l'équipement de la Commission scolaire Régionale Meilleur, Monsieur B. René Gagnon, 55, rue Court, Granby, cté Shefford, Qué., et ce moyennant un dépôt de DIX DOLLARS ($10.00) pour chaque cahier des charges obtenu. Ce dépôt sera remis après l'ouverture des soumissions, sur retour en bon état desdits documents, si le fournisseur a produit un soumission. Sinon, le dépôt de DIX DOLLARS ($10.00) sera confisqué.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public, qui aura lieu à 2 heures p.m., le 11 septembre 1975, à 55, rue Court, Granby, Qué.

La Commission scolaire Régionale Meilleur ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.
Le 22 août 1975.

JACQUES DUBOIS,
Directeur général
(240—22668)

Représentante

MANUFACTURIER national requiert les services d'une réprésentante bilingue à temps partiel régulier pour visiter les magasins au détail.

Cette position intéressante, offre une cédule flexible d'environ 25 à 30 heures par semaine, surtout du lundi au mercredi inclusivement.

AUTOMOBILE personnelle nécessaire.
EXPÉRIENCE dans la vente ou travail de bureau utile, mais plus important: les candidates doivent aimer rencontrer le public, être bien mises et avoir atteint une certaine maturité. SALAIRE attrayant et allocation pour voiture.
PROGRAMME complet d'entrainement.
FAIRE PARVENIR curriculum vitae à:
La Voix de l'Est
C.P. 3001
Granby, Qué. (240-242—22669)

Le Roi des rois est mort à 83 ans

Une question se pose à nouveau: avait-il la fortune qu'on lui prête et à qui ira-t-elle?

ADDIS ABEBA (AP) — L'empereur Hailé Sélassié, qui régna sur l'Ethiopie pendant plus d'un demi-siècle jusqu'à son renversement par les militaires, en septembre 1974, est mort mercredi à l'âge de 83 ans. Le "Roi des rois" a été trouvé mort dans son lit mercredi matin par un serviteur, a précisé le gouvernement.

Il souffrait de la prostate et, selon la radio éthiopienne, il serait mort des suites de cette maladie.

Depuis sa déposition, l'ancien empereur visait en reclus dans l'un de ses anciens palais à Addis Abeba. En mai, on annonça que sa santé s'était détériorée. Opéré de la prostate, il semblait cependant, selon les bulletins médicaux, se rétablir. La radio éthiopienne a déclaré que son état de santé s'est aggravé mardi. Laprincesse Tenagne-Work, seule survivante de ses filles, fut autorisée à se rendre à son chevet. Mais il ne semble pas qu'on ait alors jugé proche l'issue fatale.

Celui qui régna en monarque absolu sur 27 millions de personnes s'est éteint apparemment seul. Diminué par l'âge, enfermé dans la tradition, il n'avait pu suivre l'évolution de l'Ethiopie nouvelle symbolisée par les intellectuels et les technocrates. Son pays, qui se faisait une fierté de n'avoir jamais été colonisé, était en fait resté en arrière, alors que lesspays d'Afrique nouvellement indépendants avaient commencé à se moderniser.

L'ancien empereur, qui fut l'un des hommes les plus riches du monde, sera mort privé de tout pouvoir, et après avoir été condamné par son armée, qui l'accusait d'avoir détourné à son profit les richesses du pays.

La mort du "Roi des rois" pourrait épaissir encore le mystère qui entoure les sommes fabuleuses que le défunt aurait, selon les nouveaux dirigeants d'Addis Abeba, accumulées depuis des décennies dans des banques suisses.

Trésor

Selon le gouvernement éthiopien, ces sommes totaliseraient 15,000,000,000 dollars, dont d'importantes quantités d'or produit par les mines impériales. En Suisse, on a émis des doutes sur la réalité d'une somme aussi importante, mais le secret bancaire empêche de trancher. Quoi qu'il en soit, le gouvernement militaire d'Addis Abeba entend récupérer le "trésor". L'affaire a tendu les relations entre la Suisse et l'Ethipie l'automne dernier, la presse d'Addis Abeba accusant la Suisse de donner refuge à "l'argent du sang". La Suisse a proposé des entretiens avec une délégation éthiopienne dont le départ pour la Suisse a été prévu à plusieurs reprises mais a été toujours ajourné pour des raisons non expliquées.

En novembre dernier, les autorités éthiopiennes avaient informé l'ambassadeur de Suisse, M. Heinz Lagenbacher, que l'empereur avait signé une autorisation de transfert de la fortune à la junte. Mais, selon toute vraisemblance, cette autorisation n'a jamais été montrée aux autorités helvétiques.

Un porte-parole de l'Association des banquiers suisses avait expliqué à l'époque qu'aucune banque suisse ne pouvait débloquer les fonds sans être à même de vérifier qu'une telle autorisation n'a pas été signée sous la contrainte. Les banques suisses ont déjà eu des affaires analogues, notamment émanant de l'Allemagne nazie. De longues enquêtes ont été menées. On se rappelle également l'affaire du "trésor de guerre" du FLN algérien déposé dans une banque de Genève par l'ancien trésorier du Front, M. Mohamed Khider. Après plus de six ans de litige, la Cour suprême suisse a rejeté, l'été dernier, la requête du gouvernement algérien, estimant qu'il n'avait aucun titre juridique.

Les héritiers de l'ancien empereur sont une trentaine de princes, dont son fils le prince Asfa Wossen, et son petit-fils favori, Zare Yacob, étudiant à l'Université d'Oxford.

Origines

L'empereur Hailé Sélassié n'aura pas survécu un an à son renversement par l'armée éthiopienne.

Son pouvoir avait commencé à sérieusement décliner au début de 1974, quand les forces armées réalisèrent un premier coup de force, en février, et annoncèrent leur détermination de mettre fin au régime féodal qui régissait encore l'essentiel de la vie d'une monarchie vieille de 3,000 ans.

Lorsqu'il devint empereur d'Ethiopie en 1930, le ras Tafari Makonnen prit le titre de Hailé Sélassié, qui signifie "pouvoir de la sainte Trinité". Le souverain de l'Ethiopie avait aussi d'autres titres: Lion conquérant de la tribu de Juda, Elu de dieu et Roi des rois. Mais il était resté pratiquement inconnu hors de son Ethiopie natale jusqu'au moment où l'adversité fit de lui une figure internationale.

Né le 23 juillet 1892, il était fils du ras Makonnen, neveu de l'empereur Menelik qui régna de 1889 à 1913. Hailé Sélassié n'était pas en ligne directe pour la succession au trône. Mais il fut choisi comme régent et héritier du trône avec sa cousine la reine Zauditu, fille de Menelik, lorsque le petit-fils et successeur de Menelik, Lij Yasu, fut déposé en 1916.

Peu à peu, le ras Tafari gagna du terrain et, en 1928, il fut proclamé roi. Après la mort de la reine Zauditu, en 1930, il devint empereur.



En 1911, il épousa Woizer Menen Asfau, fille de la demi-soeur de Lij Yasu, qui avait déjà été mariée deux fois. Ils eurent trois filles et trois fils. L'impératrice mourut en 1962.

Invasion

C'est peu avant la Seconde Guerre mondiale que le Roi des rois se gagna l'admiration du monde. Alors que son pays succombait sous l'invasion des armées de Mussolini en 1935 et 1936, il se refusa à admettre la défaite. "Mieux vaut mourir libres que vivre en esclaves", affirma-t-il à son peuple.

Cependant, ses guerriers demi-nus, peu armés, qu'il lançait contre les modernes légions italiennes, s'abattaient, fauchés par les armes modernes, et les villes tombaient une à une.

Au printemps de 1936, l'empereur et sa famille prenaient le train par la seule voie ferrée du pays, gagnaient Djibouti, où ils s'embarquèrent à bord d'un navire britannique. Ils gagnèrent Londres.

Mais le Lion conquérant n'abandonna pas la partie, et alla demander de l'aide à la société des Nations, l'Ethiopie en faisait partie depuis 1923. La SDN prit puis annula des sanctions économiques contre l'Italie, reconnut son échec et refusa de donner de l'aide à l'empereur d'Ethiopie.

Ses espoirs prirent corps de manière inattendue lorsque, à la fin du printemps 1940, l'Italie déclara la guerre à la Grande-Bretagne. Bientôt les troupes britanniques et impériales envahissaient l'Ethiopie, s'emparaient d'Addis-Abeba, et à l'automne, il n'y avait plus d'Italiens dans le pays.

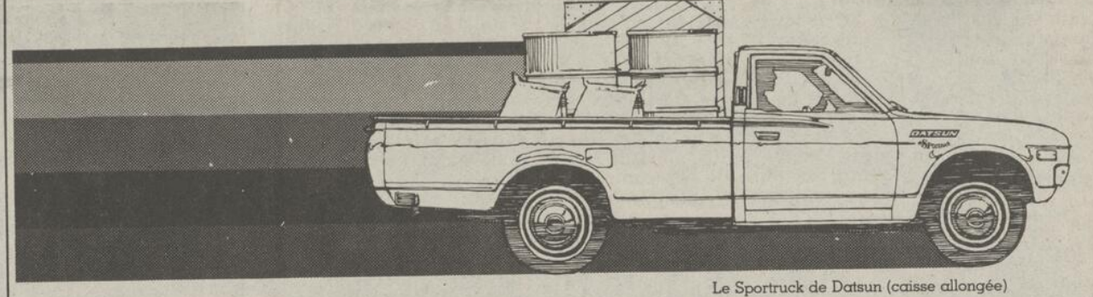
Entre-temps, le petit empereur — il mesurait environ 1,52 m, et pesait une cinquantaine de kilos — était revenu, et le 5 mai 1941, il pénétrait dans la capitale où une foule colorée et émue l'acclamait.

En 1924, il abolit l'esclavage, mais il lui fut impossible de faire passer brusquemment à l'époque moderne 15 millions d'Africains, dont une bonne partie vivaient encore dans un état primitif.

En 1950, l'Ethiopie avait 500 écoles fréquentées par 60,000 enfants. Environ 200 étudiants avaient été envoyés dans des universités étrangères. Des professeurs étaient venus de France, du Canada, des Etats-Unis, d'Angleterre et de Suède.

ENCAN
sur la ferme de
BILL STEGINK
451 Rang ST-GEORGES
ANGE-GARDIEN
(cté Rouville)
Vendredi le 5 septembre 1975
à 1 heure précise

SERA VENDU: 2 bons poneys dont un avec attelage et l'autre avec selle.
38 bonnes têtes d'animaux à boeuf toutes claires au test fédéral comprenant 32 Hereford dont 7 pur-sang enregistrées avec papiers et 6 Charolais.
Ce troupeau comprend un très bon taureau Hereford pur-sang enregistré avec papiers âgé de 2 ans; 8 bouvillons d'un an; plusieurs belles vaches avec veaux; et de très belles taures de 2 ans.
Machinerie: une presse à foin Case No 324 sur prise de force; râteau de côté New Holland No 256, modèle semi-porté; épandeur à fumier sur prise de force; herse à roulettes 14 x 28, modèle trainant; mote-balle de 24 pieds avec moteur; rouleau de fer 2 sections; moulin à faucher Case de 7 pieds avec att. 3 points; et une remorque à fumier avec dompeuse à cylindre sur le côté.
CONDITIONS: COMPTANT ou PRET de BANQUE
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
Encans
JULES COTE INC.
Encanteur bilingue licencié
Cowansville, Qué.
Tél.: 263-0670 - 263-1434
(239-240—22610)



Le Sportruck de Datsun (caisse allongée)

Un Sportruck de Datsun c'est plein d'allant!

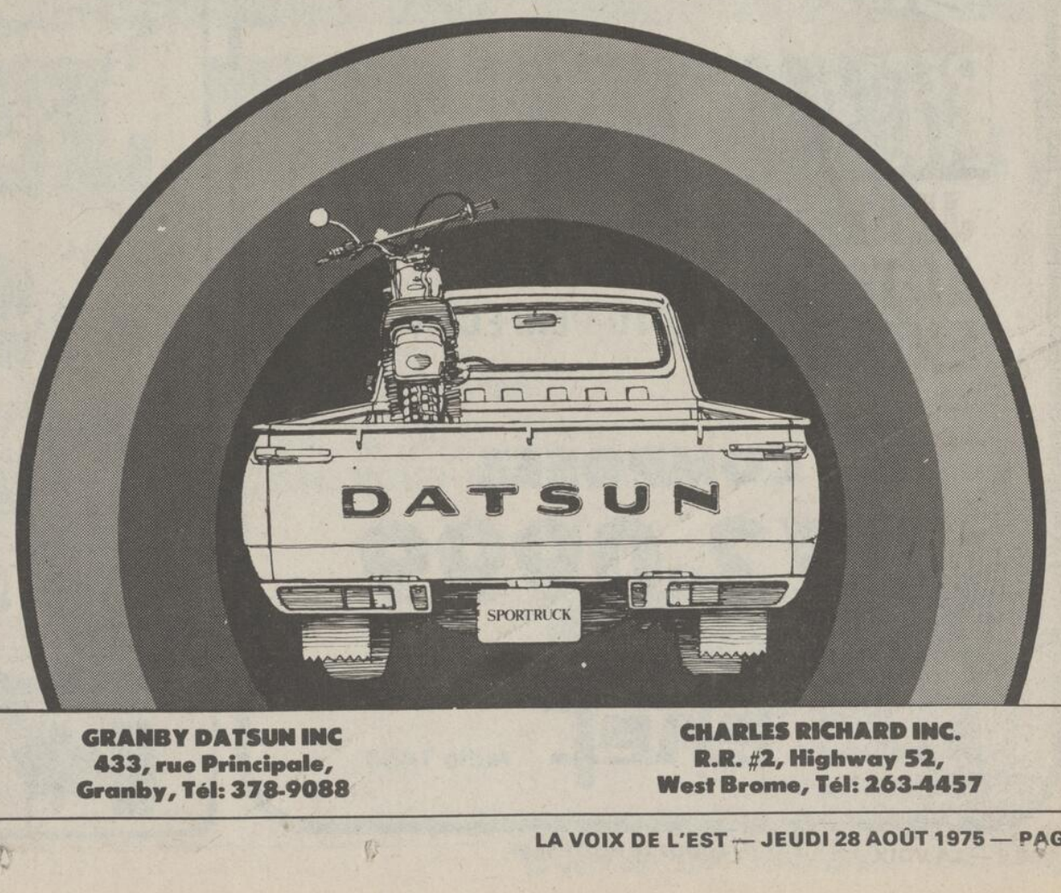
Le Sportruck de Datsun, c'est du deux dans un. D'abord, le Sportruck peut servir de véhicule de transport léger, nerveux et robuste. Ensuite, il peut servir de véhicule pour campeurs, ou de camion pour le transport des motocyclettes, à moins que ce ne soit votre équipement de navigation de plaisance. Et si le Sportruck à caisse ordinaire ne suffit pas, servez-vous du modèle à caisse allongée.

A l'intérieur, le Sportruck tient beaucoup plus de la voiture confortable que d'un véhicule strictement utilitaire. Sous le capot, on trouve un moteur de 2000 cc plein de pep, à arbre à cames en tête.

Avec le Sportruck, on va loin et on fait beaucoup, car il est plein d'allant. Voyez par vous-même, dès aujourd'hui, chez le concessionnaire Datsun de votre voisinage.

DATSUN
Payez peu mais roulez loin

à chacun sa Datsun!



GRANBY DATSUN INC
433, rue Principale,
Granby, Tél: 378-9088

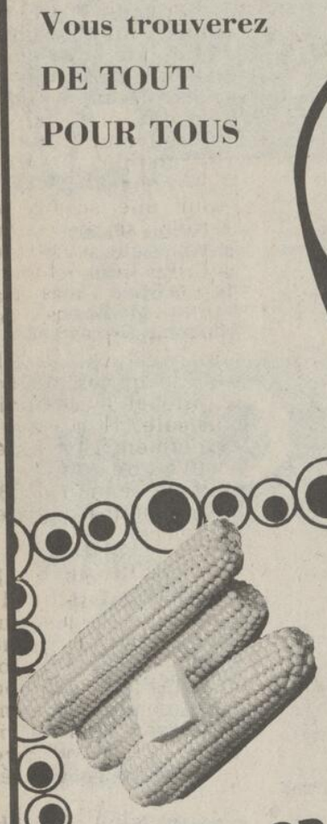
CHARLES RICHARD INC.
R.R. #2, Highway 52,
West Brome, Tél: 263-4457

MAGASINEZ AU

COEUR de la VILLE

de GRANBY

Vous trouverez
DE TOUT
POUR TOUS



JEUDI
ET VENDREDI
De 2 heures à 9 heures p.m.

Venez déguster
GRATUITEMENT
du délicieux BLE D'INDE

* Deux kiosques de cuisson installés au Coeur de la Ville
* Coke **.10** seulement

une collaboration de
CHEF RADIO

VENDREDI SOIR
De 9 heures à minuit
DANSE
Avec la Disco-mobile
CHEF
Dans le grand parc de stationnement central
Arrière Banque Provinciale
Venez vous amuser

En collaboration avec votre distributeur
Labatt
ALBERT LACOSTE INC.

Bromont... son nouveau "home"

Bob Rousseau met un terme à sa carrière



(Photo Jeannot Petit)

BOB ROUSSEAU, un vétéran de 14 saisons dans la ligue de hockey National a annoncé officiellement sa retraite du hockey hier après-midi. Etant à l'emploi des Rangers de New York, après avoir porté l'uniforme du Canadien pendant 9 saisons et des North Stars du Minnesota, c'est sans hésitation qu'il a fait connaître sa décision. Maintenant résident de Bromont à part entière, Bob a décidé de tronqué le bâton de hockey pour celui de golf. Le document ci-haut fait foi de la satisfaction du devoir accompli. Dorénavant, Bob Rousseau concentrera ses efforts à ses fonctions de professionnel du club de golf de Bromont qui connaîtront de nouvelles horizons.

BROMONT (Gilles Petit) — Bob Rousseau, joueur des Rangers de New York de la ligue Nationale de hockey a mis un terme à sa carrière active hier alors qu'il annonçait sa retraite volontaire du hockey professionnel. Agé de 35 ans, le vétéran joueur de centre des Rangers a fait part de sa décision au gérant de l'équipe Emile Francis hier matin, lors d'une longue conversation téléphonique.

La décision du résident de Bromont en surprend plusieurs, du fait qu'il venait de subir avec grand succès une sérieuse intervention chirurgicale au dos dont il semblait complètement rétabli. De plus, on se souviendra que Bob avait signé un contrat alléchant de deux saisons avec la direction des Rangers et il restait encore une saison avant la fin du contrat. Bob touchait la somme de $110,000.00 par année avec New York.

Rejoint à son "Pro Shop" hier soir, au club de golf Bromont, Bob semblait complètement détendu. Il donnait l'impression d'un athlète soulagé qui venait de donner 14 saisons à un sport qu'il chérira toujours. Robert Rousseau, n'a pas pris sa décision à la légère. Il a pesé le pour et le contre, il a surtout pris en considération son avenir à Bromont et aussi le bien-être de sa famille. "Soyez bien assuré que le côté monétaire n'y est pour rien dans ma décision". "La direction des Rangers et Emile Francis ont été très compréhensifs et je quitte cette imposante entreprise en excellent terme", de nous confier un Bob Rousseau, qui se plaît énormément dans son rôle de professionnel à Bromont. Bob nous souligne aussi que son état physique est excellent et qu'il ne ressent aucune douleur de son opération subit au mois de janvier dernier. Incidemment, Bob a bien voulu surenchérir en nous disant que sa décision est irrévocable et que par le fait même il n'est plus question de hockey professionnel et ce, pour aucun club et aucun circuit.

A savoir l'avenir de l'athlète natif de St-Hyacinthe, Bob est très optimiste. A l'emploi de la Cie Bromont Inc. à titre de professionnel de golf, Bob cumule des fonctions très importantes et d'ici quelques temps, peut être même dans un avenir très rapproché, il aura des nouvelles de plus d'envergure à nous communiquer. On connaît l'expansion de la ville de Bromont depuis quelques années et surtout au niveau des sports et loisirs. "Les objectifs de mes patrons répondent à mes aspirations", d'ajouter un Bob Rousseau qui, semble-t-il, veut faire de Bromont son petit "univers sportif".

Robert Rousseau, l'auteur de 246 buts dans la ligue Nationale met fin à une carrière de 14 saisons. Il avait débuté à l'âge de 21 ans avec les Canadiens de Montréal, où il a évolué durant 9 saisons, soit à compter de 1961-62. Avec les glorieux, Bob a inscrit son nom sur quatre coupes Stanley et a remporté cinq championnats. C'est aussi avec Montréal qu'il a connu la meilleure saison de sa carrière soit en 1965-66 alors qu'il a terminé au deuxième rang des compteurs de la ligue Nationale avec 78 points, soit 30 buts 48 passes. Il avait été nommé sur l'équipe de rêve de la ligue Nationale. Bob Rousseau ne se cache pas pour nous dire que sa pire saison de sa carrière, il l'a connu au Minnesota. C'est avec les Rangers de New York que Bob a mis fin à son stage dans la nationale, portant l'uniforme newyorkaise durant quatre saisons.

Voilà, un travailleur honnête qui quitte la scène active du hockey professionnel. Bob a toujours été loyal envers ses patrons et aussi envers ses admirateurs. Il appartient à une catégorie d'athlètes qui sont en voie de disparition. Incidemment, Bob Rousseau a bien l'intention de contribuer à l'essor du hockey mineur dans la région et on doit s'attendre à une étroite collaboration de sa part dans l'avenir... Résident à Bromont depuis deux ans, Bob Rousseau pourrait devenir un actif fort précieux pour l'avenir du sport tant à Bromont que dans la région des Cantons de l'Est.

La fiche de Bob Rousseau

ROUSSEAU, Joseph, Jean-Paul, Robert (Bobby), né à Montréal le 26 juillet 1940; ailier droit, lance de la droite, 5'10", 178 livres. Dernier club amateur: Canadien junior.

			Saisons régulières					Séries				
Saison	Club	Ligue	PJ	B	A	Tot.	Pun.	PJ	B	A	Tot.	Pun.
1958-59	Rochester	LAH	2	0	0	0	0	—	—	—	—	—
1959-60	Hull-Ottawa	EPHL	4	4	2	6	4	—	—	—	—	—
1960-61	Hull-Ottawa	EPHL	38	34	26	60	18	14	12	7	19	10
1960-61	Canadien	LNH	15	1	2	3	4	—	—	—	—	—
1961-62	Canadien	LNH	70	21	24	45	26	6	0	2	20	
1962-63	Canadien	LNH	62	19	18	37	15	5	0	1	12	
1963-64	Canadien	LNH	70	25	31	56	32	7	1	12	2	
1964-65	Canadien	LNH	66	12	35	47	26	13	5	8	13	24
1965-66	Canadien	LNH	70	30	48	78	20	10	4	4	8	6
1966-67	Canadien	LNH	68	19	44	63	58	10	1	7	8	4
1967-68	Canadien	LNH	74	19	46	65	47	13	2	4	6	8
1968-69	Canadien	LNH	76	30	40	70	59	14	3	2	5	8
1969-70	Canadien	LNH	72	24	34	58	30	—	—	—	—	—
1970-71	Minnesota	LHN	63	4	20	24	12	12	2	6	8	0
1971-72	NY Rangers	LHN	78	21	36	57	12	16	6	11	17	7
1972-73	NY Rangers	LNH	78	8	37	45	14	10	2	3	5	4
1973-74	NY Rangers	LHN	72	10	41	51	4	12	1	8	9	4
1974-75	NY Rangers	LNH	8	2	2	4	0	—	—	—	—	—
	Total LNH		942	245	458	703	359	128	27	57	84	69

a) A gagné le trophée Calder, en 1961-62.

A été échangé au Minnesota par Montréal pour Claude Larose le 10 juin 1970.

A été échangé aux Rangers de New York par Minnesota le 8 juin 1971 pour compléter une transaction du 25 mai qui avait envoyé Bob Nevin au Minnesota.

Montefusco et les Giants se moquent des Expos

SAN FRANCISCO AP — La recrue Johnny Montefusco a affiché une tenue de sept coups sûrs et retiré 14 rivaux au bâton — un sommet dans la LN — tandis que Bruce Miller produisait quatre points hier alors que les Giants de San Francisco ont écrasé les Expos à Montréal 9-1.

Montefusco, à son premier gain en un mois, a porté à 36 le nombre de retraits au bâton par les lanceurs des Giants dans leurs trois derniers matches.

Les Giants ont bombardé Woody Fryman de trois points dès la 3e manche avec un double de Mike Sadek, un but sur balles, un double de Derrel Thomas et un simple de deux points par Bobby Murcer.

Les Giants ont ajouté un point non mérité dans la 5e, puis ont envoyé Fryman, qui a réussi 10 retraits au bâton, aux doches avec deux autres points dans la 6e, résultats de simples par Gary Matthews et Willie Montanez, poussée couronnée par un simple de deux points de Miller aux dépens de Don Demola.

Les Giants ont ajouté trois autres points dans la 8e, couronnée par un triple de deux points de Miller.

Montréal 000 100 00-1 7 1
San Francisco 003 012 03x-9 8 1

Fryman 8-10 DeMola 6 Blai 7 et Foote; Montefusco 11-7 et Sadek.

PITTSBRUGH AP — Les Braves d'Atlanta ont marqué quatre points en neuvième manche, hier soir, pour mériter une victoire de 6-2 contre les Pirates de Pittsburgh.

Ralph Garr et Rob Belloir ont réussi chacun in simple d'un point, pour procurer aux Pirates une avance de 4-2, et Darrel Evans a cogné un simple de deux points.

Il s'agissait pour Atlanta d'une première victoire en cinq matches et pour Pittsburgh d'une première défaite en quatre rencontres.

Atlanta 000 000 204-6 5 0
Pittsburgh 200 000 000-2 4 0

Niekro 13-12 et Correll; Candelaria 7-4, Giusti 9, Hernandez 9 et Sanguillen. C: Pit-Oliver 16.

CHICAGO AP — Ken Griffey a dirigé une offensive de 15 coups sûrs avec quatre simples tandis que PEDRO Bourbon limitait les Cubs de Chicago a trois coups sûrs en relève hier alors que les Reds de Cincinnati ont triomphé 5-4.

Borbon a remplacé le débutant Pat Darcy au début de la 4e manche.

Les Reds ont brisé une égalité de 4-4 dans la 4e avec un ballon-sacrifice de Tony Perez et un simple de Goerge Foster.

Pete LaCock avait donné une avance de 4-3 aux Cubs dans la 3e avec un double.

Après un premier point dans la 1ère manche, les Reds en ont ajouté deux dans la 2e avec des simples de Bill Plumber et Joe Morgan.

Cincinnati 120 210 000-6 15 0
Chicago 022 000 100-5 8 1

Darcy, Borbon 8-4, 4, McEnaney 9, Eastwick 9 et Plummer; Bonham 11-12, Dettore 7, P. Reuschel 9 et Mitterwald.

Houston 020 210 000-5 5 0
SKT& Louis 000 010 000-1 9 5

York 2-2, Sosa 8 et Johnson; Denny 9-4, Parker 6, Curtis 8 et Simmons.

FOOTBALL

Conférence de l'est

	G	P	N	PP	PC	Pts
Montréal	4	2	0	163	123	8
Ottawa	3	3	0	123	114	6
Toronto	2	4	0	99	114	4
Hamilton	1	4	0	67	134	2
Conférence de l'ouest						
Saskat.	4	2	0	121	98	8
Winnipeg	4	2	0	112	110	8
Edmonton	3	1	0	99	74	6
Calgary	3	3	0	120	110	6
C.-B.	1	4	0	102	129	2

HIER

Toronto 17 Montréal 33
C.-B. à Edmonton, soir

On parle d'expansion dans la LNH

NEW YORK — Le président des Rangers de New York et du comité d'expansion de la Ligue nationale de hockey William Jennings a déclaré dans la métropole américaine que le prochain élargissement des cadres du circuit Campbell pourrait toucher les villes de Miami et de Dallas-Fort Worth.

Il a précisé qu'il avait reçu une demande de concession pour la saison 1977-78 d'un groupe de Miami qui avait décidé de construire une patinoire couverte dans le quartier où on est en train d'ériger une nouvelle université.

Il a ajouté que le Texas devrait également avoir une équipe de la LNH et que Dallas-Fort Worth serait un site idéal.

La LNH, qui comptait six équipes en 1967, en possède actuellement 18 et devait y ajouter Denver et Seattle pour la saison 1976-77.

Les Bruins et le Garden vendus

BOSTON AP — Les négociations sont en cours en vue de la vente des Bruins de Boston, de la LNH, et du Bsoton Garden à une corporation ayant à sa tête trois frères de Buffalo.

Storer Broadcasting Corp., qui a acheté le Garden et les Bruins il y a deux ans, a confirmé la nouvelle, sans donner de détail.

Toutefois l'AP a appris que Sportsystems de Buffalo, dont Jeremy Jacobs est le président, serait à la veille de conclure le marché. Ses frères sont Max et Lawrence.

Le prix serait de $10 millions.

Sportsystems possède des concessions dans plusiurs stades de baseball.

expos

MONTREAL 1	ab	p	cs	pp
Lyttle, cc	3	0	1	0
Dwyer, cg	3	0	0	0
Jergensen, 1b	4	0	0	0
Biittner, cd	4	1	2	0
Parrish, 3b	4	0	1	0
Mackanin, 2b	4	0	0	0
Foote, r	4	0	2	1
Frias, ac	1	0	0	0
Bailey, fu	1	0	0	0
Foli, ac	2	0	0	0
Fryman, 1	2	0	0	0
DeMola, 1	0	0	0	0
Morales, fu	1	0	1	0
Blair, 1	0	0	0	0
Caéter, fu	1	0	0	0
TOTAUX	34	1	7	1

S. FRANC. 9	ab	p	cs	pp
Thomas., cc	3	2	0	0
Thomas, 2b	3	1	1	1
Murcer, cd	4	0	1	2
Matthews, cg	4	1	1	0
Montanez, 1b	3	2	1	0
Speier, ac	2	1	1	0
Mitler, 3b	4	1	2	4
Sadek, r	4	1	1	0
Montefu., 1	3	0	0	0
TOTAUX	30	9	8	7

Montréal 000 100 000—1
S. Franc. 003 012 03X—9

E-D. Thomas, Foote. DJ-Montréal 2. LSB-Montréal 8, San Francisco 4. 2B-Lyttle, Sadek, D. Thomas, Foote. 3B-Miller. BV-Thomasson. S-Dwyer.

LANCEURS	mi	cs	p	pm	bb	r
Fryman P, 8-10	5		5	6	5	3 1
DeMola	1		1	0	0	1 1
Blair	2		2	3	3	3 0
Monte. G, 11-7	9		7	1	0	1 1

ML-Blair. BP-Foote. T-2:13. A-2.594.

Orr rejette la dernière offre

TORONTO PC — Bobby Orr a rejeté l'offre finale des Bruins de Boston et est prêt à rejoindre les rangs des Figthing Saints du Minnesota, de l'AMH, selon son agent Alan Eagleson.

Seule, la vente des Bruins à un nouveau groupe de propriétaires pourrait empêcher Orr de signer un contrat de $6.5 millions avec les Saints, selon Eagleson.

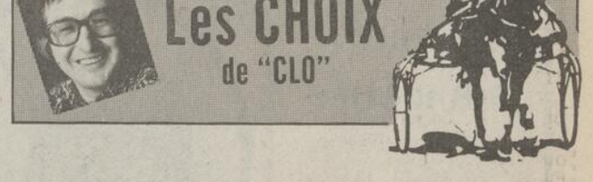
"A moins que les propriétaires actuels des Bruins, Storer Broadcasting Corp., ne vendent les Bruins d'ici les deux prochains jours, nous signerons avec les Saints, a dit Eagleson. Nous avons dit aux Bruins que nous ne pouvions accepter leur offre finale, ce qui a mis fin aux négociations."

Harry Sinden, directeur-gérant de Bruins, a dit hier que l'offre des Bruins ne pouvait être augmentée. Il s'agirait d'une offre de $350,000 à $400,000 par année pour les sept prochaines saisons.

L'offre du Minnesota comprend un boni de $1.5 million, plus $5 millions pour cinq ans.

Sinden ignore si l'arrivée de nouveaux propios des Bruins changerait le cas d'Orr.

Cependant, le président Clarence Campbell, de la LNH, a réaffirmé mercredi qu'aucun club de la LNH ne contribuerait à garder Orr dans la LNH, ce qui n'est pas le cas pour les Clubs de l'AMH.



1- Paul Waterround
2- Normand Drummond
3- Deft Yankee
4- Coco Noc
5- Hey Deres
6- Decon Bropie
7- Falling Water
8- Wendys Best
9- Grizzy Beao
10— O'Brien Time

Meilleur
Normand Drummond

baseball

LIGUE NATIONALE

Section est

	G	P	%	DIFF.
Pittsb.	74	57	.565	
St. Louis	71	60	.542	3
Philadel.	70	60	.538	3 1/2
New York	68	62	.523	5 1/2
Chicago	60	73	.451	15
Montréal	55	74	.426	18

Section ouest

	G	P	%	DIFF.
Cincin.	87	44	.664	
L. Angel.	69	62	.527	18
S. Franc.	65	66	.496	22
S. Diego	60	71	.458	27
Atlanta	58	76	.433	30 1/2
Houston	51	83	.381	37 1/2

HIER

Cincin. 6 Chicago 5
Mtl 1 S. Francisco 9
Atlanta 6 Pittsburgh 2
Houston 5 St. Louis 1
New York à San Diego, soir
Philadel. à L. Angeles, soir

LIGUE AMERICAINE

Section est

	G	P	%	DIFF.
Boston	78	52	.600	
Baltimore	71	59	.546	7
New York	65	65	.500	13
Cleveland	60	68	.469	17
Milwaukee	57	74	.435	21
Detroit	51	80	.389	27 1/2

Section ouest

	G	P	%	DIFF.
Oakland	79	52	.603	
K. City	70	59	.543	8
Texas	66	67	.496	14
Chicago	64	67	.489	15
Mjnnes.	62	69	.473	16 1/2
Califor.	61	72	.459	19

HIER

Califor. 2 Boston 6
Chicago 2-0 Cweveland 0-5
Oakland 3 New York 2
Baltimore 4 Kâ City 2
Minnes. à Milwaukee, arrêtée 9e
Detroit 2 Texas 8

Lanceurs probables

Ligue nationale

Philadelphie Lonborg 8-6 ou Ruthven 1-2 à San Francisco Barr 11-11 4:05 p.m.

Montréal Rogers 10-10 à San Diego Jones 17-7 7 p.m.

St. Louis Forsch 12-9 à Cincinnati Nolan 11-8 8:05 p.m.

New York Koosman 10-11 à Los Angeles Rhoden 1-1 10:30 p.m.

Ligue américaine

Chicago Wood 13-17 à Baltimore Cuellar 12-10 7:30 p.m.

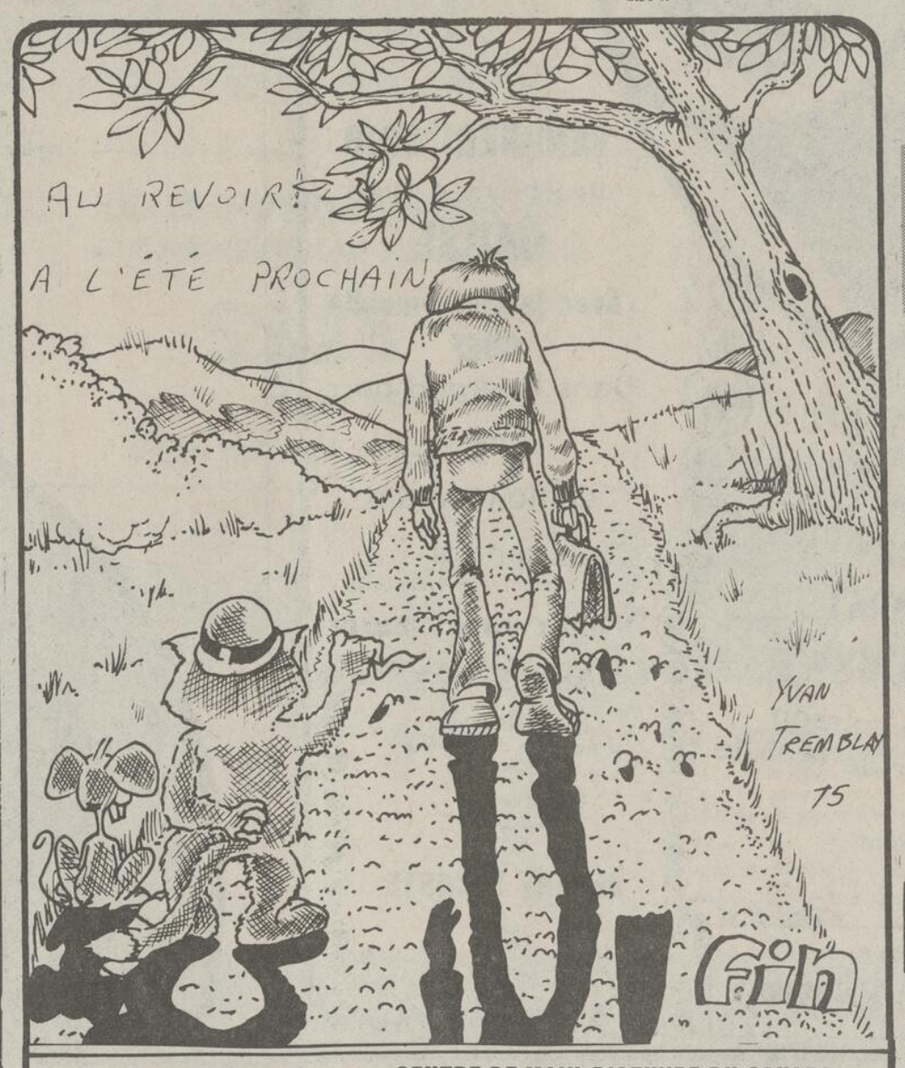
Oakland Holtzman 15-10 à New York Dobson 10-12 8 p.m.

POUR CONNAÎTRE
LES NUMÉROS GAGNANTS

MINI-LOTO
INTER-LOTO
SUPER-LOTO
OLYMPIQUE
LOTO-PERFECTA

COMPOSEZ
372-0999

Un service de chef radio 1450



CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA
POUR ÉTUDIANTS
92, rue OTTAWA, GRANBY
TÉL.: 372-7432

LES POTINS DU JEUDI

par la rédaction sportive

La disette d'eau à Granby n'affecte pas le Palais des Sports. La grande patinoire étant déjà en opération depuis quelques semaines, il faut souligner que c'est toujours la même eau qu'on utilise pour la réfrigération de la glace... Donc, aucun changement dans l'horaire des Vics de Granby, qui ouvrent leur camp d'entraînement le 3 septembre prochain... Parlant des Vics, il s'est vendu pas moins de 30 billets de saison dans la seule journée de mardi... Rappelons que les amateurs peuvent pfofiter du rabais jusqu'à lundi... Les Maroons de Waterloo eux, ouvrent leur camp samedi... Léonard Grondin, gérant du Palais, nous a confirmé hier que le Canadien junior de Jacques Laperrière et les Castors de Sherbrooke viendront disputer une partie hors-concours à Granby le dimanche, 14 septembre prochain; les billets sont actuellement en vente... On peut difficilement oublier les "rudes" matches que se sont livrés ces deux équipes l'hiver dernier, dans la ligue Junior Majeure du Québec. De plus, les Castors alignent plusieurs joueurs des Vics de l'an dernier... On me rapporte que Roger Ricard a trouvé un nouveau truc pour s'équiper de balles de golf; il lui suffit d'ouvrir la bouche et de tenter de l'avaler... quoiqu'il arrive. Il a tenter l'exploit à Bromont récemment... et ça failli lui coûter quelques dents... Est-ce vrai que notre président, M. Roland Gagné s'est trompé de "fairway" samedi dernier... au Granby-St-Paul... Saviez-vous que 50 des circuits des Expos cette saison, sur un total de 70, ont été cognés avec les buts vides... L'ami Spill Frappier ne déroge pas à ses bonnes habitudes; aussi, il nous annonce son épluchette anuelle de blé d'Inde pour dimanche après-midi, à sa Barique 72"... Est-ce vrai que André Duval refuse de prêter sa moto à son grand ami Bob Garneau... Le Pic Duclos vient d'apprendre que le sport... c'est fait pour les athlètes; résultat, un pouce cassé... A date, les Expos ont disputé 100 parties en prolongation; ils en ont gagné 39 et perdu 61... Le june prodige de la natation, André Hamel a de nouveau fait des siennes dans une compétition, en fin de semaine dernière; il éclipse sans cesse ses propres records... La ligue de baseball Midget des Cantons de l'Est du président Gerry Laplante, disputera sa joute des étoiles samedi après-midi, au stade de Sorel... Yvon St-Pierre des Orioles junior de Granby a été le meilleur lanceur dans dernières séries éliminatoires; il a remporté trois victoires contre aucune défaite, et sa moyenne fut de 0.25 seulement... C'est Pierre Marchand qui a été le meilleur cogneur des Orioles avec une moyenne de .394... Il n'aura fallu que neuf parties aux Orioles de Granby pour s'assurer le titre des séries de fin de saison... Les succès des bingos du lundi soir au Palais des Sports réjouissent tout particulièrement Léonard Grondin, et avec raison... N'oubliez pas le concours de pêche du club Stanley-Roxton Pond, dimanche au lac de Roxton Pond... J'espère que Valmore et Gérard penseront à moi lors de la traditionnelle excursion de pêche de l'automne... Les chanceux... Nous souhaitons bonne chance au confrère des sports René Vachon qui nous quitte à son tour... pour poursuivre ses études à l'université... Selon René Vachon... Jean Côté, coordonnateur des Jeux du Québec pour la région Richelieu-Yamaska... est tout un numéro... difficile à suivre... Plusieurs salles de quilles ont déjà ouvert leurs portes... en particulier celle de nos bons amis de Waterloo. Matty Alston et sa petite famille résident maintenant à St-Hyacinthe... Une rumeur circulait cette semaine à l'effet que les Pirates de St-Jean de la ligue de baseball Junior Majeure du Québec auraient offert un "contrat alléchant" pour les services de Matty, l'an prochain... Serai-ce qu'une simple rumeur?... Gérald Fontaine, le gendre de Lévis, a pris de l'embonpoint... On me rapporte que Léonard Grondin est devenu un "mordu" du golf... et qu'il serait question qu'il lance, bientôt, un défi officiel à Donat Brosseau... Chose certaine, Léonard a encore des "croutes à manger" avant de battre Donat sur un terrain de golf... Guy Brosseau de Waterloo, qui n'a certes pas besoin de présentation, est maintenant à l'emploi de notre journal... au département de la publicité... C'est officiel... Roger Ricard sera papa dans quelques mois... Il fait toujours plaisir de rencontrer l'ami Maurice Maurice de l'hôtel Maurice de Cowansville; toujours souriant, M. Maurice demeure en grande forme...

Avis aux chasseurs

GRANBY — A l'intention des chasseurs, voici quelques dates d'ouverture à retenir.

GROS GIBIER

13 SEPT.: orignal (tir à l'arc). Secteur de la zone J3 compris dans le quadrilatère formé par les routes 111, 386, 397 et 117.

13 SEPT.: orignal et ours noir. Zones 01 et 02.

27 SEPT.: orignal et ours noir. Zones C, D, F3, F4, G, H, J1, J2, J3, K1, K2, M et N.

4 OCT.: orignal et ours noir. Zone B2.

11 OCT.: chevreuil (tir à l'arc) (cerf porteur d'un panache). Secteur des zones F1 et F2, compris dans le quadrilatère formé par les routes 323, 117, 327 et 148.

25 OCT.: chevreuil (porteur d'un panache d'au moins 3 pouces) et ours noir. A3, A4, B1, B2, C, D, F1, F2 (y compris le territoire de la réserve Petite Nation) F3 et F4.

PETIT GIBIER

25 AOUT: tétras des savanes et lagopède, lièvres et lapins à queue blanche. Zones 01, 03 et 04.

1er SEPT.: tétras des savanes et lagopède, lièvres et lapins à queue blanche. Zone 02.

20 SEPT.: lagopède, lièvres et lapins à queue blanche. Toutes les autres zones.

20 SEPT.: gélinotte huppée, gélinotte à queue fine et perdrix européenne. Partout au Québec.

20 SEPT.: tétras des savanes. Toutes les zones, sauf les zones 01, 03 et 04 (où la chasse ouvre le 25 août) et la zone 02 (où la chasse ouvre le 1er sept.).

20 SEPT.: faisan. Zones A3 et A4 dans toutes les autres zones, la chasse est permise à l'année.

OISEAUX MIGRATEURS SAUVAGINE

1er SEPT.: tous les oiseaux migrateurs, sauf la bécasse. District Nord.

20 SEPT.: tous les oiseaux migrateurs. District Central.

20 SEPT.: canards (autres que macreuses, eiders, kakawi) oies, rales, foulques, gallinules et bécassine ordinaire plus bécasse. Ile-de-la-Mad.

21 SEPT.: bécasse. District Nord.

22 SEPT.: tous les oiseaux migrateurs sauf la bécasse. Cap-Tourmente.

1er SEPT.: macreuses, eiders et kakawi. Iles-de-la-Mad.

Un échange dans le tennis

NEW YORK — Les Triangles de Pittsburgh, les nouveaux champions de la Ligue intervilles de tennis, ont conclu une importante transaction avec le club de Cleveland.

Pittsburgh a cédé Raynie Fox et Kim Warwick ainsi que les droits sur Jimmy Connors et Wendy Overton à Cleveland contre Sue Stap et une importante somme d'argent qui n'a pas été précisée mais qui a été qualifiée de considérable par la ligue.

Jimmy Connors, qui avait participé à la saison 1974 avce le club de Baltimore, n'avait pas joué cette année dans la Ligue intervilles tandis que Wendy Overton a joué cette saison avec l'équipe de l'Indiana.

Les Red Sox ne lâchent pas

BOSTON AP — La recrue Jim Rice a produit trois points avec son 21e circuit et un ballon-sacrifice hier en conduisant les Red Sox de Boston à un gain de 6-2 sur les Angels de la Californie.

Les Sox ont bombardé Bill Singer de trois points dès la 1ère manche avec des doubles de Deeny Doyle et Fred Lynn, plus le circuit de Rice.

Les Sox ont ajouté un point sur une balle passée dans la 2e, puis deux autres sur deux ballons-sacrifices dans la 3e.

Les Angels ont marqué deux fois dans la 2e avec un ballon-sacrifice et un but sur balles alors que les coussins étaient tous occupés.

Californie 020 000 000—2 8 2
Boston 31 000 00x—6 9 1

Singer 7-13, Hassler 2, Scott 7 et Etchebarren; Moret 11-2, Drago 9 et Blackwell. C: Bos-Rice 21.

NEW YORK AP — Gene Tenace a produit le point victorieux avec un ballon-sacrifice dans la 9e manche hier soir alors que les As d'Oakland ont supplanté les Yankees de New York 3-2.

Les Yankees nt égalé les chances à 2-2 dans la 4e avec un simple, un mauvais lancer et un double de Chris Chambler.

Reggie Jackson a produit le 2e point des As avec un ballon-sacrifice dans la 3e, après que les Yankees eurent ouvert le pointage dès la 1ère manche avec deux simples et un roulant, mais les As ont égalé les chances à 1-1 dès la 2e avec un but sur balles et deux simples.

Oakland 011 000 001—3 6 2
New York 100 100 000—2 7 1

Blue 17-10, Fingers 9 et Fosse; Medich 11-15 et Munson.

CLEVELAND AP — Fritz Peterson a affiché une tenue de quatre coups sûrs et John Lowenstein a amorcé une poussée de trois points dès la 1ère manche avec un circuit hier soir lorsque les Indiens de Cleveland ont blanchi les White Sox de Chicago 5-0 en divisant les honneurs d'un double.

Jorge Orta et Bill Melton ont bouclé le circuit en procurant un gain de 2-0 aux Sox dans le premier match.

Quatre buts sur balles et une erreur ont produit les deux autres points des Indiens dans la 1ère manche du 2e match.

Premier match

Chicago 001 000 100—2 3 0
Cleveland 000 000 000—0 5 0

Osteen 7-12, Gossage 9 et Downing; Bibby 4-14 et Cerone. Cs: Chi-Orta 6, Melton 12.

Deuxième match

Chicago 000 000 000—0 4 1
Cleveland 300 200 00x—5 6 0

Jefferson 4-8, Hinton 4 et Varney; Peterson 10-7 et Ashby. C: Cle-Lowenstein 9.

KANSAS CITY AP — Ken Singleton a réussi un double de deux points en quatrième manche, hier soir, et les Orioles de Baltimore ont triomphé des Royals de Kansas City 4-2.

Tommy Davis, à l'aide d'un simple en première manche, et Brooks Robinson, avec un double à la quatrième, ont produit les autres points des vainqueurs.

Mike Torrez a récolté sa 16 ème victoire de la campagne, contre sept défaites.

Baltimore 001 300 000—4 13 0
Kansas City 000 001 001—2 9 0

Torrez 16-7 et Duncan; Splittorff 6-8, Briles 4, Pattin 9 et Stinson.

Le Canada dans les séries

MONTREAL PC — Jim Thomas a cogné un circuit de deux points et Fred Cardwell a limité Porto-Rico à cinq coups sûrs hier soir en conduisant le Canada à un gain de 8-0 en l'assurant d'une place dans les séries éliminatoires de la Coupe intercontinentale de baseball amateur.

Le Canada a compté des points non mérités dans les 1ère et 7e manches, puis Thomas a réussi son exploit dans la 8e, après un simple de Barry Smith et un double de Dave Grass.

Les Canadiens ont complété avec trois points dans la 9e avec un coup retenu-suicide, un ballon-sacrifice et un simple de Grass.

Ferguson n'a pas été approché

TORONTO (PC) — John Ferguson a déclaré hier soir, que personne ne lui avait offert un poste d'instructeur avec les Maple Leafs de Toronto, de la ligue Nationale de hockey.

Instructeur adjoint de la sélection de la LNH qui avait affronté en 1972 l'équipe nationale d'Union soviétique, Ferguson a indiqué qu'il n'avait jamais entendu parler d'une telle offre, ni de la part du président des Leafs, Harold Ballard, ni de celle du vice-président, King Clancy.

Ferguson s'est dit aussi surpris que les amateurs sportifs de lire une nouvelle en ce sens dans les journaux.

ERRATA

En magasin maintenant... papier peint encollé et lavable. Vaste choix de motifs et de teintes attrayants. Achetez-en quelques rouleaux et redécorez, tout en économisant! Rouleaux doubles seulement. **Prix courant Woolco: 4.49 le rouleau double.**

Prix-rabais: $2.99 Le rouleau double

Woolco

370, St-Jacques, Plaza Granby

Première victoire des Alouettes à Montréal

MONTREAL PC — L'ailier défensif Mike Raines a marqué un touché au tout début du quatrième quart, après avoir réalisé une interception à 11 verges des buts adverses, hier soir, pour conduire les Alouettes de Montréal à une victoire de 33-17 contre les Argonauts de Toronto dans un match de la Ligue canadienne de football disputé devant 27,117 spectateurs.

Montréal menait 20-17 au moment où Raines, à son deuxième match dans l'uniforme des Alouettes, a capté une passe du quart-arrière Mike Rae et réussi le premier touché de sa carrière dans la LCF.

Don Sweet a botté la transformation et a scellé l'issue de la rencontre avec ses deuxième et troisième placements de la soirée.

Johnny Rodgers et Skip Eaman ont marqué les deux premiers touchés des Alouettes, touchés convertis par Sweet, qui a aussi récolté un simple. Sonny Wade a botté deux simples pour Montréal.

Rae a effectué des passes de touché à Eric Allen, au deuxième quart, et Doyle Orange, au troisième engagement, tandis que Zenon Andrusyshyn a enfilé deux convertis et un placement.

Il s'agissait pour Toronto d'une quatrième défaite en six matches et pour Montréal d'une quatrième victoire, contre deux revers.

C'était la première victoire des Alouettes, qui occupent la première place au classement de la conférence de l'est, en trois matches cette saison à l'Autostade.

MONTREAL PC — Sommaire du match Argonauts-Alouettes.

Premier quart

Mon-Simple de Sweet, 44 verges, 7:42
Mon-Simple de Wade, 55 verges, 13:30

2e quart

Tor-Placement, 37, Andrusyshyn 2:53
Mtl-Placement, Sweet, 30, 5:49
Tor-Touché, Allen passe de 12 verges de Rae converti Andrysyshyn 7:44
Mtl-Simple, Wade 54 10:08
Mtl-Touché, Rodgers, 2 verges, converti Sweet 14:39

Troisième quart

Tor-Touché de Orange, 19 verges, passe de Rae, converti par Andrusyshyn, 5:17
Mon-Touché de Eaman, 16 verges, passe de Jones, converti par Sweet, 13:16

Quatrième quart

Mon-Touché de Raines, 11 verges, interception, converti par Sweet, 0:46
Mon-Placement de Sweet, 32 verges, 8:12
Mon-Placement de Sweet, 38 verges, 14:02
Toronto 0 10 7 0-17
Montréal 2 11 7 13-33

Résultats de la balle-molle

Marius Godin

Les séries semi-finales de la ligue Marius Godin ont démarré hier soir. Grondin a disposé de la Taverne des Sportifs 9 à 3. Régent Veillette a été le lanceur gagnant et Gilles Papineau, le perdant. Pour Grondin, Daniel Laroche a cogné un circuit et Gilles Roy trois coups sûrs. Jos Papineau et Jess Gaudreau ont chacun deux coups sûrs pour les perdants.

Dans l'autre série 3 de 5, Mont Rouge a difficilement défait Bachand 5 à 4 grâce à deux points dans la dernière manche. Gilles Lapierre a eu le meilleur sur Jacques Lapalme, au monticule. René Julien a fait compter deux points dans la 7e manche, pour les vainqueurs. Pour les perdants, Rainville et Nadeau ont deux hits.

Ici Senior

En semi-finale de ce circuit, le club Boeuf de l'Ouest a défait la Boucherie Jean-Guy 21 à 9, pour atteindre la finale en trois joutes consécutives. Alain Lapalme a été crédité de la victoire. Yvon Lévesque a été la vedette du match. Dans l'autre série, André Pelchat a évité l'élimination, battant la Boucherie Robert 6 à 3, à la faveur du lanceur Robert Gagnon. Richard Laverrière a pris la vedette. Robert mène 2 à 1 dans la série qui se continuera lundi soir, à 7 heures.

A Waterloo

Intellect a disposé de l'hôtel Waterloo 8 à 7 pour sa première victoire dans la série semi-finale 3 de 5. Hôtel Waterloo mène toujours 2 à 1. Dans l'autre série, St-Joachim a défait Raleigh 9 à 5 et il mène 2-0. Ce soir, Raleigh vs St-Joachim à 6 h 45 et Hôtel Waterloo vs Intellect à 8 h 45.

POUR LA FÊTE DU TRAVAIL



QUEL TRAVAIL!

AU QUÉBEC, BILAN 1974
35 morts
201 blessés
178 autos démolies

BILAN 1975...
LA RÉPONSE VOUS APPARTIENT

QUÉBEC
MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Bon Voyage

arrivez en VIE
quelqu'un vous attend

La perche "banane" aux Jeux de Montréal

LOS ANGELES AP — Pour éviter tout malentendu comme cela s'est produit aux Jeux Olympiques de Munich, en 1972, la Fédération internationale d'athlétisme a approuvé l'utilisation de la perche "banane" pour les Jeux de Montréal.

Cette perche n'a pu être utilisée la semaine dernière lors de la coupe d'Europe à Nice en France.

Dans son premier bulletin, la fédération déclare que cette perche, qui est déjà courbée, est sur le marché depuis suffisamment longtemps pour être accessible à tous et on pourra donc l'utiliser à Montréal.

En 1972, on avait défendu à l'Américain Bob Seagren d'utiliser cette perche qu'il avait apportée avec lui.

On lui avait dit qu'il pouvait utiliser cette perche avant son départ des Etats-Unis. Mais une fois arrivé à Munich, la fédération lui avait défendu de le faire.

Seagren, avait porté sa cause devant le comité technique olympique qui lui avait redonné la permission d'utiliser ses perches. Mais deux jours avant la compétition, la fédération interdisait une autre fois l'utilisation de cette perche. Seagren et deux autres Américains, Steve Smith et Jan Johnson, ainsi que 14 autres sauteurs ont donc été obligés d'utiliser des perches qu'ils n'avaient jamais vues auparavant.

L'Allemand de l'Est Wolfgang Nordwig avait remporté la médaille d'or, tandis que Seagren, alors détenteur du record mondial et du record olympique, s'était contenté d'une deuxième place.



Jeans Levi's en velours côtelé 100% coton, pour garçons"

Voici une occasion fantastique, qu'on ne trouve pas à tous les jours! Imaginez, les fameux jeans de velours côtelé Levi's, avec tout ce qui les a rendus si populaires, c'est-à-dire 2 poches cavalières devant, 2 poches plaquées au dos et leurs jambes évasées, vous sont maintenant offerts au bas prix quasi incroyable de 7.88 chacun! C'est toute une occasion, et n'allez pas douter de leur qualité; si le prix est réduit à un tel point, c'est uniquement pour écouler certaines tailles qui sont maintenant retirées de la production. Venez donc vous en choisir plusieurs sans tarder, en marine, bleu poudre, antilope et brun. Tailles ordinaires 7, 9, 11, 12 et 14 et petites tailles 9 et 11 pour garçons. Pour étudiants, tailles 14 à 20. En vente vendredi et samedi, jusqu'à épuisement du stock.

MAGASINS À RAYONS Woolco
UNE DIVISION DE F. W. WOOLWORTH CIE LTÉE

370 ST-JACQUES — PLAZA GRANBY, GRANBY
Lun., mar., mer. 9 h a.m. à 6 h p.m. — Jeu., ven. 9 h a.m. à 9 h p.m. — Sam. 9 h a.m. à 5 h p.m.

ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE
SATISFACTION GARANTIE
ÉCHANGE OU ARGENT REMIS

VILLE de GRANBY

NOTICE

Province of Québec
City of Granby

IS HEREBY GIVEN, that the Municipal Council of the City of Granby, at an ordinary adjourned session, held at the City Hall, the 26th day of May 1975, passed a by-law no 1000-75, entitled:

"By-law to change the name of Payne Road into Bruce Payne Street"

Said by-law is deposited in my office, City Hall, Granby, Qué., for the information of all persons interested and will come into force according to the law.

GIVEN IN GRANBY, QUE., this 27th day of May 1975.

ROBERT DUVAL,
Assistant to the
City Clerk
(240—22666)

ENCAN

chez
ROMEO BOYER
348, St-Jean, Farnham
Jeudi soir le 28 août 1975
à 6h30 p.m.

Sera vendu ménage de 5 app. très propre et récent: réfrigérateur 2 portes sans givres blanc et brun environ 6 mois d'usure. Poêle élect. 24 po. 220 volts 1 mois d'usure; laveuse et sécheuse autom.; 1 1/2 an d'usure; 2 sets de cuisine dont 1 récent; planche à repasser; fauteuil berçant; chaises droites et berçantes; TV bonne condition; set de salon; table et lampes de salon; stéréo avec radio et tourne disques très propre avec gros haut-parleur indépendant récent (meuble foncé) draperies toiles; 2 grands turquies; très beaux set de chambre teinte foncée avec bureau triple; bon spring et matelas 1 mois d'usure; lampe sur pied; bibelots; bureau coiffeuse avec banc; armoire blanche en acier; plusieurs beaux bureaux avec miroir et autres; très beau bureau garde-robe; avec miroir; demi-lit complet récent; grosse valise; poêle combiné à l'huile et élect. cabinet vitré; chaise de parterre; boule de feu, balayeuse et polisseuse élect. chaufferette élect. etc. etc...

Antiquités machine à coudre; chaises capitaines; table demi-lune; banc de piano; plusieurs beaux bureaux à tiroirs; bombés et autres etc. etc...

Cause: Mortalité

A ne pas manquer ce bel encan de meubles récents.

Pour informations d'encan de tous genres adressez-vous avec confiance:

JEAN-GUY GELINEAU,
enc. lic.
1330, rue Granby, Bromont
Tél: 534-2414
(234-240—22400)

ENCAN

Samedi 6 septembre 1975
à 11 heures 30 pour
M. CAMILLE GENDRON
Rang du Brûlé —
Saint-Antoine sur Richelieu —
Comté de Verchères

Sera vendu: Un bon troupeau d'animaux Holstein croisé, clair de test fédéral, comprenant: 55 têtes dont 42 bonnes vaches, 6 vêlant en septembre et décembre, 6 sont vêlées de juillet et août, 30 vêleront en tout temps de l'année, 4 taures de 10 mois Charelais, une taure de 10 mois Hereford, 6 taures Holstein 1 an, un taureau de 7 mois Holstein, un taureau de 2 ans.

Sera vendu: Un quota de lait nature de 485 livres par jour, classe 1.

Machinerie: Tracteur Ford 5000 diesel, modèle 1972, avec loader à double action, avec turbo, 4 roues motrices, cabine, 1040 heures d'ouvrage, comme neuf. Tracteur 135 diesel Massey Ferguson, modèle 1968, multi power, servodirection, très bon état. Tracteur Massey Ferguson, 35 diesel en très bon état, 1969, avec moteur neuf du printemps; charrue Int. 4 versoirs, hyd., 14 po., soc déclenchable, très bon état; charrue 3 versoirs, Massey Ferguson, hyd., soc déclenchable; charrue à rigole hyd.; herse à roulettes, 32 disques, hyd Ford; cultivateur Ferguson hyd., 9 dents; herse à finir, 12 pi.; semoir Int., 15 disques, combiné sur pneus; épandeur d'engrais chimique hyd.; 2 sets de chaîne à anneaux à tracteur; 2 parasols à tracteur; batteuse automotrice Int., no 91, 8 pi. de faux, herse à pacage, 12 pi; souffleuse à neige, 6 1/2 pi. en très bon état; perforeuse à piquets, 6, 8, 12 po. faucheuse Massey Ferguson, 8 pi. hyd., comme neuf; remorque à 2 roues; conditionneur New Holland no 404; chargeuse à balle sur le champ; monte balle 18 pi.; râteau de côté New Holland no 56; presse New Holland à la corde, super 61 avec équipement et valse pour pesanteur des balles et équipement à produit chimique; 2 voitures tandem, avec plate-forme, 18 et 19 pi.; voiture 4 roues avec plate-forme, vis grain 4 po. 22 pi. avec moteur; voiture automatique Int. pour ensilage, no 5, 16 pi., 2 rabatteurs; voiture tandem en parfait état; fourragère New Holland, no 616, un rang à blé d'Inde, bar de faux, neuf; projecteur Gill avec tuyaux, 9 po. 50 pi.; grande table; épandeur à fumier New Holland, 210 minots, très bon état; faucheuse à gazon; petit tracteur à jardin; souffleuse à grain; niveleuse hyd.; tuyaux pour ponceaux; crible avec moteur, 2 pesées à tracteur, séchoir à grain; quantité de clôture à neige; pompe à vache sur le champ; quantité de bois de toutes sortes; 1500 pi. de carlon 1/2; pompe à calcium; quantité de tôle usagée; quantité de réservoirs pour les vaches; quantité de bois de foyer; quantité de piquets de cèdre; moteur 3/4 force; moteur à gaz; porte de garage 10 x 12 coulissante; skidoo Massey Ferguson, 18 forces, en parfait état moto Honda mini trail; 20 feuilles de contreplaqué 3/8 - 5/8 stirofoam; instrument pour enfouir le carlon sous terre.

Attention: Sera vendu un camion Ford, modèle 1960, roues doubles, avec dompeuse, 1 tonne, 5 vitesses, avec boite de 11 1/2 pi.; toile de camion 12 x 16; quantité de barils; bureau antique, vaisselle, sécheuse; pompe à l'eau; piano antique; adoucisseur d'eau; poêle annexe au bois; ainsi que beaucoup d'autres choses trop long à énumérer.

Cause: Terre vendue.

Conditions: Argent comptant ou prêt de banque accepté.

Information: 514—787-5707 ou
GEORGES-ETIENNE LEBLANC
Encanteur licencié
Saint-Barnabé Sud
Comté de Saint-Hyacinthe
Tél. 514—792-3595

Il y aura cantine sur les lieux. Si vous désirez faire encan, réservez votre date tôt.

(240—22333)

ENCAN

pour
HOMER SORNBERGER
coin Ridge Road
Pegeon Hill,
St-Armand, P.Qué.

Samedi le 30 août 1975, à 10 heures précises

SERA VENDU: Un tracteur Ford 1950 au gaz, att. 3 pts, prise de force et over drive; tracteur Rotto Teller au gaz, pour jardinage, muni d'un cultivateur, charrue 1 raie, herse à roulettes, moulin à faucher de 4 pieds; camion Mercury 1950, 2 tonnes, avec boite ouverte; boîte de camion 14 x 7; set de chaîne à tracteur; monte balles de 18 pieds sur roues; moulin à faucher Deerborne de 7 pieds, att. 3 pts, prise de force; charrue à 2 raies Ford, att. 3 pts; râteau de côté John Deere modèle trainant; remorque à 2 roues sur pneus; charrue papillon; scie ronde; ensileur à blé d'Inde Papec; nettoyeur d'étable Safeway muni de 200 pieds de chaîne; pompe à mouche élec. Fogmaster; 2 scies mécaniques dont une Pioneer et l'autre John Deere; tondeuse à gazon au gaz Lawn Boy; cheminée préfabriquée en métal, de 7 pouces, neuve; pompe à eau élec. munie d'un réservoir à pression; grande quantité de stock de hangar incluant outils électriques et mécaniques.

ANTIQUITES: Une table ronde avec 5 panneaux; vaisselier; set de vaisselle 12 couverts; beaucoup de vaisselle assorite; set de librairie incluant table, 2 chaises droites et 2 berceuses; chaises assorties et une berceuse; horloge 8 jours Ingraham; chiffonnier et bureau; armoire; bureau et chiffonnier de toilette; 2 bureaux, commode; lit double en tôle; 2 moulins à coudre à pédale; 2 coffres; malle; chaudron en fonte; 2 tortues; roues de voiture; fusil mussel loader; fusil 12 gauges, baril double; fusil 12 gauges, baril simple; séchoir à linge.

MENAGE DE MAISON: Table chromée avec 4 chaises; congélateur 22 pi. cu. John Wood modèle tombeau; 3 divans; table de bout; lampes élec.; 2 radio, tournedisque combinés Fleetwood dont un avec T.V.; 2 T.V. modèle cabinet dont une Zenith et l'autre Philips; 2 lessiveuses dont une Thor et l'autre Beatty; lingerie; set de chambre au complet; table à pique-nique; balançoire; et beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer.

Cause de l'encan: TERRE VENDUE

Condition: COMPTANT

Cantine sur les lieux

Pour informations s'adresser à l'encanteur

DENIS P. DUNN
1335, rue Granby
BROMONT
Tél.: 514-534-2609
(239—22611)

WE SELL Kodak CAMERAS-FILM

DISTRIBUTEUR DEMANDÉ

EVEREADY GE POLAROID

On demande homme ou femme qualifié(e) pour distribuer nos fameux films KODAK à des compagnies déjà établies et autres produits photographiques. PAS DE VENTE NI DE SOLLICITATION. Faites de cette année votre année et soyez indépendant. $4,995.00 d'investissement. 12 mois de garantie, arrangements de rachat de marchandises.

APPELER: M. LEE (frais virés) (A614) 228-1751
(du lundi au vendredi 9 h a.m. à 6 h p.m.)
ou écrire: Firstone, Photographs Firestone Building (1946)
169 N 3td, St., Est, Columbus Ohio 43215
(239-240 — 22612)

Province de Québec
Municipalité de
Cité de Farnham
Aux électeurs de la
susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, président d'élection de la susdite municipalité, QUE:

Je donne avis aux électeurs de la cité de Farnham que la présentation des candidats pour les carges de maire et de conseillers pour ladite cité, aura lieu en la salle des délibérations de l'hôtel de ville dans la cité de Farnham, le 26ième jour du mois d'octobre, en l'année mil neuf cent soixante-quinze, entre midi et deux heures de l'après-midi, et que, dans le cas où le scrutin deviendrait nécessaire et serait ouvert de la manière prescrite par la loi, ce scrutin sera ouvert le 2ième jour du mois de novembre, en l'an mil neuf cent soixante-quinze, depuis neuf heures du matin jusqu'à six heures de l'après-midi dans chacun des arrondissements de votation; et que j'ai nommé am. Jacques Desrosieirs, secrétaire-trésorier adjoint, 444, rue St-André sud, app. 4, Farnham, P.Q., mon secrétaire d'élection.

DONNE à Farnham ce 26ième jour d'août mil neuf ent soixante-quinze.

J.-B. LUNEAU
Président d'élection

Province of Québec
Municipality of
City of Farnham
To the Electors of the
aforesaid Municipality

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, returning-Officer of the aforesaid Municipality, THAT:

I give notice to the electors of the City of Farnham that the nomination of candidates for the office of mayor and aldermans for the said city of Farnham, shall be held in the meeting room of the Council at the Town Hall of the City of Farnham, on the 26 day of the month of october in the year 1975, from noon until two o'clock in the afternoon, and that, in case a poll becomes necessary and be held in the manner by law prescribed, such poll will be opened on the 2nd day of the month of november in the year 1975, from the hour of nine in the morning till six in the afternoon, in each of the polling districts; and that I have appointed Mr, Jacques Desrosiers, assistant-secretary-treasurer, 444 St-André Street South, apt. 4, Farnham, P.Q. as my election clerk.

GIVEN at Farnham this 26th day of August one thousand nine hundred and seventy-five.

J.-B. Luneau
Returning-Officer
(240—22667)

CANADA
Province de Québec
District de Bedford

Jean-Paul Larochelle, gérant d'entreprise de nettoyage, demeurant à Cowansville, sur la rue Brown, au no 296;

ET

Cécile Gailloux, ménagère, épouse dudit Jean-Paul Larochelle, de la même adresse

CHANGEMENT DE REGIME MATRIMONIAL

AVIS est par les présentes donné que JEAN-PAUL LAROCHELLE et son épouse, CECILE GAILLOUX, ci-haut identifiés, actuellement mariés sous le régime de la communauté de meubles et d'acquêts, ont l'intention de modifier leur régime matrimonial et d'adopter pour l'avenir le régime de la société d'acquêts, tel que précisé dans un acte reçu le vingt-deuxième jour d'août mil neuf cent soixante-quinze par Me Raymond Boily, notaire à Cowansville, sous le numéro 6856 de ses minutes.

Une requête en homologation dudit acte de modification sera présentée devant la Cour supérieure siégeant en pratique pour et dans le district de Bedford, le premier jour dioctobre mil neuf cent soixante-quinze, à 9 h 30.

Cowansville, ce vingt-deuxième jour de août mil neuf cent soixante-quinze.

RAYMOND BOILY,
Notaire et Procureur

CANADA
Province of Québec
District of Bedford

Jean-Paul Larochelle, manager of a public ceaning business, residing in Cowansville, on Brown street, at no: 296;

AND

Cécile Gailloux, wife of the said Jean-Paul Larochelle, housewife, of the same address.

MODIFICATION OF MATRIMONIAL REGIME

NOTICE is hereby given that Jean-Paul Larochelle and his wife, Cécile Gailloux, hereinabove named and qualified, presently married under the regime of legal coomunity of moveables and acquest, intend to change their matrimonial regime and to adopt, for the future, the regime of partnership of acquests, as précised in a deed received by Me Raymond Boily, Notary, at Cowansville, on the twenty-second day of August Nineteen hundred and seventy-five, under No. 6856 of his minutes.

A petition to homologate the said deed will be presented to the practice division of the Superior Court of the Superior Court of the District of Bedford, on the first day of Ocotober Nineteen hundred and seventy-five, at 9:30.

Cowansville, this twenty-second day of August Nineteen hundred and seventy-five.

RAYMOND BOILY,
Notary and Attorney
(240-241—22677)

N'est-il pas temps de remonter autre chose que votre montre?

PARTICIPACTION

En forme... la seule vraie façon de vivre.

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUÉBEC
COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE MEILLEUR
GRANBY, QUÉ.

A une session régulière du conseil des commissaires de la Commission scolaire Régionale Meilleur, dûment convoquée et tenue à l'école polyvalente J.-H-Leclerc 1111 sud, rue Simonds, Granby, le 20 août 1975 à laquelle session furent présents:

Mesdames et Messieurs les commissaires: P. Germain Ostiguy, président; Jean-Louis Boudreau, vice-président; Rénald Beauregard; Jean-Pierre Benoit; Rita Blanchard; Normand Bouthiette; Florimond Ducharme; Claude Duhamel; Adrienne Dumas; Gérard Giard; Pauline Gibeault; Adrien Gilbert; Roger N. Giroux; Yolande Gosselin; Georges Hamel; Fernande Imbeault; Paul-Emile Jacques; Jean-Guy Laliberté; Fernand Lamoureux; Annette Lemieux; Aldéi Mailloux; Réjean Perreault; Henriette Racette; Paul-E. Robert; Jean-Guy Royer; Gérard Sicotte; Rita Viens. Formant QUORUM.

M. Jacques Dubois, directeur général; M. Lucien Lambert, directeur général adjoint; Me Jean Jutras, secrétaire général.

Résolution d'emprunt au moyen d'obligations,

ATTENDU que la résolution approuvant le budget d'immobilisations 1975-1976 a été modifiée en date du 20 août 1975 pour un montant révisé de $8,684,320., se distribuant ainsi:

Dépenses prévues 1975-1976

1. Construction d'écoles - 1.1 Secondaires $8,305,000. Sous-total I $8,305,000.
2. Réfection majeure, 2.1 Fournaises, poly. Sacré-Coeur $100,000.
3. Divers: 3.1 Jeux extérieurs $58,500. 3.2 Aménagement primaire des cours d'écoles polyvalentes $58,250. Sous-Total II $116,750.
4. Autres priorités: 4.1 Mobilier, appareillage, outillage et matériel roulant $68,570. 4.2 Enseignement professionnel $40,000. 4.3 Projets à caractère physique $54,000. Sous-total III $162,570.

GRAND TOTAL: $8,684,320.

ATTENDU que certaines dépenses sont déjà financées et qu'une résolution d'emprunt a été adoptée antérieurement pour en prévoir le financement, dont voici le détail:

Dépenses 1975-1976 déjà financées au 30 juin 1975:

Nature de la dépense: Jeux extérieurs - polyvalente Sacré-Coeur. Montant $58,500. Date d'émission de l'obligation 2 janvier 1975.

ATTENDU qu'il y a lieu de prévoir environ quatre pour cent (4%) de frais d'émission soit, l'escompte, l'impression et la publication dans la Gazette Officielle, sur le solde sujet à un financement, le tout se détaillant ainsi:

—Budget d'immobilisations 1975-1976 $8,684,320.

—Moins: Dépenses retenues au budget 1975-1976 — Déjà financé au 30 juin 1975 $58,500. Sous-total $58,500.

—Solde du budget d'immobilisations 1975-1976 non encore financé ou dont le financement n'a pas été prévu au 30 juin 1975 $8,625,820. Plus: environ 4% pour les frais d'émission $34,500. TOTAL: $8,660,320.

ATTENDU que la Commission scolaire Régionale Meilleur ne peut acquitter les dépenses susdites à moins d'avoir recours à un emprunt à long terme.

En conséquence, Monsieur le commissaire Jean-Guy Laliberté propose qu'une résolution soit adoptée à cette fin, et qu'il soit énoncé par cette résolution ce qui suit:

Article 1: Les Commissaires d'écoles pour la Commission susdite ordonnent, par la présente, l'exécution au cours de l'année 1975-1976, des travaux ci-haut mentionnés (qui doivent être considérés comme étant ici au long énumérés) dont la somme prévue se chiffre à $8,660,320.

Article 2: Les commissaires d'écoles s'obligent en outre à contracter, pour les fins susdites, un emprunt maximum de $8,660,320. en monnaie ayant cours légal au Canada, à un taux d'intérêt ne dépassant pas 9½% l'an, devant être amorti en une période de vingt (20) ans, et à réaliser ledit emprunt au moyen d'une émission d'obligations jusqu'à concurrence dudit montant.

Article 3: Les obligations, représentant le capital, seront émises en valeurs nominales de $100.00 ou de multiples de $100.00. Chacune de ces obligations sera munie de coupons détachables représentant l'intérêt payable semi-annuellement jusqu'à échéance de l'obligation.

Article 4: La date d'émission des obligations sera fixée au 1er.....19..... Elles seront remboursables, au pair, par séries au cours d'une période de vingt (20) ans, à l'échéance indiquée sur icelles, et suivant le rythme d'amortissement annuel fixé au tableau à être préparé par le ministère des Affaires municipales.

Article 5: Elles seront remboursables au porteur ou au détenteur immatriculé, selon le cas, à tous les bureaux de la Banque de Montréal, situés dans la province de Québec. Les fonds que la Commission scolaire affectera au remboursement des obligations et au paiement des coupons seront déposés, dans un compte spécial, à la succursale de ladite banque à Granby dont l'adresse exacte est 99, rue Principale.

Article 6: Elles porteront intérêt à un taux ne dépassant pas 10% l'an lequel sera payé semi-annuellement le 1er.....et le 1er..... de chaque année, sur présentation et remise à échéance des coupons attachés à chaque obligation. Ces coupons seront payables au porteur seulement, aux mêmes endroits que le capital.

Article 7: Elles seront signées par le Président et contre-signées par le Directeur général. Un facsimilé de leur signature respective sera imprimé, gravé ou lithographié sur les coupons d'intérêt.

Article 8: Elles ne seront pas remboursables par anticipation.

Article 9: Pour pourvoir au paiement, en capital et intérêts, des échéances annuelles conformément au tableau ci-dessus ou ci-annexé, il est par la présente résolution, ordonné que chacune des Commissions scolaires faisant partie de la Commission Régionale susdite, impose et prélève annuellement une taxe foncière spéciale à un taux suffisant sur tous les biens-fonds imposables de sa municipalité scolaire d'après le rôle de l'évaluation ajusté suivant la loi, pour acquitter, jusqu'à extinction, sa part du service de la dette ou de l'emprunt contracté, telle qu'établie par la Commission Régionale aux fins de la présente résolution, conformément aux dispositions des articles 488, 489, 491 et 492 de la Loi de l'Instruction publique (chap. 235, S.R.Q. 1964 et ses amendements.)

Article 10: Cette taxe spéciale sera perçue en même temps que la taxe générale.

ADOPTE UNANIMEMENT

VRAIE COPIE CERTIFIÉE à Granby ce 27ème jour d'août 1975.

Me JEAN JUTRAS,
Secrétaire Général.
(240—22679)

FESTIVITÉS CIDR-O-POM DU QUÉBEC ROUGEMONT 28-29-30-31 AOÛT 75

QUI SERA ÉLUE "FÉE DE LA POMME"?



MIREILLE RACINE
FARNHAM



DIANE MEUNIER
ST-JEAN-BAPTISTE



CARMEN PINETTE
ROUGEMONT



GENEVIÈVE PAQUETTE
ST-PAUL

PROGRAMME DES FESTIVITÉS CIDR-O-POM DU QUÉBEC

JEUDI 28 AOÛT
SOIRÉE BAVAROISE

B 20:45 h — Danse avec orchestre. Cidre et bière.
B 22:00 h — Proclamation de Mme Pomme et M. Cidre
Hommage à un pomiculteur

VENDREDI 29 AOÛT
SOIRÉE FÉERIQUE

B 20:45 h — Danse avec orchestre. Cidre et bière
B 21:45 h — Proclamation du pomiculteur de l'année
B 22:00 h — Couronnement de la Fée de la Pomme.

SAMEDI 30 AOÛT
JOURNÉE COSTA-DEL-SOL

D 10:00 h à 18:00 h — Tournoi de tennis des artistes
D 14:30 h — Echange des drapeaux. Présentation du corps diplomatique de El Salvador et des représentants du Québec
D 15:00 h — Tournoi de soccer: El Salvador vs Québec
C 17:00 h — Visite du kiosque d'El Salvador, dégustation café, cocktail et mets typiques du pays
B 20:45 h — Fiesta salvadorienne avec orchestre typique du pays (El Salvador). Cidre et bière

DIMANCHE 31 AOÛT
JOURNÉE ROUGEMONTOISE

A 10:30 h — Messe des pomiculteurs
B 12:00 h — Diner au menu typique, "pomme et cidre"
D 13:00 h — Tournoi de tennis des artistes
17:00 h — Parade dans Rougemont. Les belles d'autrefois, voitures antiques du Vintage Automobiles Club. Les attelages du Québec Trail Riding Club. Majorettes, chars allégoriques.
13:00 h — Démonstration équestre par le Québec Trail, Riding Club.
D 15:00 h — Epluchette au cidre.
D — Spectacle et danse dans les rues.
F 20:00 h — Tirage "VOYAGE" pour 2 à EL SALVADOR.
F 22:30 h — Feu d'artifice de la "LOTO QUÉBEC"
A 23:00 h — *Balade dans les vergers. Visite des industries. Dégustation de cidre à la Cidrerie du Québec de 13:00 à 20:00 heures. Exposition industrielle, commerciale et artisanale. Kiosque El Salvador: artisanat, information touristique.*

LIEU DE RASSEMBLEMENT

A: Terrain de l'exposition à Rougemont
B: Palais de la Pomme
C: Centre d'exposition
D: Terrain des Loisirs Mont-Rouge, Grande Caroline
E: Cidrerie du Québec
F: Stationnement Caisse populaire
G: Coopérative montérégienne

BIENVENUE À TOUS

Bon succès aux organisateurs

PARTICIPONS NOMBREUX AUX FESTIVITÉS

LE VILLAGE DE ROUGEMONT

GUY FRÉGEAU, maire
JEAN CHABOT, sec.-trés.
PIERRE LASSONDE, conseiller
VICTOR BOUDRIAS,
A. CHABOT, conseiller
M. PAQUETTE, conseiller
ROGER CÔTÉ, conseiller
GEORGES DALPÉ, conseiller

Bienvenue aux visiteurs à l'occasion des festivités
CIDR-O-POM 75

LA PAROISSE DE ROUGEMONT
Paul Boulais, maire

CONSEILLERS:
WILLIAM STANDISH
MAURICE LÉVESQUE
ROBERT GAZAILLE
RAYMOND ALIX
DENIS JODOIN
GUY MESSIER
MLLE MARIELLE GUERTIN, sec.-trés.

BIENVENUE A ROUGEMONT
Bon succès aux organisateurs

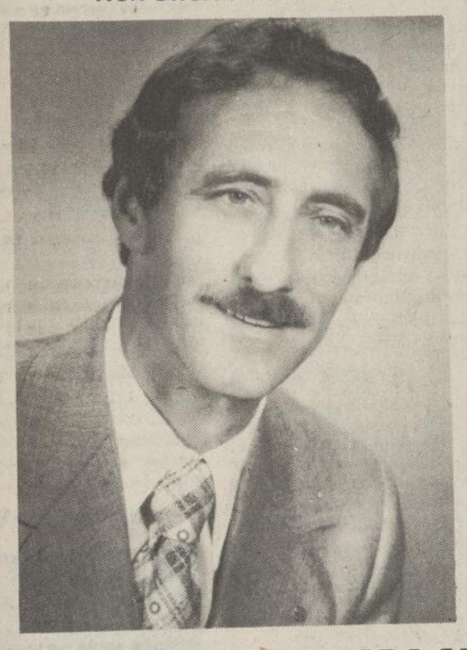
MEUBLES
Map. Giard & Fils LTÉE
Jean-Yves Giard, président
ROUGEMONT P.Q.
Manufacturier de meubles

Bon succès aux organisateurs



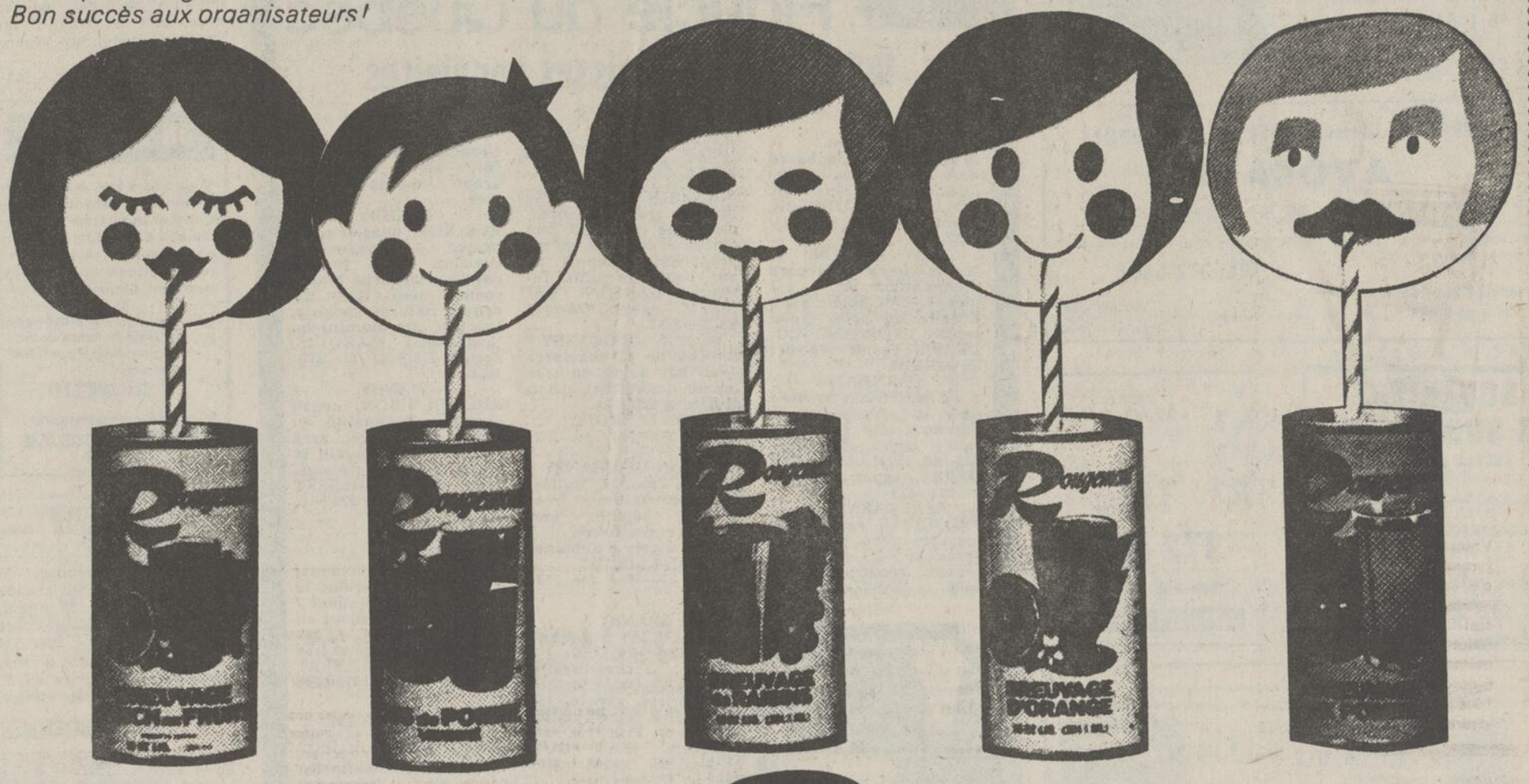
D.D. BEAN & FILS
CANADA LTÉE
C.P. 180, ST-CÉSAIRE, P.Q. 469-3135

BIENVENUE AUX VISITEURS ET MEILLEURS VOEUX DE SUCCÈS AUX ORGANISATEURS



JACQUES-R. TREMBLAY
DÉPUTÉ D'IBERVILLE

Participons en grand nombre aux festivités Cidr-O-Pom.
Bon succès aux organisateurs!



L'abat-soif pour la famille! Rougemont

A. LASSONDE & FILS
ROUGEMONT, P.Q.

Annonces Classées

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **4h.00 P.M.**

Granby: 372-5433
Farnham: 293-5155

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	$2.20
MOT SUPPLEMENTAIRE	15¢
CARACTÈRES GRAS	75¢
AGATE	23¢
1 POUCE x COL.	$3.22
1 POUCE (1 mois) (cartes d'affaires	$60.00
LOCATION DE CASIER	50¢
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions)	$15.00
AVIS SOUMISSIONS, etc. (ligne agate)	30¢
AVIS DE DÉCÈS	$8.00
REMERCIEMENTS	$8.00

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

Granby

1— PROPRIETES A VENDRE

IMPORTANT

Avons acheteurs sérieux pour tous genres de commerce
Renseignements:
GASTON LACROIX
Soir: 372-8571
Jour: 378-9844
Conseiller spécialisé

FIDUCIE DU QUEBEC courtiers

Le "Trust" des Caisses populaires

(206-233—21268)

A. E. LePAGE
IMMEUBLES WESTMOUNT REALTIES
COURTIERS
KNOWLTON, P.Q.
Tél.: 243-6125

TRES bon duplex, brique, 6 1/2 pièces chacun. $33,500.
SPLIT LEVEL: 3 chambres à coucher. $31,000.
MAISON brique, 4 chambres à coucher, grand terrain. $34,600.
LAC naturel privé, terrain 85 acres boisés. $30,000.
237 ACRES de terrain boisés. Prix $25,000. $8,000. comptant. Balance à 10%.
SEMI détaché, 6 pièces, 1 1/2 chambre de bains. $18,000.
EMMA AITKEN
372-6212
FERME tout équipée, 170 acres, $125,000.
MINI FERME, d'environ 3 acres. Bonnes bâtisses. $37,000.
EXCELLENT site commercial, 146,000 pi. ca., $30,000.
TERRAIN vacant d'environ 1 arpent, centre-ville, $15,000. Faites une offre.
40 ARPENTS boisés avec ruisseau, situés chemin St-Paul, pouvant être divisés en lots de 6 à 10 arpents.
PETER DUNN
378-9466
(239—22676)

FIDUCIE DU QUÉBEC courtiers

EMILEVILLE
ENTRE St-Paul et St-Pie, bungalow clapboard de masonite, sous-sol fini, bonne construction, terrain 90 x 450, près de la rivière en campagne. JEAN GUY MARQUIS, agent: 378-9844 ou 372-1694

ROUGEMONT
MAISON de brique de 1 1/2 étage, 3 chambres à coucher, solarium vitré, située dans le village de Rougemont, près d'un verger. JEAN GUY MARQUIS, agent: 378-9844 ou 372-1694

GRANBY
RUE Robinson, grande maison de 2 étages, en brique, 5 chambres à coucher, plomberie rendu au 2 ième, salorium et galerie, cuisine rénovée, pour occupation immédiate. JEAN GUY MARQUIS, agent: 378-9844 ou 372-1694.

GRANBY
POUR vente immédiate, cottage rue St-Jacques de 1 étage 1/2, 7 pièces, 4 chambres à coucher, salon double, très grand terrain, 60 x 270, prix exceptionnel $18,000. JEAN GUY MARQUIS, agent: 378-9844 ou 372-1694

GRANBY
RUE St-Jacques, bungalow renové à neuf, 6 pièces, construction déclin de bois et aluminium, chauffage à air chaud, prix $20,000. GILBERT MONAST, agent: 378-9844 ou 372-7963

GRANBY
BOUL. Leclerc, maison de 3 logis, comprenant 2 logis de 5 pièces, et 2 de 4 pièces, construction de qualité, en brique, cette bâtisse pourrait servir de bureau commercial ou professionnel. GILBERT MONAST, agent: 378-9844 ou 372-7963
POUR COMMERCE, CONSULTEZ LA FIDUCIE DU QUEBEC
Epicerie boucherie licinciée, restaurant licencié, excellente petite taverne, bar salon, petite manufacture comprenant 6,000 pieds de plancher, maison à revenus. GILBERT MONAST, agent: 378-9844 ou 372-7963
(240—22678)



MAISON Suisse à vendre fini été et hiver au Domaine Joyeux entre Milton et St-Pie. Pour informations: 378-7390 ou 378-1824
(240-241—22639)

ATTENTION
LOUERAIS maison, duplex de 5 1/2 pièces à Granby.
TÉL.: 378-7957
Demandez M. Drapeau
(239-240 — 22574)

IMMEUBLES ROYAL REALTIES INC.

VOUS VOULEZ FAIRE DE BONS PLACEMENTS LISEZ BIEN CECI:
BUNGALOW 5 1/2 pièces, construction 2 ans. Situé rue Marchand. Prix $25,500. CAMIL.
PROPRIETE de 5 1/2 pièces, sous-sol fini. Prix raisonnable. Situé 176 Chénier. GERMAIN.
PROPRIETE 2 logements. Prix et conditions à discuter. Situé 336 Dufferin.GERMAIN.
MAGNIFIQUE propriété à revenus. Situé rue Principale, âgée de 12 ans. Revenu annuel $17,450. Léger comptant. Balance du prix de vente. Intérêts à 10%. GERMAIN.
BONNE propriété à revenus. Située rue Principale. Revenu annuel $12,540. Vendeur ouvert pour une offre. GERMAIN.
PROPRIETE, revenu annuel $10,636. Prix intéressant. Situé 11 rue Montagne. Faites offre. GERMAIN.
PROPRIETE 4 logements en brique. Construction 13 ans. Prix et conditions faciles. Situé 40 Ch. Martin. GERMAIN.
PROPRIETE 5 logements. Revenu intéressant. Prix $35,000. CAMIL.
MAISON unifamiliale 5 1/2 pièces, garage. Très joli. Peut être financée à 10%. Prix $14,000. CAMIL.
MAGNIFIQUE cottage, 5 pièces en brique. Près source Miner. Prix $30,000. Peut être financé à 95%. GERMAIN.
MAISON mobile 12 x 42. Installée sur un grand terrain. Echangerais pour maison à Granby. CAMIL.
MAISON unifamiliale. Situé 83 rue Rose-Marie, Ste-Cécile de Milton. Prix et conditions intéressants. CAMIL.
MAISON mobile 12 x 60. Agée 4 ans. Située sur un grand terrain. Prix et conditions à discuter. CAMIL.
(238-247—22673)

167 DUFFERIN: A vendre bungalow et garage en brique et bois, 7 pièces, 2 chambres de bains. Chauffage eau chaude. Près des écoles et du centre-ville. Libre immédiatement. Tél: 372-4550 ou 539-2379.
(238-243—22657)

A VENDRE ou à louer avec option d'achat, directement du propriétaire, maison résidentielle, terrain boisé, 155 x 120, dans le canton de Granby, 9 pièces, tapis mur à mur, piscine intérieure au sous-sol. Foyer. Tél: 372-2413.
(235-242—22525)

MAISON en briques à vendre, 5 chambres à coucher, 2 chambres de bains, grand salorium en avant et en arrière, chauffés, garage double. Cour pavée. Pour Informations: 378-2639 ou 378-1377.
(237-240—22431)

LAWRENCEVILLE: Grand terrain double avec maison en briquesite de 2 logis de 6 1/2 pièces, 1 logis loué l'autre libre pour le propriétaire. 5 garages dont 3 loués. Cour asphaltée. Tél: 532-4512 Valcourt.
(234-241—22397)

À VENDRE
TRUST UNI
COURTIER

GRANBY
30,000.00 duplex rénové, logis du proprio 7 pièces, tapis, 2 garages, immense terrain. Comptant $5,000.
GRANBY
85,000.00 bungalow de 8 pièces, pierre 7 brique, piscine, grand terrain, sur le golf air. Conditionné intégré.
SHERBROOKE
11 logis, 3 1/2 et 41/2, brique, revenu 14,000. Prix $75,000. Echange. Balance de prix de vente considéré.
GRANBY
42,000. bungalow de 4 chambres dont une avec foyer grand vivoir. Terrain paysagé. Piscine. Termes.
EASTMAN
Restaurant 40,000.00 bâtisse et commerce, bons revenus, excellente location . Sortie 61 autoroute. Comptant 10,000. Balance à même les profits mensuellement.
LAC MASSAWIPI
$22,000. pour 2 chalets de 6 1/2 pièces chacun, hivernisés, l'autre meublé. Bord de l'eau, comptant $5,000. Balance 9 1/2%.
WATERLOO
$36,500, 50 acres, maison rénovée, extérieur et intérieur. Près des pistes de ski.
GRANBY
EDIFICE commercial, revenus de $25,560. Construction béton et briques. Hypothèque 9 1/2%. Echange.
GRANBY
7 logis 3 1/2 et 4 1/2 meublés, maison superbe. Terrain immense, stationnement Revenu $14,007 annuel. Echange considéré. Termes.
GRANBY
42,000, 6 logis chauffage eau chaude, grand terrain. Comptant $6,500.
GRANBY
85,000 maison exceptionnelle de 10 pièces plus sous-sol fini, brique et pierre, garage, tennis; piscine chauffée, tapis. Terrain 140 x 145.
GRANBY
20,000 aubaine! Cottage semi-détaché brique , 6 pièces, hypothèque 9 1/2%.
GRANBY
32,000 spacieuse belle maison de 8 1/2 pièces, rénovée. Termes.
GRANBY
$55,000, 4 logis de 5 1/2 pièces, brique; garages, chauffage eau chaude.
GRANBY
$22,000, bungalow 7 pièces, grand terrain, remise. Comptant $3,500.
DUNHAM
$77,000. domaine de 10 pièces sur grand terrain, garage, foyer, barbecue, finitions chêne; brique et pierre $10,000 comptant. Balance 9% d'intérêts.
SUTTON
$7,500. cottage, 3 chambres, bois rond; meublé, pleine montagne, terrain 100 x 250. Petit comptant. Balance facile.
GRANBY
Duplex 2 x 5 1/2 pièces, brique.
ROXTON POND
Terre 65 acres, maison rénovée, grange, érablière.
COWANSVILLE
Duplex 2 x 6 1/2 pièces. Comptant $4,000 balance par le propriétaire.
GRANBY
Duplex 2 x 6 pièces, brique, garage, chauffage à l'huile, eau chaude.
GRANBY
Terrain 150 x 350, termes.

LUC GIRARD
372-4366
(240 — 22688)

GRANBY
ATTENTION: Doit être vendu, cette semaine duplex 6 1/2 pièces et 5 1/2 pièces, en brique, immense, terrain boisé, haies de cèdres tout le tour, très belle division intérieure et extérieure en excellente condition. Prix incroyable. Comptant requis $1,000. Une vraie aubaine.
IMMEUBLES CHATELAINE, courtiers
Tél: 469-2839.
(238-239—22646)

GRANBY
ATTENTION
Doit être vendu cette semaine, bungalow de 5 1/2 pièces, très belle division intérieure, carré 26 x 44. Sous-sol prêt à finir. Terrain de 66 x 100. Comptant requis $1,000.
IMMEUBLES CHATELAINE
courtier
469-2839
378-3009
(238-240—22580)

464 Bégin, Bungalow de 5 1/2 pièces, briques, 1963, planchers en bois franc, jardin, hypothèque 9 1/2 %, libre à l'acheteur, prix $26,500.
IMMEUBLES TANGUAY, courtier , Tél: 372-4666 ou soir 378-3601
(240-268—22685

BUNGALOW au Lac Selby, 5 appartements. Fini hiver-été. Endroit privé. Passage au Lac. Chauffage central. Foyer naturel. Grand terrassement. Endroit idéal pour chasse, pêche, ski-doo. Tél: samedi seulement 295-2067.
(240-242—22696)

A MAWCOOK, 3 milles de Granby, bungalow à vendre, façade de brique et pierres de champs. Ménage refait à neuf avec garage attenant. Puit artésien. Libre immédiatement. Accepterais peu de comptant. S'ad: Aristide Roy, tél: 378-7534
Et aussi terrain à venre.
(240-247—22709)

2 MAISONS neuves à vendre: 1 de 3 logis de 4 1/2 pièces et 1 de 2 logis de 2 1/2 pièces, à 119 rue Bourassa.
BUNGALOW situé 141 rue Grove, maison neuve de 5 pièces.
S'adresser: 520 Notre-Dame, Granby. Tél: 378-2806.
(232-239—22369)

MAISON à vendre, avec logis du bas libre 1er oct. 2 logis de 4 1/2 pièces chacun. Système air chaud. Chassis d'aluminium. 126 York, Prix $21,000. Ceux vraiment intéressés appeler à: jour 378-6338 soir 372-2114.
(239-241—22616)

A VENDRE A COWANSVILLE: Avec $3,000 comptant vous pouvez vous offrir un "joli bungalow" de 3 chambres , salon cuisine, chambre de bains. Endroit domicilaire. Jamais circulation lourde. 108 Norman. Tél: 263-5439.
(239-251—22605)

MAISON DE CAMPAGNE
MAISON de campagne à vendre, située chemin Roxton Pond, 4 1/2 pièces avec terrain 80 x 140. Prix $16,500 comptant. Tél: 372-1444.
(239-241—22614)

BUNGALOW neuf situé à 2 milles du centre-ville, de 5 1/2 pièces, façade en brique, grand terrain. Tél: 378-2508 après 5 h p.m.
(239-245—22643)

A VENDRE
ENTREPOT ET BUREAU MEUBLE
Bien situé, 2,000 pi. ca. x 16' de hauteur.
Pour informations: de 8 h 30 a.m. à 5 h p.m. à 372-4775
(238-244—22585)

MAISON à vendre en brique, système de chauffage, 6 pièces, rue Denison, prix $18,000. Acheteur sérieux seulement. Tél: 378-9291 entre 9 h a.m. et 5 h p.m.
(235-241—22475)

MAISON neuve à vendre à 4 milles de Granby. Tél: 372-0376.
(235-241—22487)

TRES JOLIS BUNGALOWS à vendre, 5 1/2 pièces, rue Irwin. Prix variant entre $23,000. et $27,000. Comptant minime. Financement à 95% S.C.H.L. Rabais gouvernemental allant de $25. à $106. par mois.
Pour informations, sans obligation de votre part.
378-2294 jour
378-5951 soir
(211-242—21435)

1ère qualité, très récente, en brique, libre, 5 1/2 pièces, plus 3 1/2, aussi: choix de beaux terrains, projet débutant, directement de l'entrepreneur en construction. S'adresser à:
NORBERT PARENT
82 rue Bourgeois,
GRANBY, tél.: 378-1389
(220-248—21803)

JOLI bungalow 30x40, très belle terrasse, brique, corniches d'aluminium. 5 1/2 pièces. Prix $32,000. S'ad: 408 Bégin après 5 h p.m. 378-3405 toute la journée samedi.
(238-242—22561)

5— PROPRIETES DEMANDEES

RECHERCHE bungalow à louer 6 pièces avec option d'achat, à 1 an. Quartier résidentiel, libre dès que possible. Prix à discuter. tél: 372-8080 demandez Marcel Maheu.
(239-242—22635)

ON DEMANDE
Nous avons besoin immédiatement à Granby et dans le Canton: bungalow, duplex, maison à revenus, magasin dépanneur, etc. Avons acheteurs sérieux avec argent comptant. Commission: 5%.
N.B. On peut maintenant garantir la vente de votre propriété. Pour informations.
Tél.: 469-2711
AUCUN FRAIS D'INTERURBAIN
IMMEUBLES CHATELAINE COURTIER

7— COMMERCES A VENDRE

CAMPING à vendre. 60 acres, site boisé. Sur grande route. 40 milles de Montréal. Complètement équipé avec tous les services. $80,000 comptant. Balance à discuter. Pour inf: Ecrire à C.P. 2999 La Voix de l'Est, Granby.
(238-242—22542)

10— TERRAINS A VENDRE

A VENDRE terrain 23,042 p.c., cadastré, zone résidentielle, boisé, au coin ave des Perdrix et De la Promenade à la Terrasse Bellevue. Tél: après 6 h p.m. 378-2409.
(240—22672)

TERRASSE BELLEVUE
Magnifique vue et site résidentiel, avantageux, situés à la campagne, chemin Roxton, limites de Granby. Grands terrains de 80 x 125'.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ
Pas d'acompte
372-3296
J.P. RACINE INC.
(235-263—22533)

TERRE à vendre, 172 acres dans 7e Rang , R.R. 1 l'Avenir. Tél: 394-2598.
(238-244—22560)

MAGNIFIQUE terrain aux reliefs originaux, situé Louis-Hébert, prêt à construire. 86 x 115. Prix à discuter. Tél: 372-5984.
(9226-249—22056)

TERRAIN à vendre à Bromont rue Joliette. 116x123, $5,800. Pour inf. Brossard 672-3171
(205-240—21208)

11— TERRES FERMES

URGENT BESOIN
FERME laitière bâtiments en bon état. Tout comptant. Mme A. Holman, Zurick Immeubles courtiers, Tél: 845-3151.
(239-242—22636)

12— CHALETS A VENDRE

A VENDRE chalet au lac Bowker, très beau site boisé, 100 pi. de grève x 300' de profondeur. Pêche à la truite. (Iberville 347-1666).
(22623)

14— APPARTEMENTS A LOUER

APP. avec tapis mur à mur. Usage du boudoir avec télévision, téléphone, frigidaire. Tél: 378-5331.
(239-245—22622)

ATTENTION JEUNES MARIES , ETUDIANTS, COUPLES SANS ENFANT
APP. 3 1/2 pièces dans bloc neuf, chauffés, meublés, éclairés, taxe d'eau payée, câble, antenne TV, porte-patio, balcon. A $135. et $150. Situés rues 150 Bourgeois app. 14, 201 Groulx app. 6, 531 Notre-Dame app. 13 avec porte patio et balcon. Libres immédiatement et réservations S'adresser: 433 Laurier, tél: 372-9443
(235-263—22532)

COQUET 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, meubles de teck, tapis partout, chambre avec lit double, couvre lit et oreillers fourni. Taxe d'eau payée à 56 Cedar. $33. par semaine. Tél: 372-6090.
(239-241—22275)

LIBRES
APP. meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée, buanderie, stationnement entretenu l'hiver, à louer jusqu'au 1er Mai. 1 1/2 à $20. par semaine 2 1/2 à $26. par semaine.
S'ADRESSER:
133 BOUCHARD APP. 3
TEL: 378-2337
(239-267—22644)

APP. 3 1/2 , meublé, chauffé, éclairé. S'ad: 531 Notre Dame app. 1 Tél: 378-5651. Libre immédiatement.
(239-247—22649)

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé , $91. par mois. Tél: 378-6693.
(232-239—22366)

3 1/2 pièces, meublé, chauffé, tapis mur à mur. Endroit tranquille, propre, bien éclairé. Solarium vitré. Face église St-Benoît, stationnement. Prix raisonnable. S'ad: APP. Viens, 163 St-Antoine Nord, Granby.
(240-246—22697)

APP. 2 1/2, 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, tapis mur à mur, balcon privé, porte-patio, buanderie, stationnement et prise de courant pour auto, pas d'enfant ni d'animaux. Situé 575 rue Duvernay. Prix à partir de $125. par mois. Tél. 378-7434.
(227-230—22063)

APP. 3 1/2 pièces, moderne, meublé, tapis mur à mur. $120. par mois. Libre. 645 Ste-Catherine app. 4 Tél: 372-7633.
(234-246—22463)

2 1/2 meublé, éclairé, chauffé, situé 31 rue Centre. Libre immédiatement.
LOCAL plus 2 1/2 libre 1er sept. 31 Centre.
3 1/2 situé 94 St-Urbain. Libre immédiatement. Meublé, chauffé, éclairé.
1 grand appartement situé 133 Grove. Tél: 372-2173.
(233-245—22378)

3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée. Endroit tranquille. 1e étage. Centre-ville. Pour couple sans enfant. tél: 372-0745.
(236-240—22572)

APP. à louer 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés. Tél: 378-4666.
(238-244—22589)

APPARTEMENT
BON SEJOUR
2 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, stationnement et entrée privée, câble TV, 1 étage seulement. A l'épreuve du feu, buanderie, endroit tranquille, très propres.
S'aresser: 168 Denison est, app. 14 ou à 372-8887 demandez ext. 159.
(232-237—22367)

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, service de concierge, situés à 50 St-Hubert. Tél: 372-2807.
(238 -244 — 22586)

APP. 3 1/2 pièces, meublé ou pas. Situé 504 Maisonneuve.
Inf: 378-3031.
(238-244—22584)

APP. 2 1/2 pièces, pour personne seule. Meublé, chauffé, éclairé, eau chaude stationnement. Haut de la ville. $23. par semaine.
AUSSI logis non meublé de 4 pièces. Boul. Boivin.
S'ad: E. Breton 379-5866.
(235-241—22503)

APP. de 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé à 430 rue Principale. S'adresser au Restaurant Au Bon Repas, 430 rue Principale, Granby.
(234-240—22426)

APP. 3 1/2 pièces, meublés colonial, balcon, tapis mur à mur, chambre de bains céramique, chauffés, éclairés, câble TV, système balayeuse central, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto. Piscine chauffée. $37. par semaine. S'ad. Antonio Gagnon, tél. 372-8014 ou 372-4452.
(217-245—21619)

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, pièces, bien situés, modernes, meublés, avec TV si désiré, bon choix. Prix à partir de $16. par semaine. S'ad: 255 ave. du Parc, et après 7h. p.m. au 245 Ave. du Parc, App.1, tél: 372-4121
(234-262—22427)

APP. 2 1/2 , chauffé, éclairé, chambre de bains complète. Tapis mur à mur. Libre immédiatement. Tél: 378-8124 470 Bourget.
(238-241—22575)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, salle de lavage, grand stationnement, situé à 718 rue Principale, Granby. Tél.: 378-6303.
(238-244—22588)

APP. 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, libre le 1er sept. Situé à 142 Denison Est. Tél: 378-7700.
(237-242—22581)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, service de buanderie. Entrée privée. Situé dans quartier résidentiel. Libre 1er sept. Tél: 378-7271.
(238-242—22570)

APP. 2 1/2, 3 1/2 pièces, neufs, meublés colonial, tapis mur à mur, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée, antenne TV fournie, porte-patio et balcon, système de balayeuse central, buanderie, prise pour auto, situés face aux Galeries de Granby. Libres 1er septembre.
S'adresser: 99 Bourassa, Granby, tél. 372-3590.
(213-240—21563)

APP. 3 pièces, modernes, meublé, chauffés, éclairés. Taxe d'eau payée, meubles neufs, chambre de bains céramique avec douche, buanderie, stationnement, endroit tranquille, libre le 1er septembre et 1er octobre, près des Galeries de Granby.
Petits chiens de 4 mois à vendre.
Tél: 378-8717
(234-240—22424)

16— LOGEMENTS A LOUER

ROXTON-POND: maison de 4 1/2 pièces, meublé, idéal pour jeune couple.
AUSSI très grand logis de 5 pièces, chauffé, installation laveuse-sécheuse. Libre immédiatement. Tél: 372-7155 ou 372-8563.
(234-241—22452)

68, Rue Laval, logis de 4 pièces, à louer, inf:(Mtl.) 866-9641 local 420, M.Roger Séguin.
(233-239—22326)

LOGEMENTS NEUFS A LOUER
2 1/2, 3 1/2, 4 1/2
PIECES
Câble TV-FM, plancher marqueterie fini varathane. Prise pour auto. Cour déblayee, chauffage Novelec
S'ADRESSER:
308, rue BOUCHARD
app. 5
Tél: 378-8903
(226-253—22034)

CARTES PROFESSIONNELLES

MARQUIS, JUTRAS, GUERTIN & BEAUDRY
AVOCATS
Jean Marquis, C.R.
Nicole B. Jutras
Jacques Guertin
Aime Beaudry
50, rue CENTRE, GRANBY
(Ouvert le soir sur rendez-vous)
TÉL: 372-5461
BUREAU DE ST-CESAIR
1124, rue UNION
(Mercredi soir seulement)
Tel.: 469-2801
(113-141 — 18542)

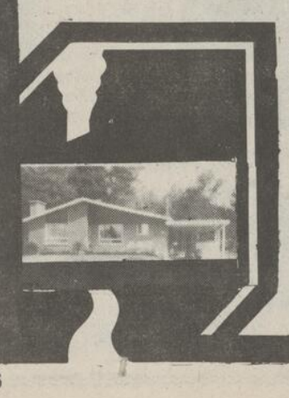
SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE
NOTAIRES
GERARD A. SOUTHIERE
DANIEL SOUTHIERE
GILLES SOUTHIERE
ÉDIFICE PALACE
135 PRINCIPALE
GRANBY
(suites 24 et 25)
372-6637
(113-141 — 18543)

POUR DES RÉSULTATS RAPIDES, N'ATTENDEZ PLUS..
TÉL.: 372-5433
DEMANDEZ LES ANNONCES CLASSEES

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN, DÉSAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGRÉÉS
TÉL. (514) 372-3347
C.P. 356
74, rue Court, Granby, Qué.
G.-D. Dallaire C.A.
J.-P. Picotte C.A.
L.-J. Alain C.A.
A. Désautels C.A.
Y. Brodeur C.A.
Y. Racine C.A.
L. Dextradeur C.A.

Votre homme d'affaires,
Fiduciе du Québec
le "Trust" des Caisses populaires
COURTIER

FARNHAM
MAISON en clapboard d'aluminium, très propre, au centre de la ville. ROLLAND CODERRE, agent: 378-9844 ou 293-4423.
COWANSVILLE
MAISON en clapboard d'aluminium de 7 1/2 pièces, avec abri d'auto, 2 salle de bain, grand terrain. ROLLAND CODERRE, agent: 378-9844 ou 293-4423.
FARNHAM
6 CHALETS sur le bord de la Yamaska à Farnham, plus grand terrain, prix d'aubaine: $15,000. ROLLAND CODERRE, agent: 378-9844 ou 293-4423.
EAST FARNHAM
PROPRIETE servant de magasin avec logement, grandeur 60 x 30, grand terrain, construction en 1969. GASTON LACROIX, agent: 378-9844 ou 372-5851.



CROIX, agent: 378-9844 ou 372-5851
ST JOACHIN
MAGASIN général avec bâtisse, grand logement, en bonne condition, bon chiffre d'affaires, même propriétaire depuis 25 ans, cause de vente: fatigue. GASTON LACROIX, agent: 378-9844 ou 372-5851.
REGION DE GRANBY
HOTEL de 12 chambres avec bar salon en très bonne condition, bon chiffre d'affaires. GASTON LACROIX, agent: 378-9844. ou 372-5851.
REGION DE GRANBY
MOTEL de 15 unités, avec bar salon et restaurant séparé, bon chiffre d'affaires, à vendre à prix d'aubaine. GASTON LACROIX, agent: 378-9844 ou 372-5851.
GRANBY
RUE COWIE: bungalow clapboard de bois, 6 pièces , 3 chambres à coucher, grand terrain avec arbres, garage, galerie vitré, construction de 20 ans. Prix très raisonnable. JEAN GUY MARQUIS, agent: 378-9844 ou 372-1694
GRANBY
RUE LANSDOWNE: duplex en bloc de ciment, 2 de 4 pièces, toiture et électricité refait, 2 chauffes eau neufs, près du lac de Granby. Prix $15,000. JEAN GUY MARQUIS, agent: 378-9844 ou 372-1694
GRANBY
RUE ROY: bungalow, en brique, 3 chambres à coucher, beau terrain paysagé, intérieur propre comme neuf, tapis, rideaux, fixtures compris, fenêtres en aluminium. JEAN GUY MARQUIS, agent: 378-9844 ou 372-1694.
GRANBY
RUE DENISON ouest, bungalow de qualité, en brique de 7 pièces, avec foyer naturel, terrain 80 x 119, très bien paysagé, avec jardin. GILBERT MONAST, agent: 378-9844 ou 372-7963
COWANSVILLE
BUNGALOW luxueux, construction en brique et aluminium comprenant 7 pièces, salle de séjour au sous-sol, terrain 17,387 pieds carrés, boisé et très bien paysagé. GILBERT MONAST, agent 378-9844 ou 372-7963.
EAST FARNHAM
MAISON mobile 14 x 68, 3 chambres à coucher, cette maison mobile est neuve, n'ayant jamais été habitée, prix $11,500. Cause de vente: transfert. GILBERT MONAST, agent: 378-9844 ou 372-7963
(240—22682)

LOGIS à louer de 5 1/2 pièces, neuf, système chauffage électrique.
2 — 3 1/2 pièces, 25 Ouellette. Tél: 378-8559.
(240-247—22713)

LOGIS de 3 pièces, chauffé. Situé centre-ville. Tél: 372-7599.
(240-242—22707)

LOGIS 4 1/2 pièces, très moderne pour couple sans enfant. Situé 100 St-Urbain. Libre immédiatement. $130. par mois.
LOGIS 4 1/2 , situé 23 Bl. Fortin, $135. par mois. Libre le 1er oct. Chauffé .
4 1/2 situé 12 rue Penelle Roxton Pond, $100. par mois. Libre 1er nov.
Tél: 372-2173.
(233-245—22377)

DISPONIBLE AU 415
DENISON OUEST
APP. meublé compelt, 3 pièces, demi-plancher, tapis mur à mur, laveuse-sécheuse, chauffé, éclairé et stationnement. Prix $138. par mois. Escompte avec un bail de 6 mois.
AU 155 BARR
RESIDENCE HAUTE-VILLE
LOGIS 5 1/2 pièces, libre 1er oct, tapis mur à mur, eau chaude fournie, balcon. $150. par mois.
S'ad: Roger Auger
TEL: 372-1177
372-6059 le soir
(240-248—22691)

LOGIS neufs, grand et moderne, 5 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, tapis installation laveuse-sécheuse, antenne TV couleur, taxe d'eau , stationnement avec prise de courant, déneigement inclus, $165. par mois. Libre 1er novembre. Situé 175 rue Belcourt. Tél: 378-5682.
(221-235—21859)

BLOC NEUF. Logement de 4 1/2 pièces 368 Dorchester. Libre immédiatement. S'ad: app. 5 Tél: 378-4278.
(238-244—22548)

LOGIS de 4 1/2 pièces, neuf, avec tous les services, endroit tranquille, chauffage électrique, tapis, céramique, porte patio, Libre le 1er septembre et 1er octobre. Situé rue Fatima. S'adresser à: 372-0437 ou 372-1378-
(234-240—22425)

LOGIS neuf très moderne, 4 1/2 pièces, installation laveuse et sécheuse, porte-patio, avec balcon avant, antenne TV couleur, tapis, chauffage électrique Novelec, prise de courant pourauto. Situé 432 Rue Reynolds, libre 1er septembre et 1er octobre. Tél: 378-3173.
(238-244—22591)

LOGIS moderne, tapis installation laveuse-sécheuse, endroit tranquille, pour personne agée ou étudiant. Situé 511 Maisonneuve. $90. par mois. Tél: 378-7391 ou 372-7283.
(235-241—22491)

LOGIS neuf de 3 1/2 pièces, au 1er plancher, au 1 er étage, chauffage électrique. Tapis mur à mur. Installation laveuse. Situé 388 Notre-Dame. Près de la rue Principale et des écoles. Libre 1er septembre. S'ad: 378-1998.
(238-244—22590)

LOGIS de 5 1/2 pièces à louer. $150. par mois. Libre immédiatement. Tél: 378-2652.
(239-240—22653)

LOGIS neuf très moderne tapis partout excepté cuisine et salle de bains, porte-patio balcon, buanderie, concierge, taxe eau payée. Eau chaude fournie.
5 1/2 pièces $160.
4 1/2 $135.
Demi sous-sol, 4 1/2 à partir $120. par mois. Libre 1er sept.
Situé 107 Wellington. Tél: 378-2780.
(239-246—22655)

LOGIS 4 1/2 dans un haut. 201 A rue Court. S'ad: 372-6142.
(239-241—22654)

4 LOGIS 4 1/2 pièces, dans un bas, situé 452 Reynolds, app. 4 et 7. Installation laveuse sécheuse, tapis, antenne TV couleur, prise pour auto, déneigement, eau chaude fournie, bloc à l'épreuve du feu. Pas d'enfant. $130. et $140. par mois. Inf: 430 Papineau, 378-8947.
(239-246—22656)

TRES BEAUX LOGIS de 4 1/2 pièces à louer, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, déneigement compris, tapis mur à mur, système d'antenne. A $125. et $130. libres 1er septembre et 1er octobre.
S'adresser: 433 Laurier, Tél. 372-9443.
(220-242—21830)

ON DEMANDE
GÉRANT DE PRODUCTION USINE DE MEUBLES
située à Eastern, Ontario

Nous sommes près de la frontière du Québec, et sommes à la recherche d'un gérant de production expérimenté, dans la fabrication de meubles en bois solide.
Le candidat que nous cherchons, doit avoir l'habileté pour contrôler un groupe d'hommes (pas plus de 100 personnes) et être un gérant de production avec objectif de notre demande.
Le salaire est avantageux.

Pour informations:
APPELEZ FRAIS VIRÉS,
Jour: (613) 632-8506
Soir: (514) 882-8242
Demandez Mr Creswell

17— LOGEMENTS DEMANDES

ATTENTION
Recherche grand logis de 5 1/2 ou 6 1/2 pièces, très propre pour famille de 2 enfants, aimant la tranquillité, endroit paisible dans maison seule, duplex ou triplex. Paierais jusqu'à $160. par mois.
Contacter: M. Roger à 3789821 ou Mme Johanne à 378-7101.
(238-244 — 22592)

18— CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer pour jeune fille sérieuse, institutrice, infirmière. Femme seule d'un certain âge, selon condition. Tél: 372-5185 de midi à 9 h p.m.
(240-242—22704)

GRANDE chambre à louer avec repas si désiré, située dans centre industriel. Inf. 378-8193.
(212-247—21375)

19— CHAMBRES ET PENSION

MAISON de pension. Pour hommes seulement. Chambre très propre. Tapis mur à mur. Bonne nourriture. Tél: 372-5396.
(238-244—22558)

26— HOMMES DEMANDES

ON DEMANDE jeune homme pour travail permanent. S'ad: M. Proulx Granby Auto Lave , 16 rue Langlois, Granby.
(240-247—22714)

DISTRIBUTEUR de lait demandé. Dans Granby. S'ad: 527 Cowie, granby. Laiterie Authier
(238-239—22567)

MECANICIEN demandé. Salaire à discuter. Tél: 378-9416 ou 378-5588.
(238-242—22573)

AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDES POUR GRANBY— ST CESAIRE — BROMONT — COWANSVILLE
5 AGENTS SEULEMENT
—Rénumérations: 75% de la commission.
—Publicité—gratuite ainsi que équipement de bureaux, papeterie.
Succursale à Granby.
170 Principale
Bureau: 202—D
Sur Rendez-vous seulement
Tél: 378-3009
Corporation légalement constitué à partir du 1er décembre.
(239-241—22642)

28— FEMMES FILLES DEMANDEES

BONNE pour effectuer ménage et garder 1 enfant sachant un peu cuisiner. Salaire $40. par semaine pour débuter avec référence. S.V.P. Tél: 372-7964.
(239-242—22620)

AURAIS besoin d'une personne fiable du lundi au vendredi pour prendre soin d'un enfant de 1 1/2 an. Ainsi que pour l'entretien d'une maison pour une période d'environ de 2 mois à partir du 1er sept. Salaire à discuter. St-Césaire 469-3572.
(239-241—22624)

GARDIENNE demandée à la maison pour un bébé de deux mois, du lundi au vendredi de 8:30 h à 5 h p.m. S'adresser à 263-0189 Brigham (mi-chemin entre Granby et Cowansville) pension fournie à L'occasion.
(239-240—22606)

DAME ou jeune fille sérieuse demandée pour la garde de 3 enfants dont 2 d'age scolaire. Doit préparer les repas et faire légers travaux de maison. Tél: entre 12 h 30 et 5 h p.m. 378-7875.
(239-240—22641)

AVON
LES REPRESENTANTES AVON SAVENT QUE LE SUCCES N'A PAS DE SECRET! le service personnel, des produits de qualité entièrement garantis et des prix raisonnables leur permettent de gagner de l'argent. Etes-vous intéressée? composez 372-4116 ou écrivez à: Mme Huet, C.P. 28, Iberville, Qué.
(239-246—21910)

9 PLACES DISPONIBLES
Salaire $5.00 l'heure
Plus bonis.
Sécurité d'emploi, voiture nécessaire.
Tél.: 293-6421
entre 9 h a.m. et 1 h p.m.
(240 — 22637)

RÉFRIGÉRATION & CLIMATISATION
J.-G. QUÉBEC INC.
Réparation, installation et vente
Industrielle, commerciale, résidentielle
378-0770
7 JOURS PAR SEMAINE — 24 HEURES PAR JOUR
Gilles Perron Rés.: 372-0112
Jacques Neault Rés.: 372-6110

32— GARDERIES D'ENFANTS

GARDERAIS garçons de 8 à 14 ans. Du lundi au vendredi. Tél: 372-7993.
(234-241—22404)

33— AUTOS, CAMIONS

A VENDRE
M.G.B. 1970, en très bonne condition. Appelez après 5h. p.m. tél: 378-1064.
(240-242—22664)

VEGA 1972, avec moteur neuf, propriétaire: Dame. Pour inf. Tél: 372-2846.
(240-242—22680)

PONTIAC LeMans 1974, 24,000 milles, servofreins, servo-direction, 350, roues Mags, anti-rouille, pneus radiaux, pour inf. Tél: 378-7147.
(240-241—22706)

PINTO 71, 4 vitesses au plancher. Tél: 378-4717 après 5 h p.m.
(240-242—22659)

PINTO 74, 10,000 milles. 4 pneus radials. Tél: 378-6175 ou 378-3360 apr 6 h p.m.
(240—22699)

FIREBIRD 69, moteur V8, 350, 4 vitesses au plancher, propre. Très bonne condition. $1,450. Tél: 378-7678 de 0 h a.m. à 6 h p.m.
(240-242—22708)

AUSTIN 1000, 1974, a vendre, en très bonne condition. Traité antirouille. Pour inf: 378-1824 ou 378-7128.
(240-242—22638)

OLDSMOBILE Cutlass 1969, Prix à discuter, 60,000 milles en bonne condition. Tél: 372-8834.
(239-240—22582)

DODGE Dart G.T.S. 340, 1968, 4 vitesses, P.B. P.S. pneus Michelin, radio am/fm, reverbérateur, parfaite condition. Prix $1,300. Tél: 378-1858 après 6 h p.m.
(238-242—22539)

CHRYSLER 1967, en très bonne condition. $500. Cause de vente: départ. Tél: 372-4010 après 5 h p.m.
(238-242—22565)

TRUCK Ford, 8 cylindre, 1971, 1 tonne. Roues doubles avec boîte. En bonne condition.
Tél: 539-0558.
(238-240—22549)

CAMION "Pick up" Ford 360, 4 vitesses. 1970, 3/4 tonne, en bonne condition. $1,250. Tél: 372-7244.
(235-242—22521)

CAMION à vendre G.M.C. 73, 3 tonnes, 6500 V8, moteur 366. Tél: 378-4851
(235-242—22495)

37—MACHINERIES

BULLDOZER à vendre 6 à 7 tonnes, de marque Terratrac "Case", en excellente condition. Prix $5,000. Tél: 372-8100 demandez Réal Choinière.
(238-244—22593)

38— MEUBLES NEUFS ET USAGES

ATTENTION ! A VENDRE
Set de salle diner: 1 table, 5 chaises, 1 vaisellier, plusieurs fauteuils de différents grandeur.
Trois chaises de patio et une table en bois.
Rideau plein jour avec draperie rouge. Prix modique si intéressé. Tél: 372-2823 après 7 h.
(239-241—22647)

40—A VENDRE DIVERS

A VENDRE 1 poêle à bois à cuisson $100. bonne condition. Aussi petit box stove $50. Appeler 539-2207.
(239-240—22604)

FEU ! FEU !
FEU !
$10,000.00
DE TISSUS A LA VERGE de très haute qualité et d'importation, aussi patrons, boutons, dentelles, fermoirs-éclairs ("zippers") provenant de O. MAILHOT, endommagé par l'eau seulement. Tout doit être vendu à bas prix.
50, rue des GRANDES FOURCHES, (ancien Marché Public) SHERBROOKE Tél: (819) 569-7754
(239-267—22651)

SCIE radiale 10", Black & Decker, à vendre. Inf. tél: 372-6967 (240-242 — 22702)

TOMATES
VENEZ cueillir vous-mêmes vos tomates à $1.50 la caisse. AUSSI fournaise très propre pour maison ou chalet et réservoir 70 gallons d'huile.
Ferme Le Roc
Haut de la Rivière
Rg. St-Charles
Face à la montagne St-Paul
St-Pie de Bagot
Tél: 772-5379.
(240-242—22700)

TOMATES
TOMATES
Profitez de l'abondance de la saison pour cueillir vous-mêmes de belles tomates. Au bas prix de 0.05 la livre. Elles seront beaucoup plus chères à l'épicerie cet hiver. Avons aussi concombres de table, concombres à mariner, carottes, et citrouilles. Toujours là pour mieux vous servir.
AU POTAGER
NORMAND GAUVIN, propr.
391, Rg. Séraphine
L'Ange-Gardien
Tél: 293-6215
(237-244—22569)

MOTEUR Johnson 18 forces, 1965, $150.
FUSIL Winchester , calibre 12, semi automatique, model 2400. $125. Tél: 379-5396 .
(234-237—22453)

POSSEDE PIT DE GRAVEL Je li vre sable, terre, gravier et remplissage, à bas prix, etc.
S'adresser:
ROGER AUCLAIR
1518 rang Mawcook
STE-CECILE DE MILTON
Tél: 378-8014
(224-242—21923)

VENEZ cueillir vos tomates vous-mêmes.
S'adresser: Fernand Roireau.
150 Rang de la Montagne
Rougemont
P/S . apporter vos contenants.
(234-242—22454)

VENEZ faire vos provisions en légumes pour l'hiver
Chez: LUC MESSIER
523 Rang. Séraphine
l'Ange-Gardien
(236-252—22538)

42— VETEMENTS LINGERIE

A VENDRE vêtements féminins presque neuf. Grandeur 5-7 ans. Robes, manteau cuir et fourrure. Chemises et pantalons. Tél: 378-8906.
(240-242—22689)

MAGNIFIQUE robe de mariée avec manteau tout de velours bleu pâle garni de marbout. Idéal pour l'automne, l'hiver ou le printemps. Prix raisonnable. Grandeur : 7-8 ans. Appeler a: 378-3643.
(240-242—22568)

52— ARGENT A PRETER

PRETS HYPOTHECAIRES
1ère et 2e hypothèques de $1,000 à $200,000.
de $50,000 à $1,000,000.
Taux courant
Pour réparation, achats etc.
GUY GALLANT
AGENT
105, BOUCHARD
tél.: 372-1330
372-9030
Achats - ventes
Echanges
Badeau & Fils, courtiers
(224-251—21908)

60— PERDUS OU TROUVES

PERDUS chien de chasse, blanc et brun, femelle non "Fritz" région de Granby. Age 1 an. Récompense promise. Inf: tél: (Lise) 1 - 676-7733
(235-240—22522)

PERDU chatte grise jaune et blanche, pas de griffe, agée 1 an, répondant au nom de "Zoé" Récompense promise. Tél: 372-6269 ou 378-4982
(239-242—22632)

70— COURS PRIVES

LECON D'ORGUE ,piano et cahn populaire d'un artiste professionnel. Egalement leçons de piano classique et de guitare pour débutant seulement.
Se présenter en personne entre 7 et 9 h p.m. les 5 et 6 septembre entre 10 h. a.m. et 4 h p.m. Centre Paroissial de Waterloo.
(240-242—22701)

71— MAISONS MOBILES ROULOTTES

MAISON mobile, 12 x 65, 3 chambres à coucher. Poêle et frigidaire . Prix à discuter. Tél: après 6 h p.m. 534-2711.
(240-241—22698)

A VENDRE
MAISON MOBILE 60 x 12, de marque CHAMPION, 1971, très propre, meublée, avec 2 balcons en fer forgé et toit en fibre de verre, le tout pour seulement $7,000. Tél: 378-1514
(240-242—22662)

CAMPER A VENDRE
Idéal pour chasseur ou pêcheur, avec ou sans camion, "FORD" 1966, Pick-up, 3/4 tonne, Inf: 372-9233.
(236-244—22596)

ROULOTTE "Appalache" 25 pieds, 1972, pour été et hiver avec châssis doubles, situé au Camping Caroussel, Bromont.
Tél: après 5 h p.m. à 534-2824.
(238-244—22595)

MAISON MOBILE Capewood, 12x68, 3 chambres à coucher, laveuse et sécheuse, située à l'Ange-Gardien à l'arrière de la Station Esso. S'adresser à M. Jacques Dubé.
(233-242—22371)

73—ANIMAUX

CHIEN Pointeur, noir et blanc. Bon prix. Tél: 293-5948.
(240—22712)

CHEVAL Appalosa à vendre. Voiture de poney **double ainsi que attelage de poney double. Tél.: après 6 h p.m. 372-0798 ou 372-2492.**
(240-242—22703)

SPECIALISTE DU CHIEN
VENDONS chiens de toutes races. Tous nos chiens sont enregistrés, vaccinés distemper, hépathite plus 1 an de garantie contre le dysplésia.
GUY BERTRAND
263 chemin Payne
Granby
Tél. 372-0699
Succ. Québec
(418) 522-4779
(198-242—21032)

TRES BEAUX CHIENS A VENDRE
caniche, poméranien, chien chrysemthème, épagneul, chihuahua, berger allemand, colley, old english.
AUSSI chiens croisés à partir de $10.
Achetons et échangeons chiens de toutes races.
Garantie de 3 mois contre tout vice de santé au moment de l'achat.
CHENIL GAGNE ENRG.
Albert Gagné
Tél. 378-7319
(205-240—21156)

GARDERAIS chevaux.
3 petits chiens de 6 semaines. Poménarien blanc à vendre. Tél: 378-7728.
(239-240—22599)

A VENDRE cheval de selle Morgan, pur-sang, enregistré. Tél: 534-2215.
(235-241—22498)

74—DIVERS

NOUVEAU
CHATEAU COWANSVILLE
à 45 milles de Montréal, ouvrira bientôt une résidence de 1ère classe pour personne de 55 ans et plus en bonne santé.
POUR informations:
TEL: Cowansville 263-1229
Montréal 845-4266 local 1681
(232-242—22288)

76—ENTREPRENEURS

BRODURES de tapis. Achetez vos tapis au magasin de votre choix. Et j'en ferai la finition demandé surjeté ou frangé. Coupe ovale ou ronde. Appelez 293-4761 ou 294-4235.
Les Tapis Henri Brodeur Enr.
609 Principale
Farnham
(239-250—22625)

Cowansville

1— PROPRIETES A VENDRE

A VENDRE maison 3 logis en brique, situé 148 rue Brown, garage double. Terrain 65 x 110. Chauffage électrique. Pour cause de maladie. La construction n'est pas entièrement terminée. Venez voir. C'est une occasion excellente pour celui qui terminera les détails requis à l'intérieur et à l'extérieur. Le terrain voisin pourra aussi être acheté si désiré. Consulter: A.C. TANNER & Cie, courtier
236 Principale,
Cowansville
Tél: 236-0443.
(240-262—22705)

BUNGALOW 5 1/2 pièces, près de la polyvalente, aréna, centre culturel à Cowansville. Tél: 263-3026.
(238-241—22550)

4— PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

MAISON appartements, bons revenus à vendre. Près école. Construction brique 1965, tél: 263-0562 .
(239-245—22621)

LA COMPAGNIE J.L. DE BALL
DEMANDE MÉCANICIENS
POUR MAINTENANCE GÉNÉRALE
avec un minimum de
3 ans d'expérience.
AUSSI
TISSERANDS DEMANDÉS
ET MAIN D'OEUVRE GÉNÉRALE
S'adresser: 835, boul. Industriel
Granby — Tél: 378-7978
(231-242—22251)

14— APPARTEMENTS A LOUER

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé. $115. par mois. Libre 1er septembre. Tél: 263-2223.
(23242—22496)

NOUVELLE ADMINISTRATION
CHATEAU NEUF BOISE
(Investim Inc.)
A LOUER
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pièces
Chauffés, eau chaude fournie, à prix modique.
Situés à 104 Des Bouleaux, Cowansville.
Tél: 263-4081.
(234-262—22469)

16— LOGEMENTS A LOUER

LOGIS de 5 1/2 pièces, situé quartier résidentiel. Chauffage électrique. Tél: 263-5729.
(240-248—22695)

MAISON de campagne à louer situé sur Rte 104, Farnham Centre. Tél: 263-5729.
(239-249—22694)

LIBRE, beau logement de 5 1/2 pièces, 2 galeries. Près de la rivière, 187 Adamsville. Tél: 263-0508.
(240—22710)

32— GARDERIES D'ENFANTS

GARDERIE des plus moderne conçue en vue du développement de vos enfants. Tél: 263-0424.
(23242—22545)

St-Césaire

1— PROPRIETES A VENDRE

MAISON de campagne près de St-Césaire. Très bon état, 5 1/2 pièces. Sur terrain de 8,500 pi. ca. $14,000. Pas d'agent. Tél: 469-2164.
(239-241—22551)

Waterloo

14— APPARTEMENTS A LOUER

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, eau chaude fournie. Eclairé. Libre immédiatement. Tél: 539-1276.
(240-245—22711)

VILLE de GRANBY

APPEL D'OFFRES

Construction de conduites d'aqueduc et d'égouts avec accessoires, sur la rue Levis — Contrat No 45/75.
Longueurs approximatives: Egout santiraire: 600 pieds. Egout pluvial: 600 pieds. Aqueduc: 3000 pieds. Egout combiné: 2070 pieds.

Des soumissions scellées seront reçues par la ville de Granby, vendredi le 19 septembre 1975, à 15 heures, pour la construction d'égouts et d'aqueduc sur la rue mentionnée en titre.

Les plans, les cahiers des charges et les formules de soumissions peuvent être obtenus à compter du 29 août 1975, aux bureaux des ingénieurs-conseils PLANTE, LAURIN, GREGOIRE, 161, rue Principale, Granby, moyennant un dépôt de $50.00, remboursable selon les conditions exigées.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un cautionnement de soumission émis par une compagnie d'assurances, en faveur de la ville de Granby, et équivalent à au moins 10% du montant total de leur soumission.

La ville de Granby ne s'engage pas à accepter la plus basse ni acune des soumission présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Les soumissions seront ouvertes vendredi, le 19 SEPTEMBRE 1975, à 15 heures, heure en vigueur, à l'hôtel de ville de Granby.

Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

GRANBY, le 22 août 1975.

DONAT BROSSEAU,
gérant-greffier

LA VILLE DE GRANBY,
87, rue Principale, Granby

CALL FOR TENDERS

Sewer construction with accessories on the Following Street: Levis. — Contract No 45/75.
Approximate lenghts: Sanitary sewer: 600 feet. Storm sewer: 600 feet. Combined sewer: 2070 feet. Water main: 3000 feet.

Sealed tenders will be received by the City of Granby, until 15.00 o'clock, actual time, friday SEPTEMBER 19, 1975, for sewer and water main construction on the above mentioned street.

Plans, specifications and forms of tenders may be obtained as of AUGUST 29, 1975, upon a $50.00 refundable deposit, from the Consulting Engineers, PLANTE, LAURIN, GREGOIRE, 161 Main Street, GRANBY.

A bid bond of at least 10% of the total amount of the bid, and made to the order of the City of Granby, must be attached to each tender.

The City of Granby does not bind itself to accept the lowest nor any tender, and has no obligation towards the tenderers.

SEPTEMBER 19, 1975 at 15.00 o'clock, actual time, at the City Hall, Granby. The tenderers are invited to assist at the tenders opening.

GRANBY, August 22, 1975.

DONAT BROSSEAU
Manager, City Clerk
THE CITY OF GRANBY,
87 Main Street, Granby
(240-253—22665)

OCCASION D'AFFAIRES TRÈS INTÉRESSANTE
Manufacturier de maisons usines sectionnelles en pleine expansion recherche des distributeurs pour la vente de ces maisons. Possibilité de financement pour maison modèle.
ÉCRIRE AU:
Gérant des ventes
LES HABITATIONS JOLIETTE
1601, ch. de l'Industrie
Beloeil, Qué. (240-242—22660)

DÉMOLITION HÔTEL WINDSOR
71, rue PRINCIPALE
GRANBY
ENCORE BEAUCOUP DE MATÉRIAUX À VENDRE:
Grand assortiment de bois de charpente, 2 x 4, 2 x 6, 2 x 8, 2 x 10, planches brique, blocs de ciment, poutres d'acier, châssis, fournaise Volcano, genre bouilloire, 2 fournaises à air chaud au complet, 25 bains, 50 lavabos, toilettes à pression, ascenseur de 4 étages complètement automatique, bites d'entrée pour électricité, 2 portes d'entrée en aluminium. 300 poches de laine isolante. Prix $1.50 la poche. Rack de fer pour classer les pipes, 10 éventails pour chauffage.
AUBAINE! AUBAINE! AUBAINE...
(239-245 — 22650)

ENCAN

pour
EDGAR VOYER
6ième Rang
(Cote Double Hill)
Sainte-Angèle-de-Monnoir
(cté Rouville)
Mercredi le 3 septembre 1975
à 1 heure précise

SERA VENDU un bon troupeau de 58 têtes d'animaux Holstein toutes claires au test fédéral.
Ce troupeau comprend 41 bonnes vaches dont plusieurs fraîches et plusieurs autres dues pour vêler; 16 belles taures dont 10 soit fraiches ou dues pour vêler et 6 'ouvertes'; et une génisse d'élevage.
Toutes les femelles ont été inséminées.
Le quota de lait nature - consommation: 1001 lb par jour.
Machinerie: Un tracteur Ford Select-O-Speed No 4000 diesel avec sortie hydraulique; fourragère à blé d'Inde Ford No 612 avec faux à foin et nez à blé d'inde à 2 rangs; souffleuse à blé d'Inde New Holland avec table et tuyau; voiture sur pneus avec trémies pour soigner les animaux; voiture Tandem de 19 pieds avec montant à foin; charrue-déclencheuse Oliver à 3 raies avec att. 3 points; charrue John Deere à 3 raies avec att. 3 points; fourche à fumier avec att. 3 points; 2 chariots à ensilage; épandeur à fumier New Holland d'une capacité de 175 minots; 2 réservoirs à eau; pompe à gaz; 2 tondeuses à animaux (électriques); pompe à mouches (électrique); 2 nettoyeurs d'étable Idéal (160 et 260 pieds de chaine) avec montée extérieure pivotante de 70 pieds; débouleur de silo Patz 16 pieds ajustable; réservoir à eau chaude Cascade 40 neuf; un bulk tank Sunset d'une capacité de 3700 lb; un pipe-line DeLaval neuf avec installation pour 42 vaches, lavage automatique et 4 unités de traite; 3,500 balles de beau foin; 500 balles de paille; et un silo 16 x 26 avec couverture à être déménagé.
Cause de l'encan: transfert dans la grande culture.
Conditions: Comptant ou prêt de banque.

Pour informations ou demandes de crédit s'adresser à l'encanteur
JULES COTE INC.,
Encanteur bilingue licencié
1274, rue Sud,
Cowansville, Qué.,
Tél.: 514-263-0670 ou 263-1434
(239-240—22607)

ENCAN

pour
REGIS DENEAULT
Route 202 (52) entre Havelock et HEMMINGFORD
(cté Huntingdon)
Samedi le 6 septembre 1975
à 1 heure précise

SERA VENDU: 40 belles taures Holstein de choix toutes claires au test fédéral.
Description: 15 belles taures fraîches ou dues en septembre; 10 taures devant mettre bas en oct. et nov.; 15 taures 'ouvertes' âgées de 13 à 18 mois
●Toutes ces femelles proviennent d'insémination artificielle.
Aussi un tracteur Ford au gaz avec att. 3 points (très propre); un moteur au gaz Wisconsin; et quelques autres articles.
CONDITIONS: COMPTANT ou PRET de BANQUE
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
Encans
JULES COTE INC.
Encanteur bilingue licencié
1274, rue SUD
Cowansville, Qué.
Tél.: 263-0670 - 263-1434
(239-240—22609)

ENCAN

pour
VICTOR LOPEZ
Route 108, (tout près des Douanes, à 2 milles de Frelighsburg
(cté Missisquoi)
Jeudi, le 4 septembre 1975
à 1 h 30 précise

SERA VENDU: 40 belles TRUIES Yorkshire dont 30 PURSANG, enregistrées avec papiers. Quelques-unes de ces femelles sont avec petits — d'autres doivent mettre bas sous peu — et il y en a 20 de saillies. 12 jeunes TRUIES d'élevage enregistrées et âgées de 7 à 9 mois (croisement Yorkshire et Landrace). 50 PORCELETS. 2 bons MALES PURSANG enregistrés avec papiers (Landrace et Duroc). 1 jeune MALE croisé Yorkshire-Landrace. Ce troupeau est sous le contrôle SPF (exempt de pathogène).
Cause de l'encan: autre emploi.
Conditions: comptant ou prêt de banque.
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
JULES COTE INC.,
Encanteur bilingue licencié
1274, rue Sud,
Cowansville, Qué.
Tél.: 263-0670 ou 263-1434
(239-240—22608)

in memoriam



FLEURY
(M. Emile)

A l'Ange-Gardien, le 27 août 1975, à l'âge de 88 ans et 8 mois, est décédé M. Emile Fleury, époux de Anna Robert, demeurant autrefois à Saint-Paul d'Abotsford. Les funérailles auront lieu le samedi 30 août. Le convoi funèbre partira des salons funéraires
Désourdy,
l'Ange-Gardien,
pour se rendre à l'église paroissiale de l'endroit, où le service sera célébré à 10 heures. L'inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien. Les salons seront fermés entre 17 heures et 19 heures. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Aimé Surprenant (Rose-Ange), de Granby; M. et Mme Jean-Claude Fleury, de Granby; M. et Mme Henri Chicoine (Fernande), de l'Ange-Gardien; M. l'abbé Simon Fleury, curé de la parois paroisse Saint-Nazaire d'Acton; M. Jérôme Fleury, de Granby; M. et Mme Georges Ferland (Huguette), de Granby; trois soeurs, un frère, un beau- frère, 17 petits-enfants et 12 arrières petits-enfants. Prière de ne pas apporter de fleurs.

Luc Roy
FLEURISTE
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
120, PRINCIPALE, GRANBY
372-5772

GIRARDOT & MENARD LTEE
DIRECTEURS DE FUNERAILLES
BUR. 225 PRINCIPALE - GRANBY, QUE.



FLEURS
POUR NAISSANCE
MARIAGE
HOPITAL
RECEPTIONS
MORTALITÉ
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

Mardi soir

Un circuit de Tomasson a calé les Expos, 4 à 3

SAN FRANCISCO AP — Un circuit de Gary Thomasson, son quatrième de la saison aux dépens du lanceur Dan Warthen, en huitième manche, a procuré mardi soir aux Giants de San Francisco une victoire de 4-3 contre les Expos de Montréal.

Les Expos avaient crée une égalité de 3-3 à la sixième. Pete Mackanin et Gary Carter ont réussi chacun un simple et Mackanin a gagné le troisième but sur un coup au sol de Jose Morales. Il a croisé le marbre après que le lanceur Pete Falcone eut raté un relais au deuxième coussin, relais qui devait amorcer un double jeu.

Les Giants ont accueilli Warthen avec deux points en première manche. Derrel Thomas a obtenu un but sur balles, Mike Sadek a cogné un triple et Gary Matthews a suivi avec un simple.

Barry Foote a riposté pour Montréal à la deuxième avec un circuit de deux points. Toutefois, dans la seconde moitié de la manche, Bruce Miller a claqué un double, Seve Ontiveros et Falcone ont hérité de buts sur balles et Thomas a poussé Miller au marbre à l'aide d'un simple.

Warthen a subi sa cinquième défaite de la saison tandis que Falcone a récolté sa neuvième victoire.

Mtl	020	001	000	3	8	0
San Fran	210	000	01x	4	7	1

Warthen 6-5 et Foote; Falcone 9-9 et Sadek. C: Mon-Foote 7; Thomasson, 4.

les sports
EN BREF... EN BREF

OTTAWA — L'équipe canadienne de volleyball masculin s'installera à Winnipeg pour les 10 prochains mois. Elle déménagera de Longueuil, où elle était installée depuis un an, car les joueurs ne peuvent y trouver des emplois.



Ca repart

Les premières neiges sont encore loin, mais cela n'empêche pas la Régionale des clubs de motoneige Granby-Roxton de se préparer. Le premier geste posé fut le lancement de la campagne de recrutement des membres et le premier membre fut M. Paul Catudal, déjà en règle pour la prochaine saison. On assiste ici à un geste officiel qui, on le souhaite, se répètera souvent au cours des prochains mois. De gauche à droite, Rollande Lavigne, secrétaire, Paul Catudal, premier membre honoraire, Pierre Goyette, premier vice-président et Germaine Couture, responsable du recrutement. (Photo, C-Line)

Mardi

Expos 3 Giants 4

MONTREAL 3	ab	p	cs	pp
Bailey, cg	5	0	1	0
Mackanin, 2b	4	1	1	0
Carter, cd	3	0	1	0
Morales, 1b	4	0	1	0
Parrish, 3b	3	0	1	1
Mangual, cc	3	1	0	0
Foote, r	4	1	1	2
Frias, ac	3	0	1	0
Colbert, fu	1	0	0	0
Warthen, 1	3	0	1	0
Foli, fu	1	0	0	0
TOTAL	35	3	8	3

SAN FRANCISCO 4	ab	p	cs	pp
D. Thomas, 1 lb	3	1	1	1
Sadek, r	4	1	1	1
Thomasson, cc	4	1	1	1
Matthews, cg	4	0	1	1
Montanez, 1b	4	0	1	0
Speier, ac	3	0	1	0
B. Miller, 3b	3	1	1	0
Ontiveros, cd	2	0	0	0
Falcone, 1	2	0	0	0
TOTAL	29	4	7	4

Mtl	020	001	000	3
S. Frani.	210	000	01x	4

E Speier. DJ-Montréal 2, San Francisco 1. LSB-Montréal 7. San Francisco 4.

2B-B. Miller. 3B-Sadek, Montanez. C-Foote 7, Thomasson 4.

Sur la côte mardi soir

Ligue Nationale

Phil 100 000 000-1 3 3
L. Ang. 102 303 20x-8 10 0
Underwood 12-9, Twitchell 5, Ruthven 8 et Boone; Rau 11-9 et Yeager. C: LA-Cey 17.

x x x

N.Y. 000 230 200-7 11 1
S. Diego 100 100 000-2 9 1
Tate 5-12 et Grote; Freisleben 5-14, Folkers 5, Tomlin 8 et Davis.

x x x

Ligue américaine

Det 000 200 000 0-2 9 2
Texas 000 002 000 1-3 11 1
Ruhle, Pentz 0-3 7 et Freehan; Perry 14-15 et Sundberg.

deragon deragon deragon deragon deragon

LA VRAIE Vente ÉCONOMIE

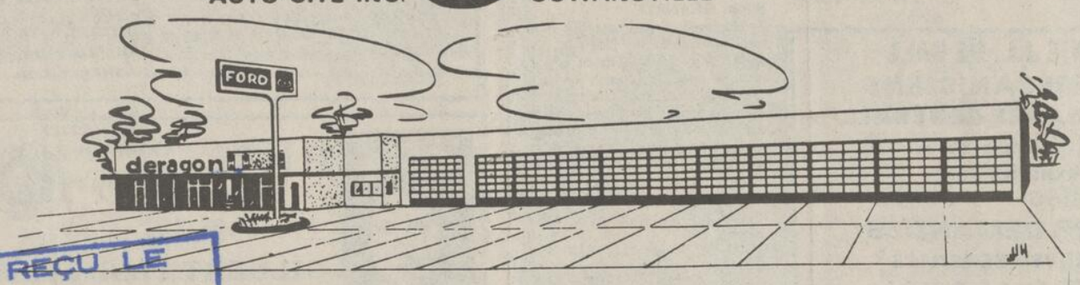
• deragon VOUS L'OFFRE

- VOUS N'AVEZ PAS DE TEMPS À PERDRE
- POURQUOI ATTENDRE?
- PROFITEZ DE NOTRE VENTE EXCEPTIONNELLE
- SUR TOUS LES MODÈLES 1975
- PLUS DE 112 AUTOS NEUVES ET CAMIONS LÉGERS

NOS PRIX SONT LES MEILLEURS
C'EST UN DÉFI
VENEZ VOUS EN RENDRE COMPTE
VOUS-MÊME

- COMME 1er MARCHAND FORD DE LA RÉGION ON PEUT VOUS OFFRIR DE MEILLEURS PRIX
- QUOI DE PLUS IMPORTANT APRÈS LA VENTE QU'UN PERSONNEL COMPÉTENT POUR UN MEILLEUR SERVICE

deragon FORD
AUTO-CITÉ INC. COWANSVILLE



317 RUE PRINCIPALE, COWANSVILLE, QUE., TEL: 263-0101

VASTE CHOIX
112 VÉHICULES

PINTO	12
MAVERICK	14
MUSTANG	4
GRANADA	14
TORINO	11
ELITE	4
FORD	5
LTD	13
CAMIONS LÉGERS ET MED.	8
ECONOLINE ET BRONCO	4
TOTAL	89

23 CLIENTS ONT PROFITÉ DE LA VRAIE VENTE ÉCONOMIE

LIVRAISON IMMÉDIATE
FINANCEMENT À NOTRE GARAGE

AUTOS USAGÉES
À VOTRE CHOIX
ET VÉRIFIÉES A-1

FORD GALAXIE 500,
1971, 1972, 1973.
Millage certifié,
18 à 21 milles
par gallon
de gazoline.

Venez vérifier,
les meilleurs
prix vous sont offerts.

deragon FORD
AUTO-CITÉ INC. COWANSVILLE
317 RUE PRINCIPALE, COWANSVILLE, QUE., TEL: 263-0101, MONTREAL 861-3327

REÇU LE
2 SEP. 1975
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC